

دار الآثار العربية - Musée de l'Art Arabe

حفريات أَلِ فُوسْطَاطِ

(مجموعة المناظر الفتوغرافية)

FOUILLES D'AL FOUSTÂT

(Album de photographies)



[الطبعة الأولى]

مطبعة دار الكتب المصرية بالقاهرة

١٩٣٨ - ١٩٤٧ م

AMERICAN
UNIVERSITY OF
BEIRUT

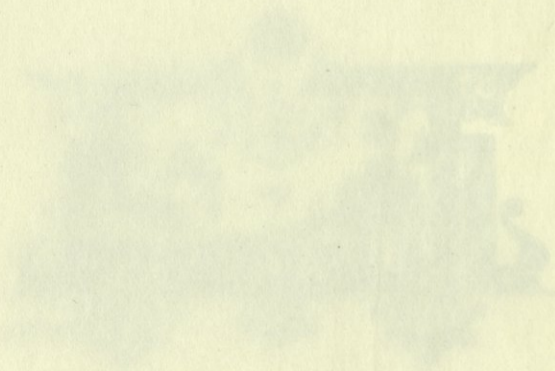


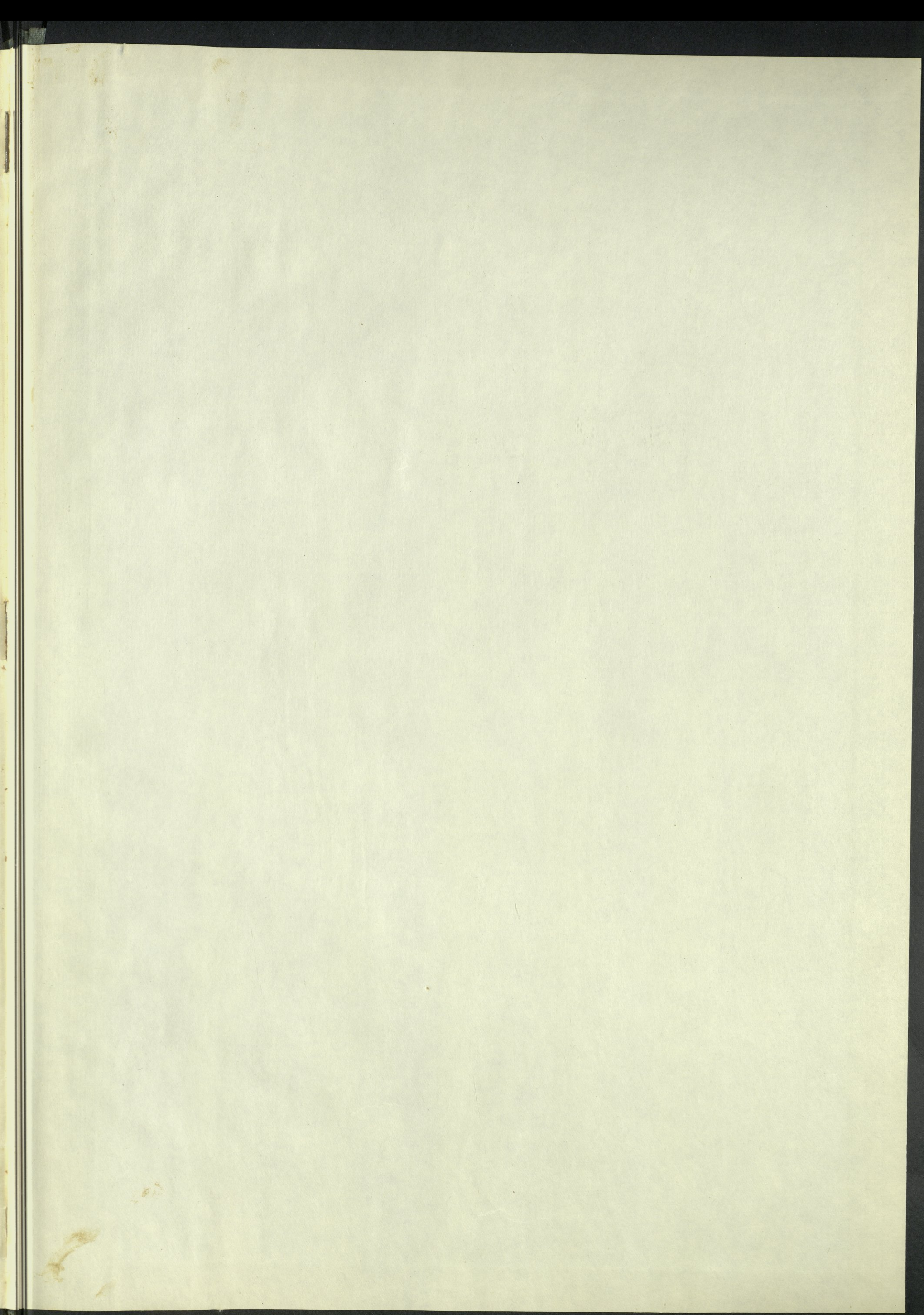
دار الآثار العربية - Musée de l'Art Arabe

خزائن الفن الإسلامي
(مجموعة من الخزائن الفارسية)

FOUILLES D'AL FOUSTÂT

(Groupe de photographies)





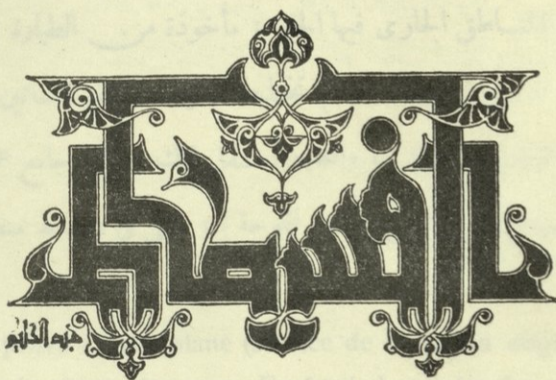
F
313.62
B15hbA
Plates
c. 2

دار الآثار العربية - Musée de l'Art Arabe

حفريات أَلِ فُوسْطَاطِ

(مجموعة المناظر الفتوغرافية)

FOUILLES D'AL FOUSTÂT
(Album de photographies)



[الطبعة الأولى]

مطبعة دار الكتب المصرية بالقاهرة

١٣٤٧ هـ - ١٩٢٨ م

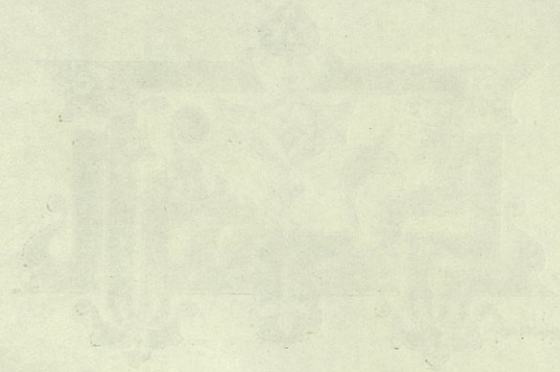
Musee de l'Art Arabe

فلسطين
البيروت
البيروت

(تصوير من قبل الفنان)

FOUILLES D'AL FOUSTAT

(Album de photographies)



البيروت
البيروت

مناظر فتوغرافية عن أعمال الحفر بالفسطاط

VUES PHOTOGRAPHIQUES DES FOUILLES D'AL FOUSTAT.

اللوحة الأولى — منظر الفسطاط مأخوذ من كوم غراب، في صدره بقايا الكيمان . ووراء ذلك ، الموقع الذي تم فيه التنقيب . وفي الجوف ، المقطم والقلعة ومدرسة السلطان حسن على بعد .

PL. I. — Vue d'ensemble du site d'al Foustât prise de kôm Ghoûrab. Au premier plan, restes des collines de décombres; à l'arrière-plan, apparaît la partie fouillée; enfin, au fond, la colline du Mokattam, la Citadelle et la silhouette de la mosquée de Sultan Hassan.

اللوحة الثانية — (١) نقل السباخ المستخرج من موقع الحفر، على ظهور الجمال . (٢) إحدى مناطق الحفر بكوم غراب، تتخللها جدران اكتشفت مبنية بالآجر . وعلى اليسار عمال يغربلون التراب، لفصل السباخ، وفرز القطع الأثرية .

PL. II. — 1. Le transport, à dos de chameau, du sabakh extrait des fouilles.

2. Aspect d'une partie de la fouille, à Kôm Ghoûrab. On observera les murs de briques déjà dégagés; à gauche, les ouvriers criblent la terre pour séparer le sabakh des parties inutilisables. Cette opération permet en même temps de retrouver les menus objets anciens.

اللوحة الثالثة — صورة المناطق الجارى فيها الحفر، مأخوذة من الطائرة (بمعرفة فرقة الطيران الانجليزية ، في يناير سنة ١٩٢٠) ، ويرى فيها : (١) تخطيط الطرق، ومنظر البساتين المجاورة لقصر الشمع (بأعلى اللوحة على اليسار) ، وجامع عمرو (على اليمين) ، والمحاجر أسفل ذلك . (٢) جامع عمرو (بأعلى اللوحة على اليسار) ، وأبنية تابعة لشركة السباخ (على اليمين بأعلى اللوحة) ، وهى فى وسط منطقة من أهم المناطق ، تحول دون التنقيب فيها .

PL. III. — Vues de la fouille prises en aéroplane (service de l'aviation anglaise. Janvier 1920).

1. On voit se dessiner le réseau des rues. En haut, à gauche, les masses de verdure correspondent aux jardins attenants à l'est à Kasr ach Cham'. En haut, à droite, la mosquée de 'Amr. En bas, les carrières de pierre.

2. En haut à gauche, mosquée de 'Amr; en haut à droite, groupe des bâtiments de la Société Manure C°. On voit que ces constructions sont situées au centre d'une région des plus intéressantes et qu'elles s'opposent à toute recherche sur ce point.

اللوحة الرابعة — منظر مأخوذ بالطيارة من إحدى مناطق الحفر، يبين حالة الأعمال، وهيئة الأرض، في سنة ١٩١٨ والحفر الكبيرة التي على اليمين محاجر.

Pl. IV. — Vue d'une partie des fouilles, prise en aéroplane, et montrant l'état des travaux et la physionomie du terrain en 1918. Les importantes excavations de la partie droite correspondent aux carrières de pierre.

اللوحة الخامسة — (١) منظر مأخوذ من فوق الكيمان، المشرفة من الجهة الغربية على عين الصيرة. وهي التي ترى في الشكل التالي « ٢ »، وفي الجوف المقطم، والقاعة، والمجرة « العيون ». وبسفح المرتفعات البساتين. (٢) الكيمان المشرفة من الجهة الغربية على عين الصيرة، تشاهد فيها الحفائر التي نتخللها، وهي تدل على المواقع التي كان ينقب فيها عن الأجر لجمعه.

PL. V. — 1. Vue prise du haut des collines qui dominant à l'ouest 'Aïn as Sirat et que représente la figure suivante, 2. Au fond, la hauteur du Mokattam, la citadelle, et l'aqueduc. Au pied des hauteurs, l'agglomération d'al Basatîn.

2. Collines précédemment citées, vues de l'ouest. On observera les entonnoirs dont elles sont parsemées et qui montrent les emplacements exploités par les chercheurs de briques.

اللوحة السادسة — منظر القسم المتوسط من موقع الحفر.

PL. VI. — Vue de la partie centrale des fouilles.

اللوحة السابعة — (١) منظر الفسـطاط مأخوذ من فوق الكيمان المشرفة من الجهة الغربية على عين الصيرة (اللوحة الخامسة ٢)، يرى فيه في الجوف وادي النيل، وأهرامات الجيزة والطرق التي تسير فيها العربات الحاملة للسباخ، والمجر الوارد من المحاجر.

(٢) الدار الأولى مرسومة من الجهة الجنوبية الغربية مع الحوش B، والغرف m و n و o و p و w

PL. VII. — 1. Vue d'ensemble du site de Foustât, prise du sommet des collines représentées plus haut (Pl. V, 2). Au fond la vallée du Nil, avec les pyramides de Djizat. On observera les routes dont le terrain est sillonné et que parcourent les voitures transportant le sabakh et les pierres extraites des carrières.

2. Maison I. Vue prise du sud - ouest. Cour B, pièces m, n, o, p, w ...

اللوحة الثامنة — (١) فتحة مجرور. (٢) الدار الأولى مع الحوش A وفسقيته.

PL. VIII. — 1. Ouverture servant à la vidange d'une fosse.

2. Maison I. Cour A et sa fiskiyat.

اللوحة التاسعة — الدار الأولى مع الحوش B ، وفسقيته ، وبعض القوائم الحجرية الموجودة الآن بمكانها ، وأخرى في صدر الرسم .

PL. IX. — Maison I. Cour B et sa fiskiyat. Observer les monolithes de calcaire encore en place et ceux du premier plan qui remplissaient le même office.

اللوحة العاشرة — الدار الثانية ، مرسومة من الجهة الجنوبية الشرقية ، وبعض التفاصيل من القاعة c .

PL. X. — Maison II, vue prise du sud-est.

2. Détail de la salle c.

اللوحة الحادية عشر — الدار الثالثة ، مرسومة من الجهة الجنوبية الغربية .

PL. XI. — Maison III, vue prise du sud-ouest.

اللوحة الثانية عشر — الدار السادسة ، مرسومة من الجهة الجنوبية الشرقية .

PL. XII. — Maison VI, vue prise du sud-est.

اللوحة الثالثة عشر — منظر الحفرة ، يتبين فيه ما كان للأعمال الصحية من الأهمية ، من البيارات والمجارير وغيرها .

PL. XIII. — Aspect de la fouille, montrant l'importance des travaux d'assainissement: fosses, égouts, etc.

اللوحة الرابعة عشر — سور صلاح الدين (١) منظر بين مرور السور وسط المباني السابقة عليه في العهد .
(٢) السور وأبراجه .

PL. XIV. — Mur de Salah ad Din.

1. Vue montrant le recoupement des constructions antérieures avec le tracé de la courtine (cf. fig. 69). 2. Aspect du mur avec ses tours intermédiaires.

اللوحة الخامسة عشر — تفاصيل فنية : (١) قطعة من أساس . (٢) قوائم حجرية باطن جدار .

PL. XV. — Détails techniques.

1. Mur en fondation.

2. Monolithes de calcaire dans le cours d'un mur.

اللوحة السادسة عشر — تفاصيل فنية : ١ و ٢ و ٣ و ٥ قوائم حجرية ، وقطع من الحجر مما يستعمل في باطن الجدار .
٤ و ٦ قطع من أساس . (٧) واجهة مكحولة .

PL. XVI. — Détails techniques.

1, 2, 3, 5. Monolithes et libages de calcaire.

4, 6. Murs en fondation.

7. Parement jointoyé.

PL. XVII. — 1, 2. Latrines. اللوحة السابعة عشر — مراحيض .

PL. XVIII. — Égouts et fiskiyats. اللوحة الثامنة عشر — مجاري، وفسقيات .

اللوحة التاسعة عشر — قناة صرف رأسية (المجموعة الأولى من الدور، R من الشكل رقم ٥) . (٢) تفاصيل تين بقية من فتحة مجرور، ومكان الأربطة الخشبية .

PL. XIX. — 1. Conduite d'évacuation verticale (groupes de maisons I; R de la fig. 5).

2. détail de maçonnerie montrant les restes d'une ouverture de fosse et l'emplacement des chaînages de bois.

اللوحة العشرون — زخارف متخذة من قطع الآجر المجموعة بالحصص : (١) النوع الأول a ، محتوية تجاويفه

على قطع من الصدف . (٢) النوع الأول a ، كتابة كوفية تقرأ فيها كلمة "قصورا" . (٣) النوع الثاني b ، مشبكات ونجوم ذوات ثمان شعب .

PL. XX. — Fragments décoratifs constitués par des lamelles de brique hourdées au plâtre.

1. Type a . Ici, adjonction dans les défoncements de coquilles de nacre.

2. Type a . Inscription koufique. On lit: قصورا

3. Type b , grecque et étoiles à huit branches.

اللوحة الحادية والعشرون — (١ و ٢) قطع من كسوة متخذة من الجص المصبوب بالقالب .

(٣) قطعة من كسوة متخذة من البلاط (من الدار السادسة) .

(٤) مشبكات من النوع الثاني b ، وجدت في الدار الثالثة .

PL. XXI. — 1, 2. Fragments de revêtement en plâtre moulé.

3. Fragment d'un revêtement constitué par des dalles de calcaire (*Maison VI*).

4. Méandres du type b , trouvés dans la maison III.

اللوحة الثانية والعشرون — (١) قطع من النوع الأول a ، وجدت في الدار السادسة .

(٢) قطع من النوع الثاني b ، وجدت في الدار الخامسة .

PL. XXII. — 1. Fragments du type a trouvés dans la maison VI.

2. Fragments du type b trouvés dans la maison V.

اللوحة الثالثة والعشرون — (١ و ٢) قطع من النوع الثاني b . (٣) قطع من النوع الثالث c .

PL. XXIII. — 1, 2. Fragments du type b .

3. Fragments du type c .

اللوحة الرابعة والعشرون — نماذج من مصنوعات متخذة من الحجر والرخام .

PL. XXIV. — Spécimens d'objets de pierre et de marbre.

اللوحة الخامسة والعشرون — قطع من زخارف جصية .

PL. XXV. — Fragments de stuc.

اللوحة السادسة والعشرون — قطع من زخارف جصية .

PL. XXVI. — Fragments de stuc.

اللوحة السابعة والعشرون — قطع من الخشب المنقوش .

PL. XXVII. — Fragments de bois sculpté.

اللوحة الثامنة والعشرون — قطع من العظم والسن .

PL. XXVIII. — Fragments d'os et d'ivoire.

اللوحة التاسعة والعشرون — مصنوعات من النحاس .

PL. XXIX. — Objets en bronze.

اللوحة الثلاثون — حل من ذهب .

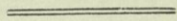
PL. XXX. — Objets en or.

اللوحة الحادية والثلاثون — منسوجات .

PL. XXXI. — Fragments de tissus.

اللوحة الثانية والثلاثون — قطع من زجاج مطلي بالمينا .

PL. XXXII. — Fragments de verre émaillé.



PL. XXIV. - Specimens d'objets de pierre et de marbre.
في حجر من حجرين من حجرين - نواوشال و قصبه

PL. XXV. - Fragments de stuc.
بقايا جصية - قصبه و نواوشال

PL. XXVI. - Fragments de stuc.
بقايا جصية - قصبه و نواوشال

PL. XXVII. - Fragments de bois sculpté.
بقايا خشبية من الخشب المنقوش - نواوشال و قصبه

PL. XXVIII. - Fragments d'os et d'ivoire.
بقايا عظام و عاج - نواوشال و قصبه

PL. XXIX. - Objets en bronze.
أشياء من النحاس - نواوشال و قصبه

PL. XXX. - Objets en or.
أشياء من الذهب - نواوشال و قصبه

PL. XXXI. - Fragments de verre.
بقايا زجاجية - نواوشال و قصبه

PL. XXXII. - Fragments de verre émaillé.
بقايا زجاجية معاجل - نواوشال و قصبه

PL. XXXIII. - Fragments de verre émaillé.
بقايا زجاجية معاجل - نواوشال و قصبه

PL. XXXIV. - Fragments de verre émaillé.
بقايا زجاجية معاجل - نواوشال و قصبه

PL. XXXV. - Fragments de verre émaillé.
بقايا زجاجية معاجل - نواوشال و قصبه

PL. XXXVI. - Fragments de verre émaillé.
بقايا زجاجية معاجل - نواوشال و قصبه

PL. XXXVII. - Fragments de verre émaillé.
بقايا زجاجية معاجل - نواوشال و قصبه

PL. XXXVIII. - Fragments de verre émaillé.
بقايا زجاجية معاجل - نواوشال و قصبه

PL. XXXIX. - Fragments de verre émaillé.
بقايا زجاجية معاجل - نواوشال و قصبه

PL. XL. - Fragments de verre émaillé.
بقايا زجاجية معاجل - نواوشال و قصبه

PL. XLI. - Fragments de verre émaillé.
بقايا زجاجية معاجل - نواوشال و قصبه

PL. XLII. - Fragments de verre émaillé.
بقايا زجاجية معاجل - نواوشال و قصبه

PL. XLIII. - Fragments de verre émaillé.
بقايا زجاجية معاجل - نواوشال و قصبه

PL. XLIV. - Fragments de verre émaillé.
بقايا زجاجية معاجل - نواوشال و قصبه

PL. XLV. - Fragments de verre émaillé.
بقايا زجاجية معاجل - نواوشال و قصبه

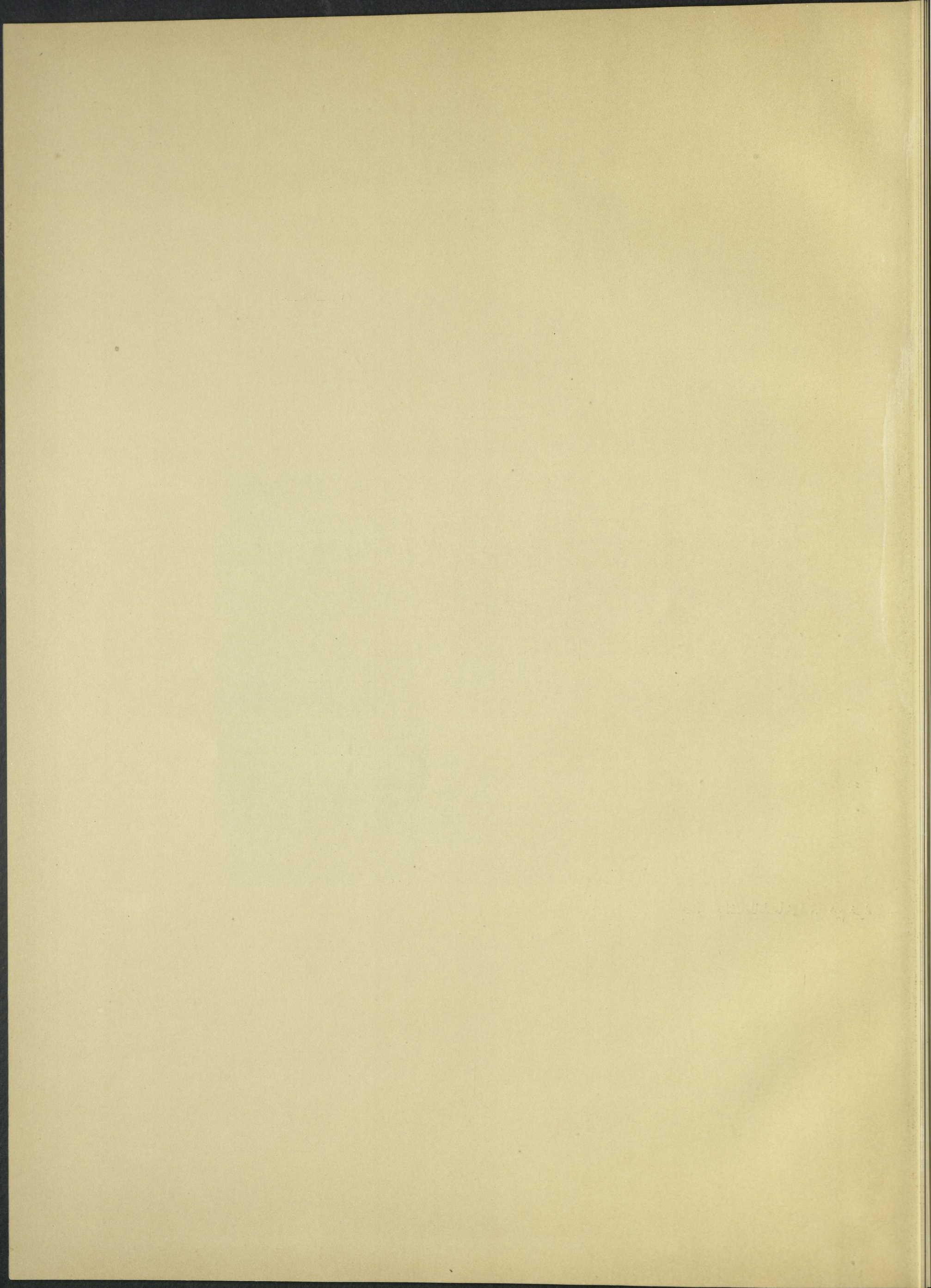
PL. XLVI. - Fragments de verre émaillé.
بقايا زجاجية معاجل - نواوشال و قصبه

PL. XLVII. - Fragments de verre émaillé.
بقايا زجاجية معاجل - نواوشال و قصبه

PL. XLVIII. - Fragments de verre émaillé.
بقايا زجاجية معاجل - نواوشال و قصبه

PL. XLIX. - Fragments de verre émaillé.
بقايا زجاجية معاجل - نواوشال و قصبه

PL. L. - Fragments de verre émaillé.
بقايا زجاجية معاجل - نواوشال و قصبه



(لوحة رقم ١)

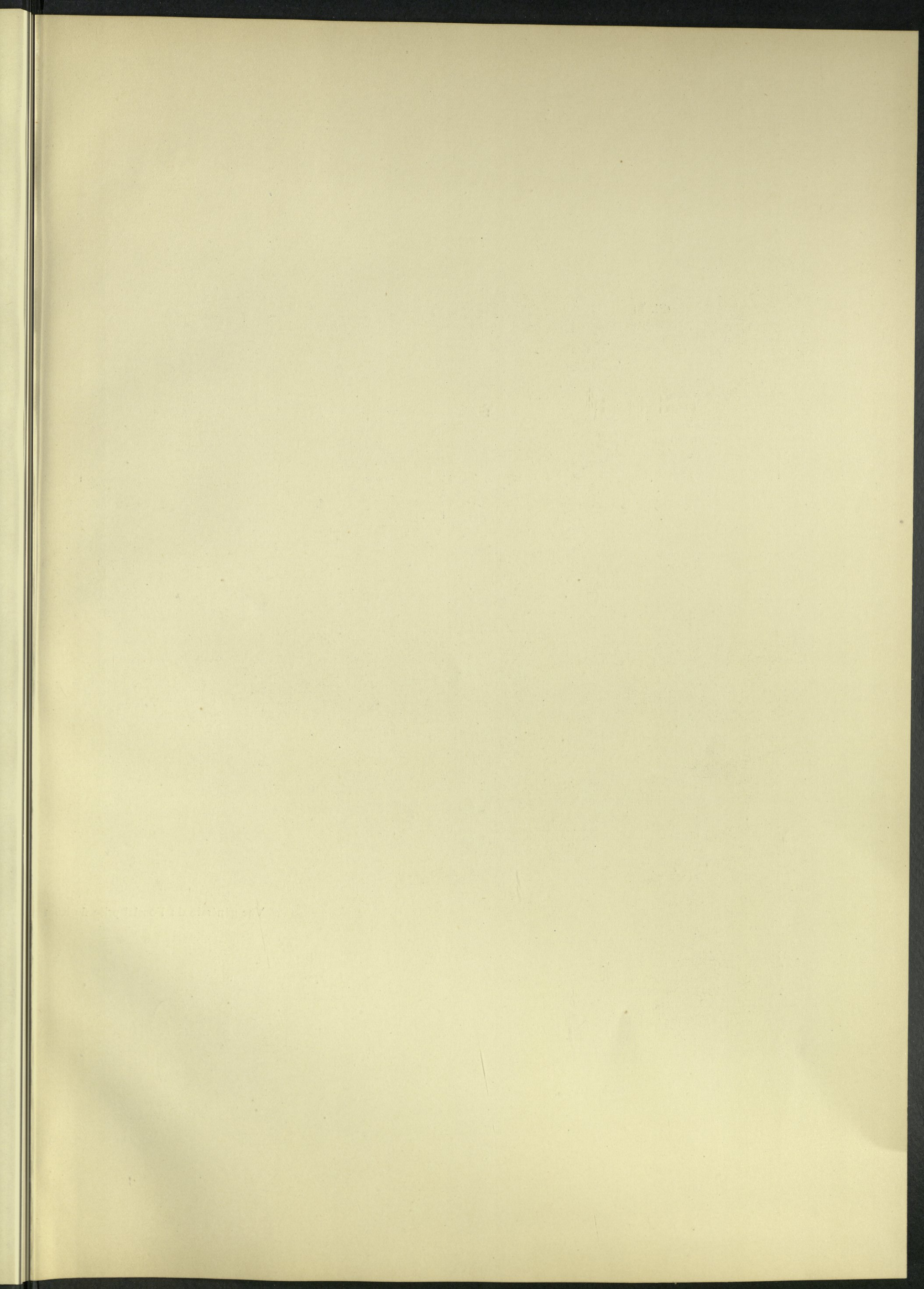


منظر عام للفسطاط مأخوذ من كوم غراب — h. b.

(Pl. I.)



Vue générale du Foustât prise de Kôm Ghelb.



(Pl. II.)

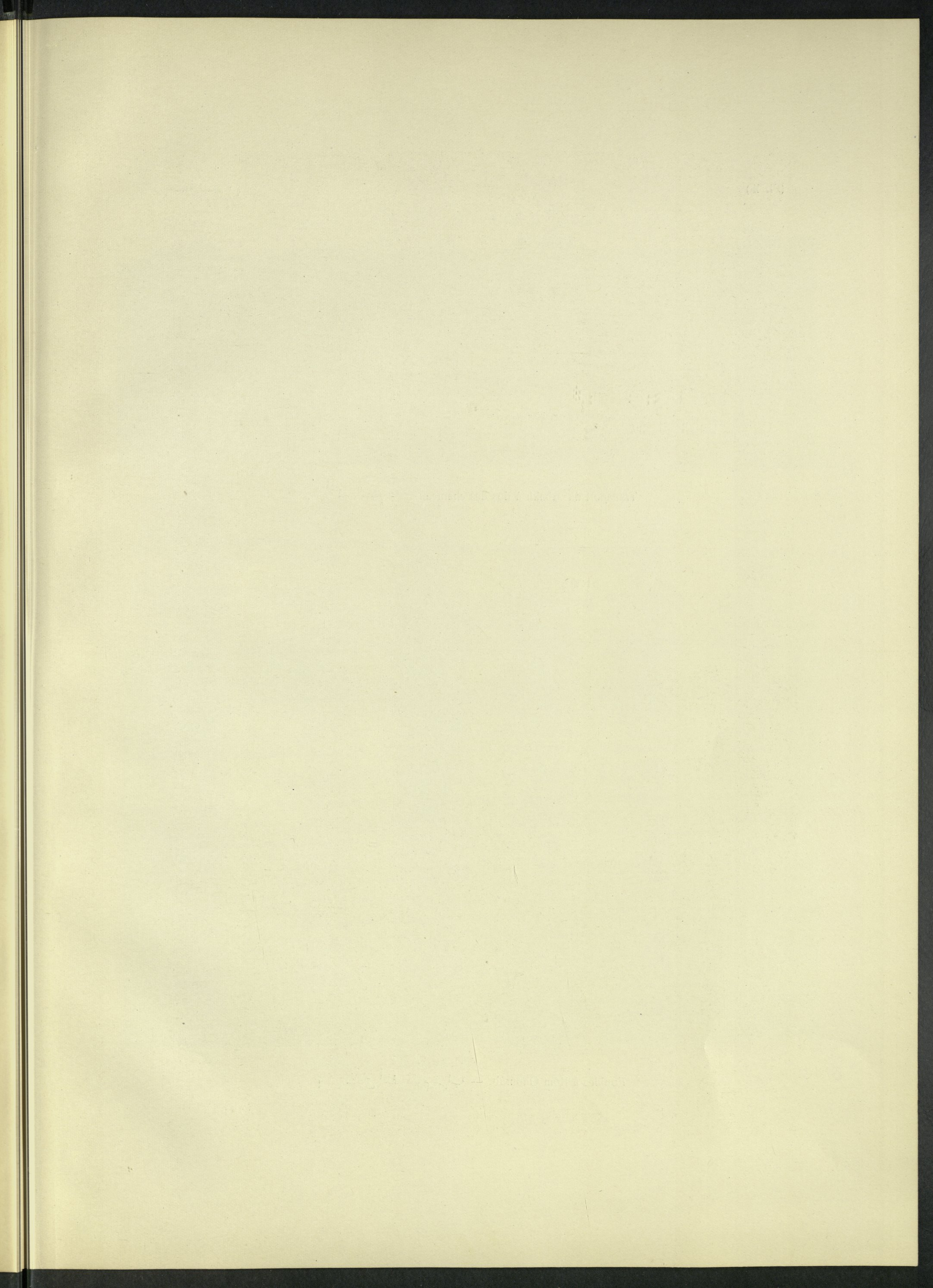
(الوحدة رقم ٢)



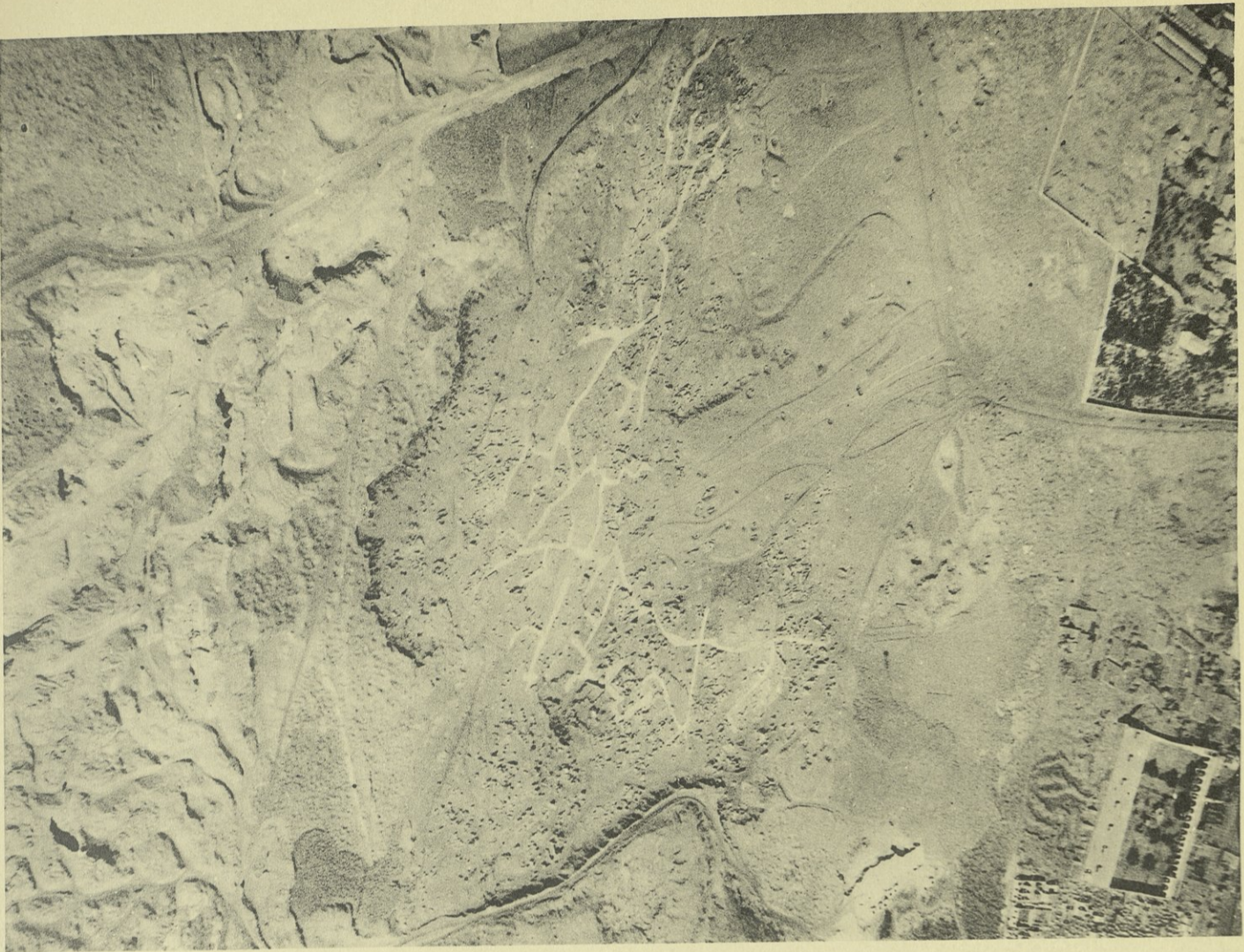
Transport du sabakh à dos des chameaux. — جمال تنقل السبخ



Fouilles à Kôm Ghourâb. — بعض مناطق الحفر بكوم غراب



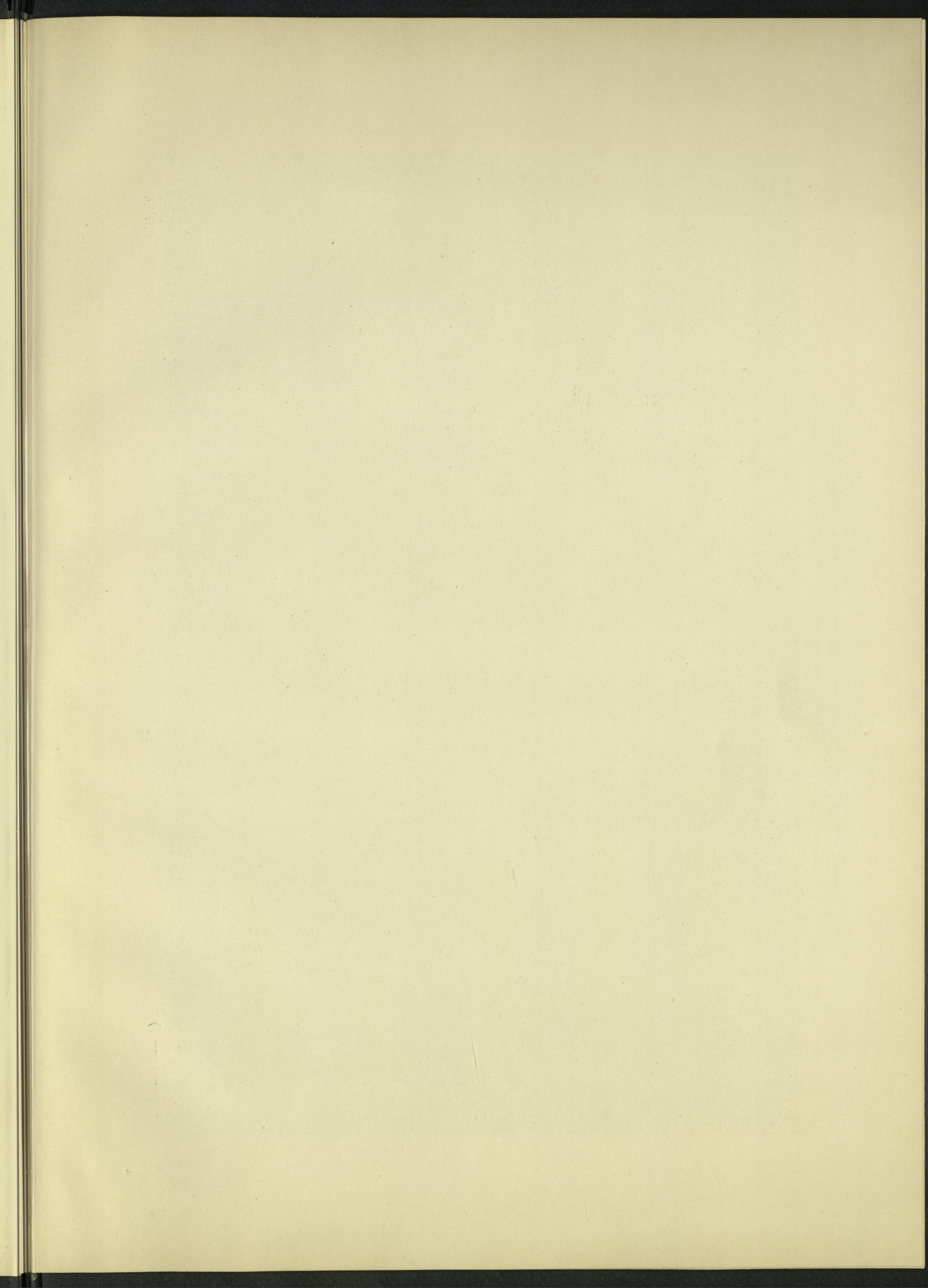
(Pl. III.)



(الوحدة رقم ٣)

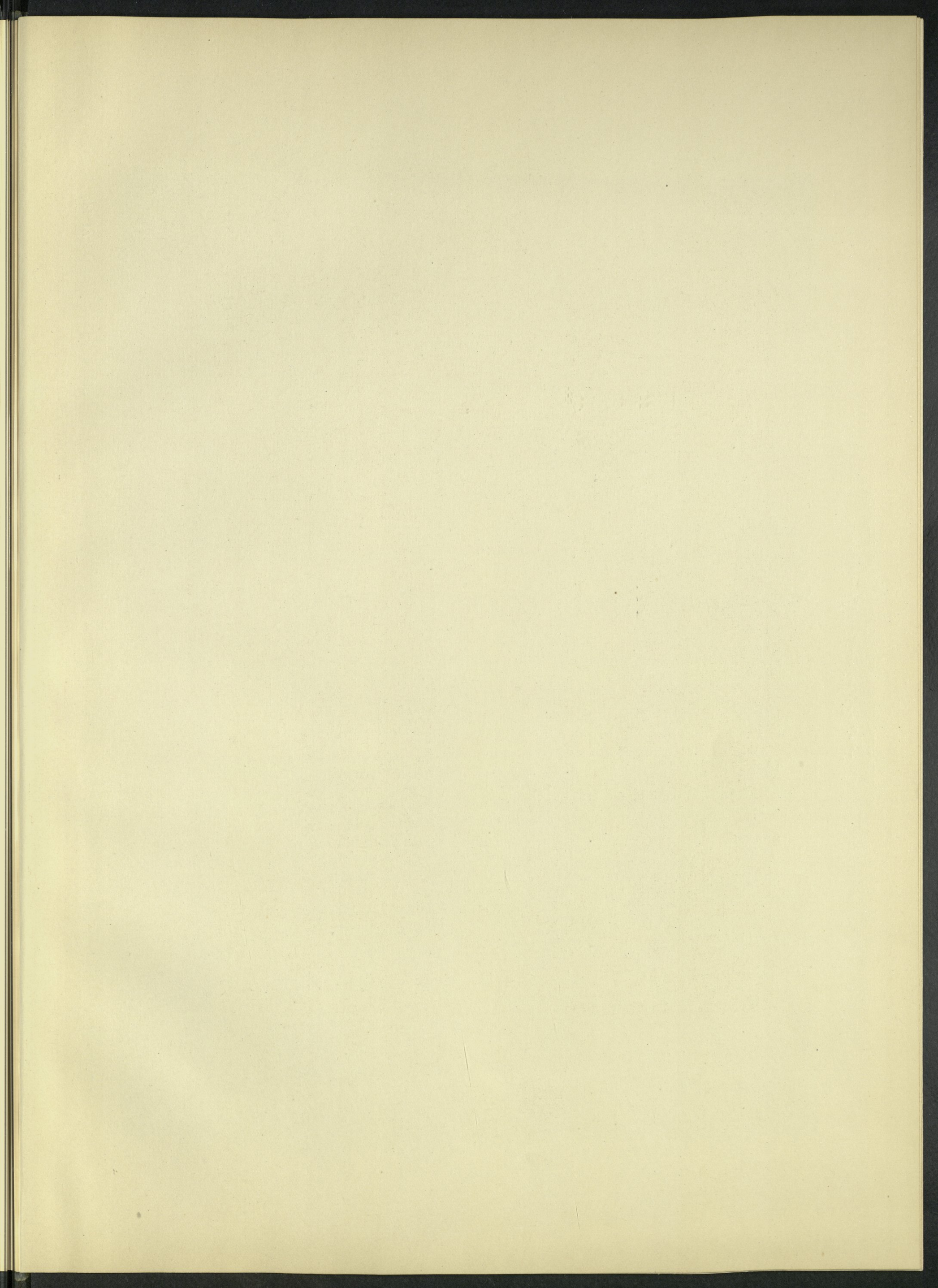


مناطق الحفر مصورة بالطيارة سنة ١٩٢٠ — Vues des fouilles prises en aéroplane en 1920.



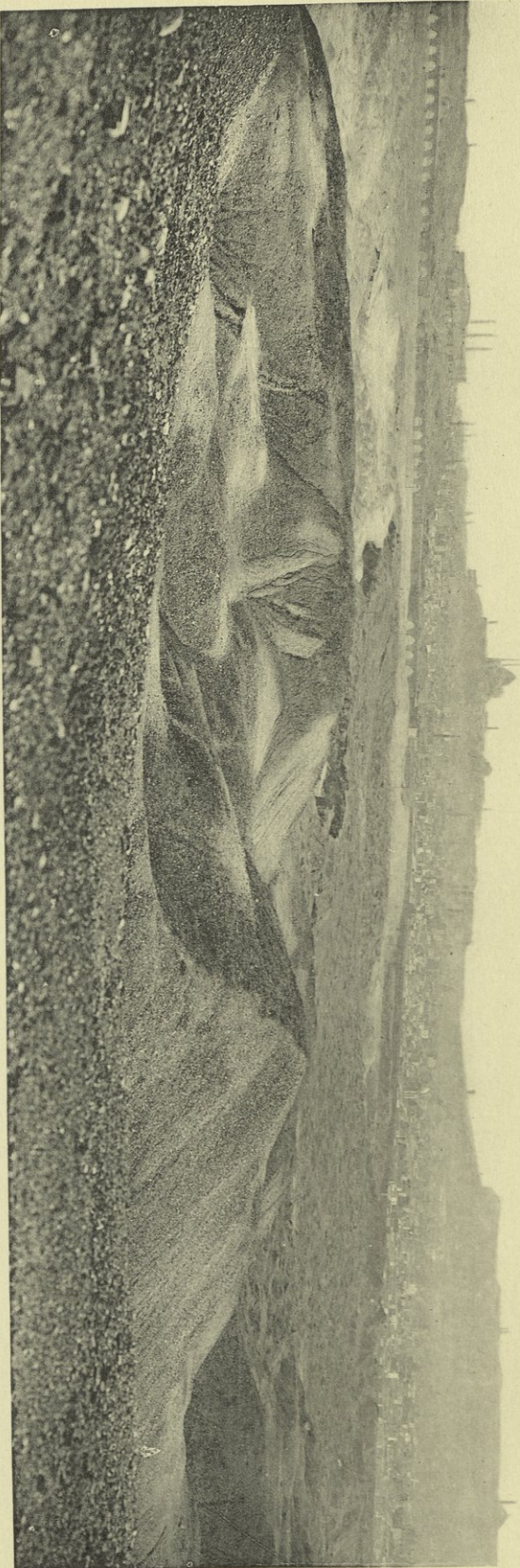


قسم من مناطق الحفر مصورة بالطيارة سنة ١٩١٨
Vue d'une partie des fouilles prises en aéroplane en 1918.

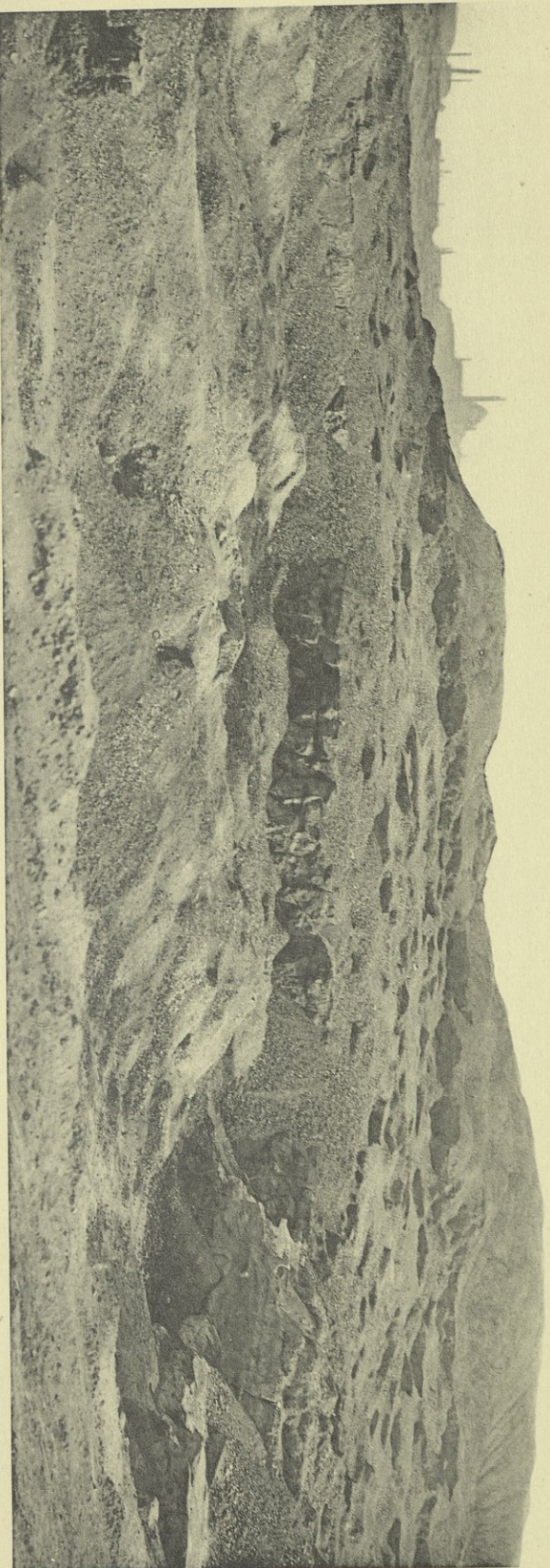


(Pl. V.)

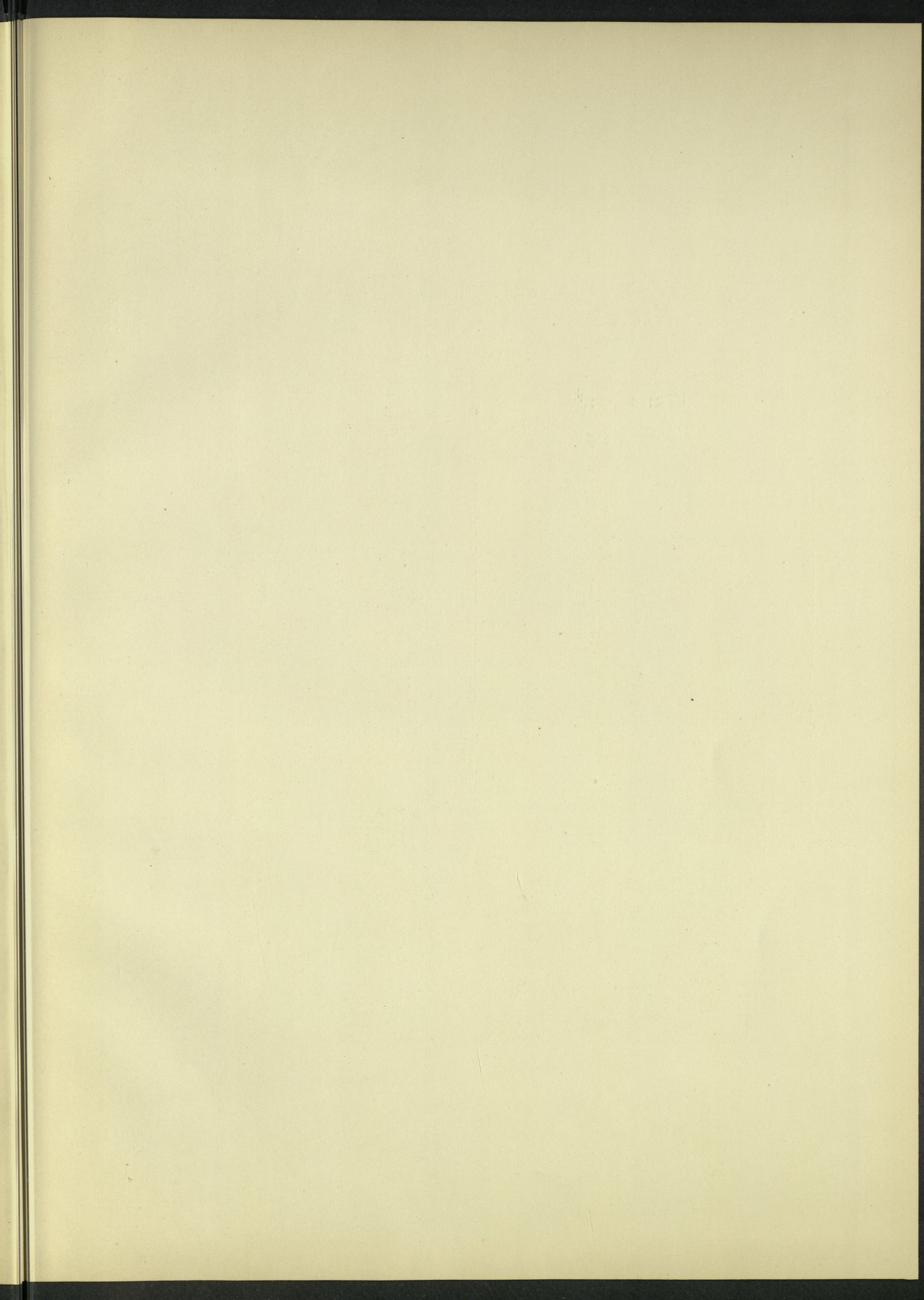
(الوحدة رقم ٥)



منظر الجرى والقرافة العليا —
Vue de l'aqueduc et du cimetière méridional.

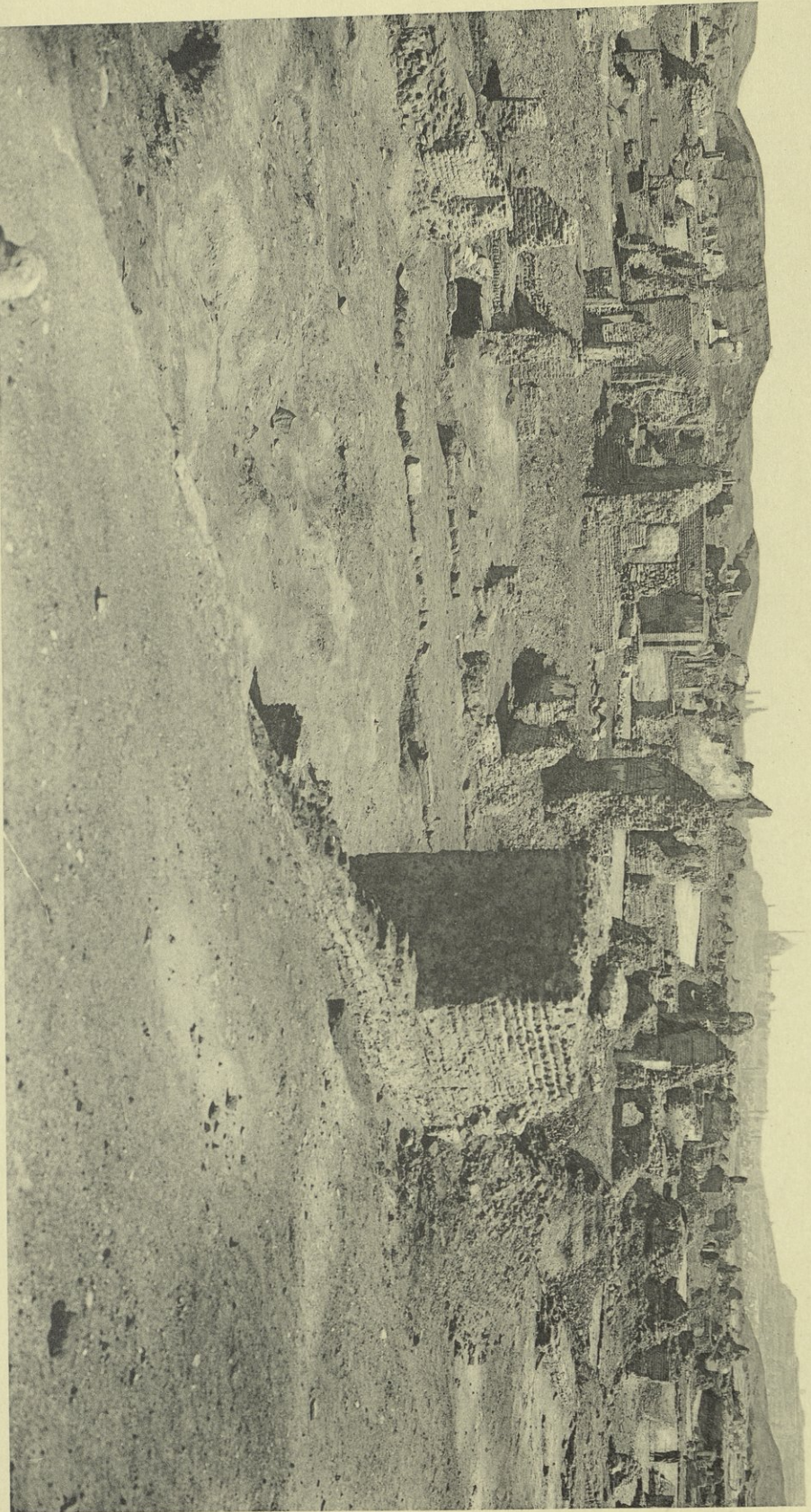


الكيمان المشرفة على عين الصيرة —
Collines qui dominent Ain-as-Sira.

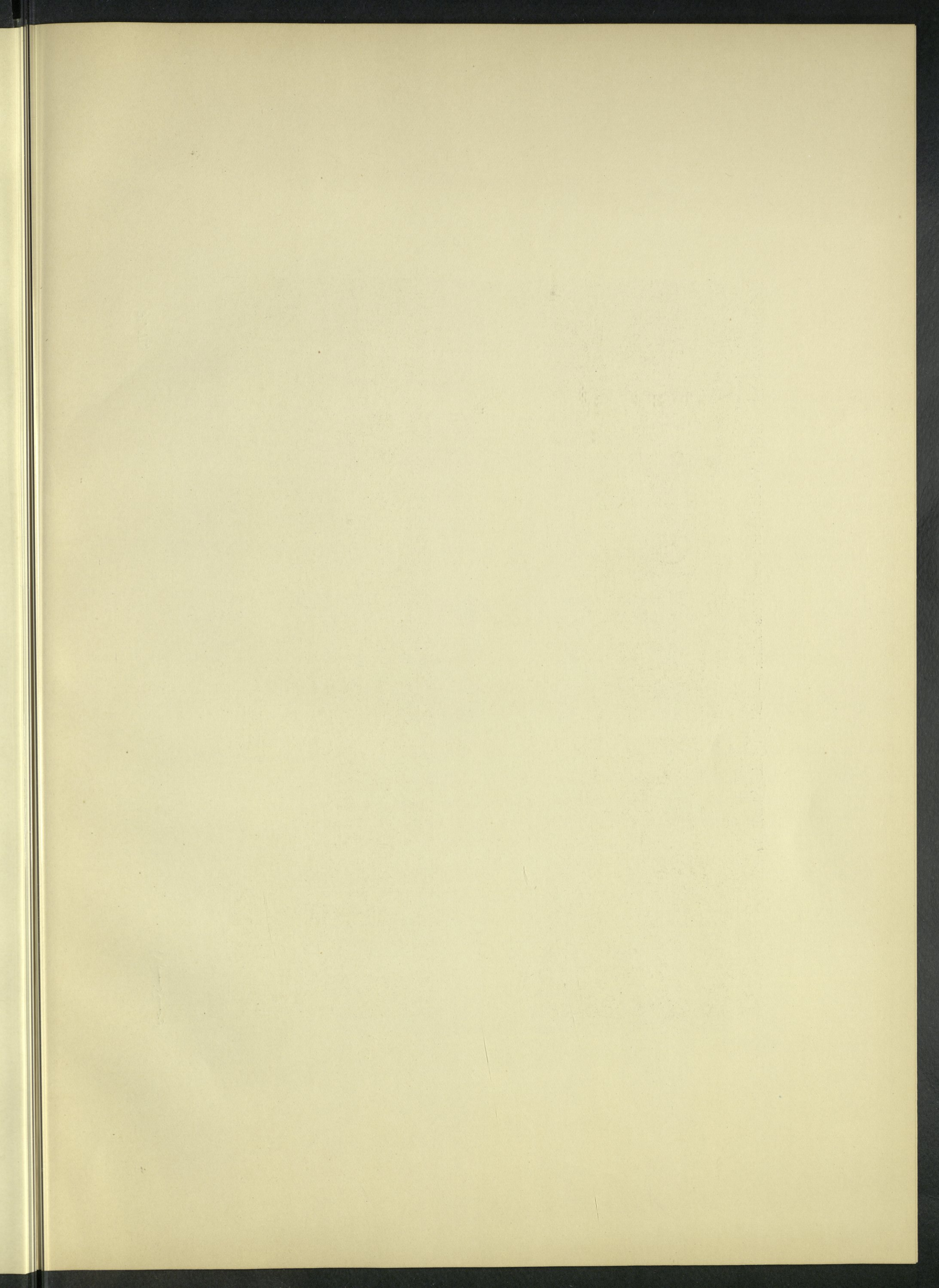


Pl. VI.)

(الوحدة رقم ٦)



منظر القسم الأوسط من موقع الطفر. — Vue de la partie centrale des fouilles.

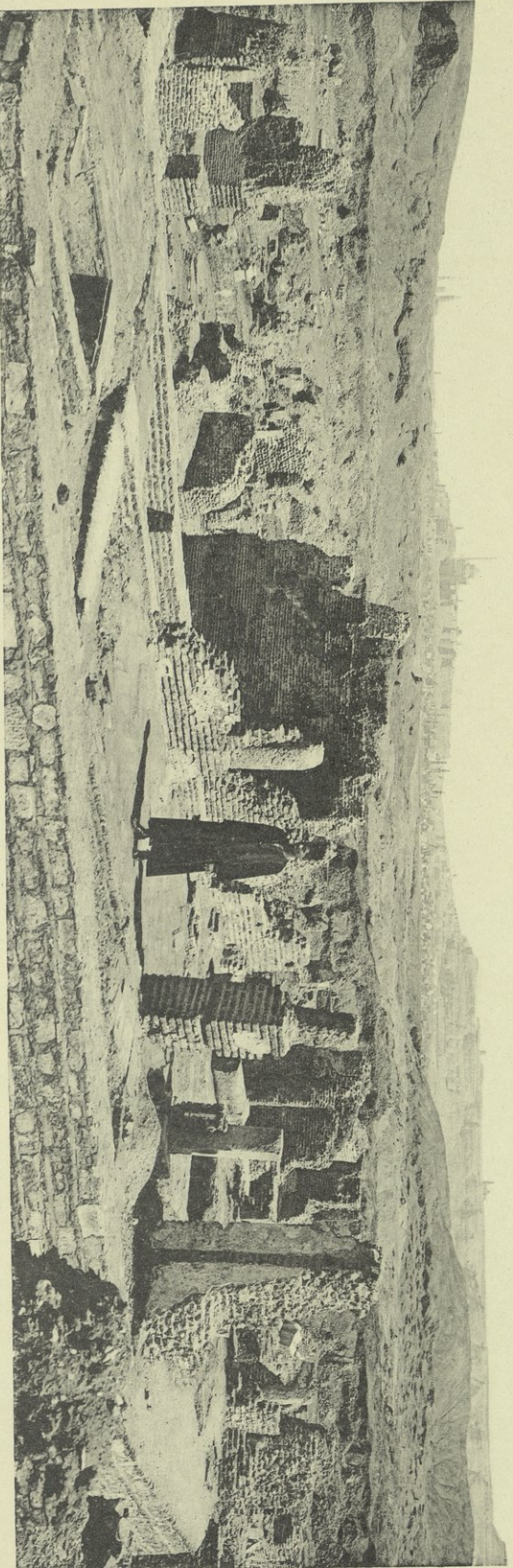


(Pl. VII.)

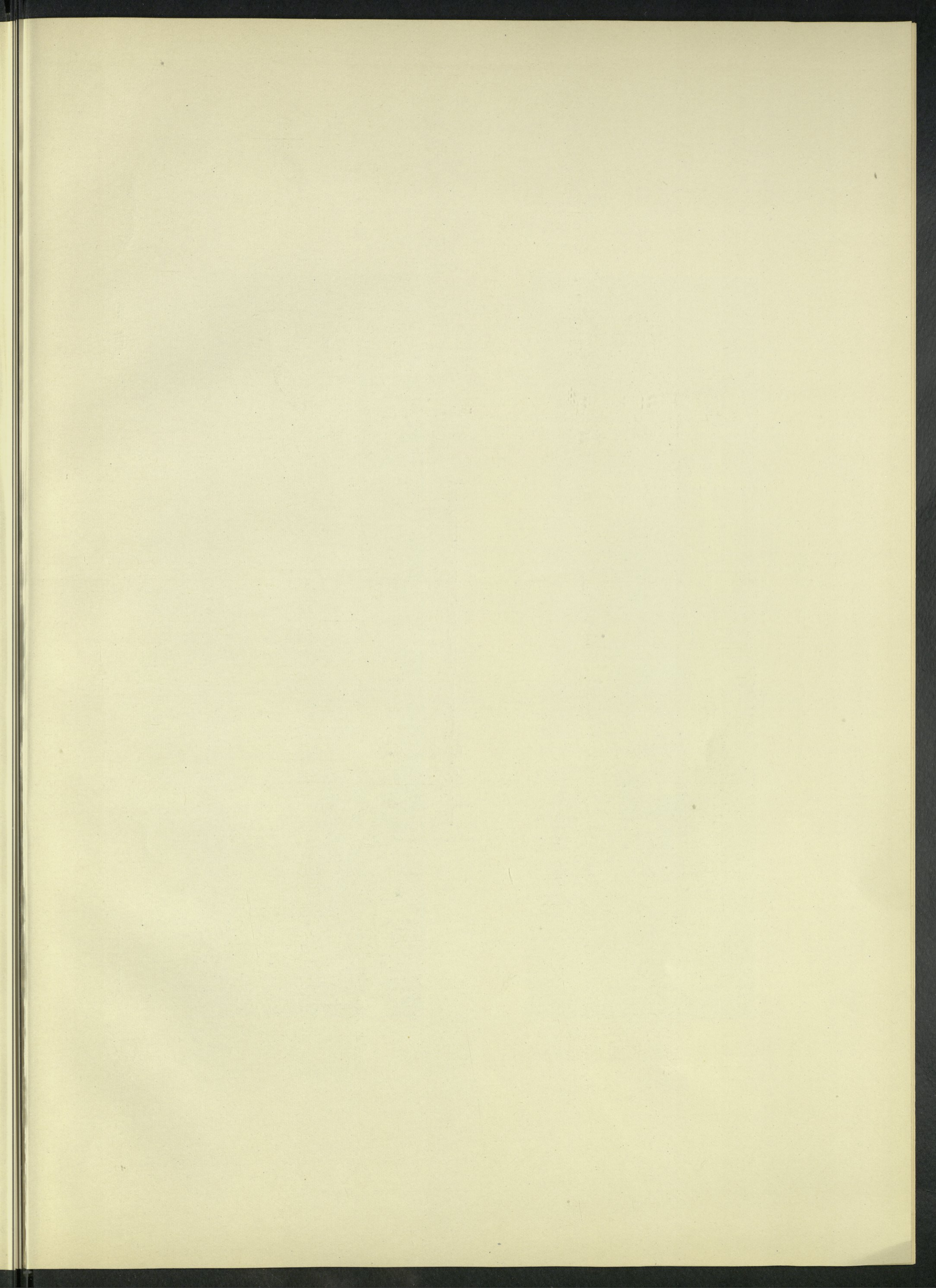
(الرسم رقم ٧)



منظر عام عن موقع الفسطاط — Vue d'ensemble du site du Foustât.



منظر الدار الأولى — Vue de la maison I.



(Pl. VIII.)

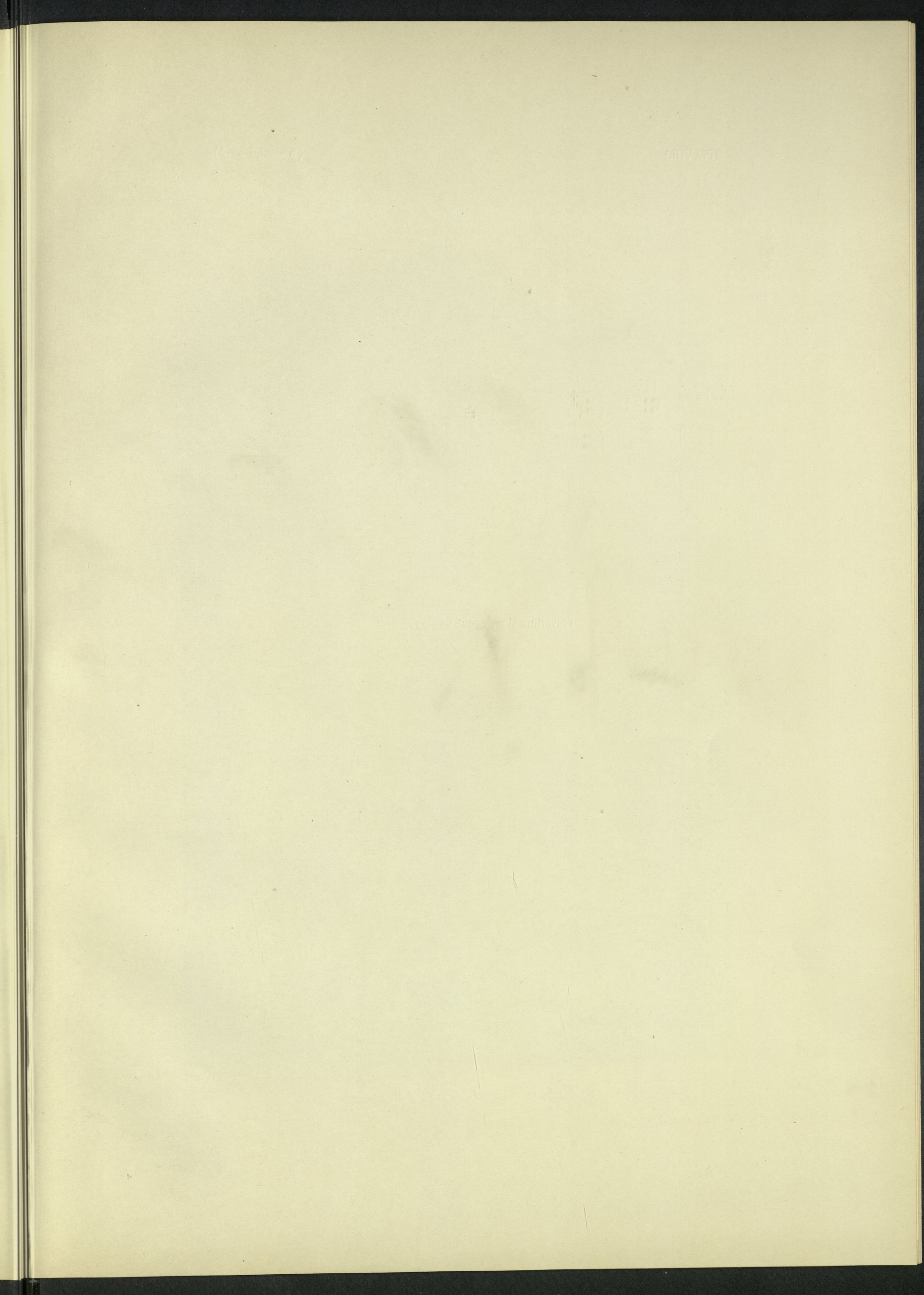
(لوحة رقم ٨)



Ouverture d'un égout. — فتحة مجرور

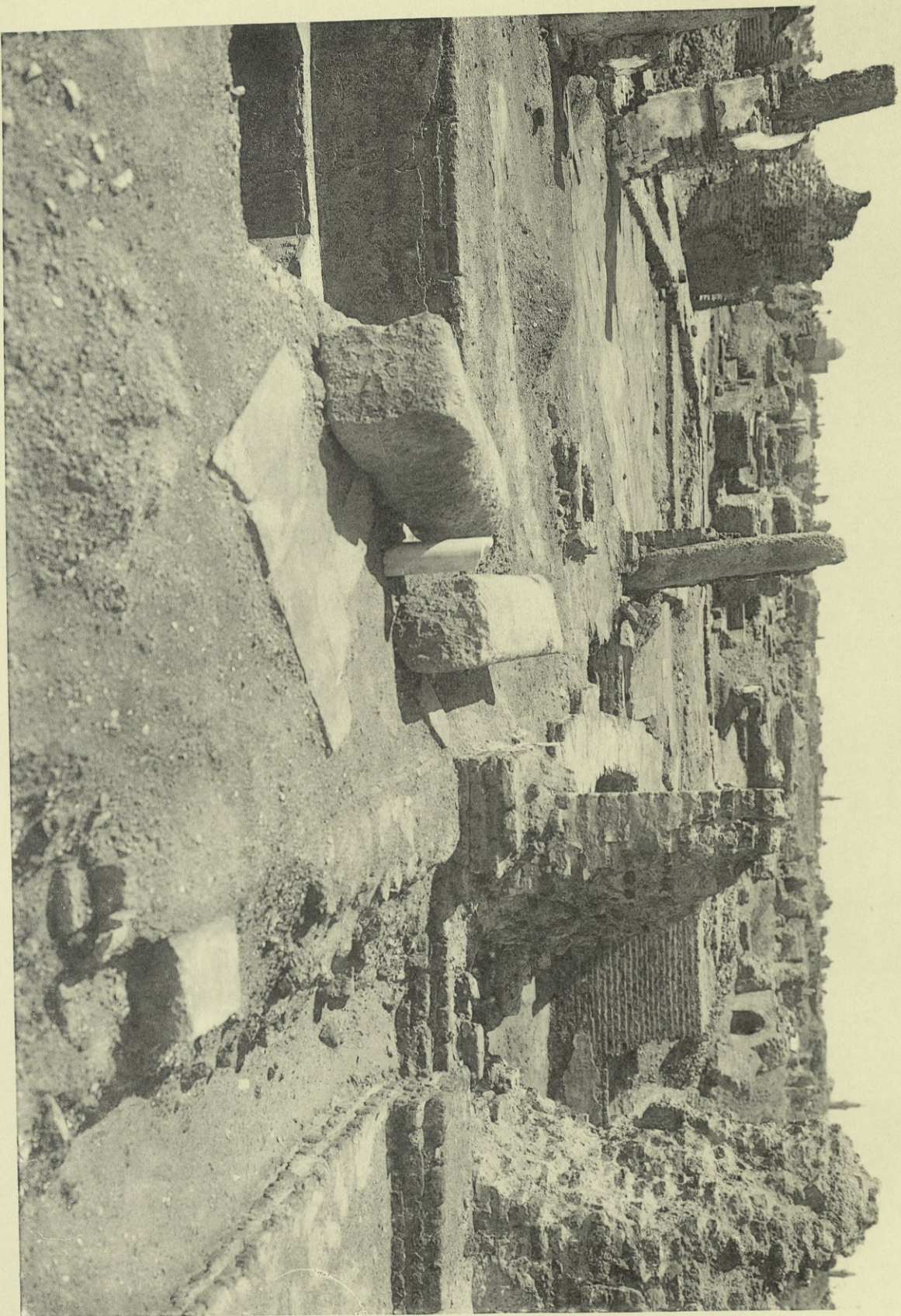


Cour de la maison I. — حوش الدار الأولى

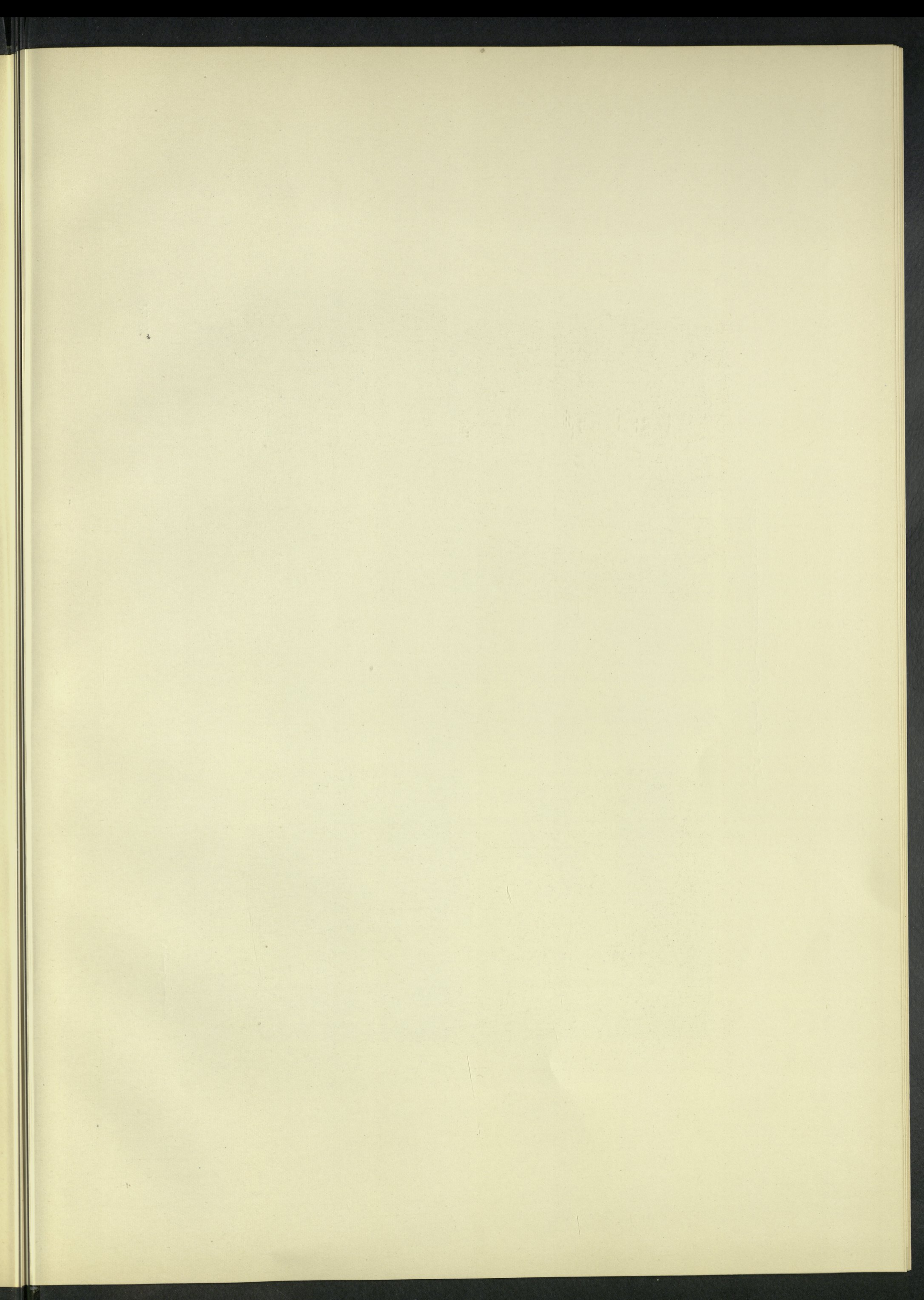


(Pl. IX.)

(الوحدة رقم ٩)



حوش ثان من الدار الأولى — Autre cour de la maison I.

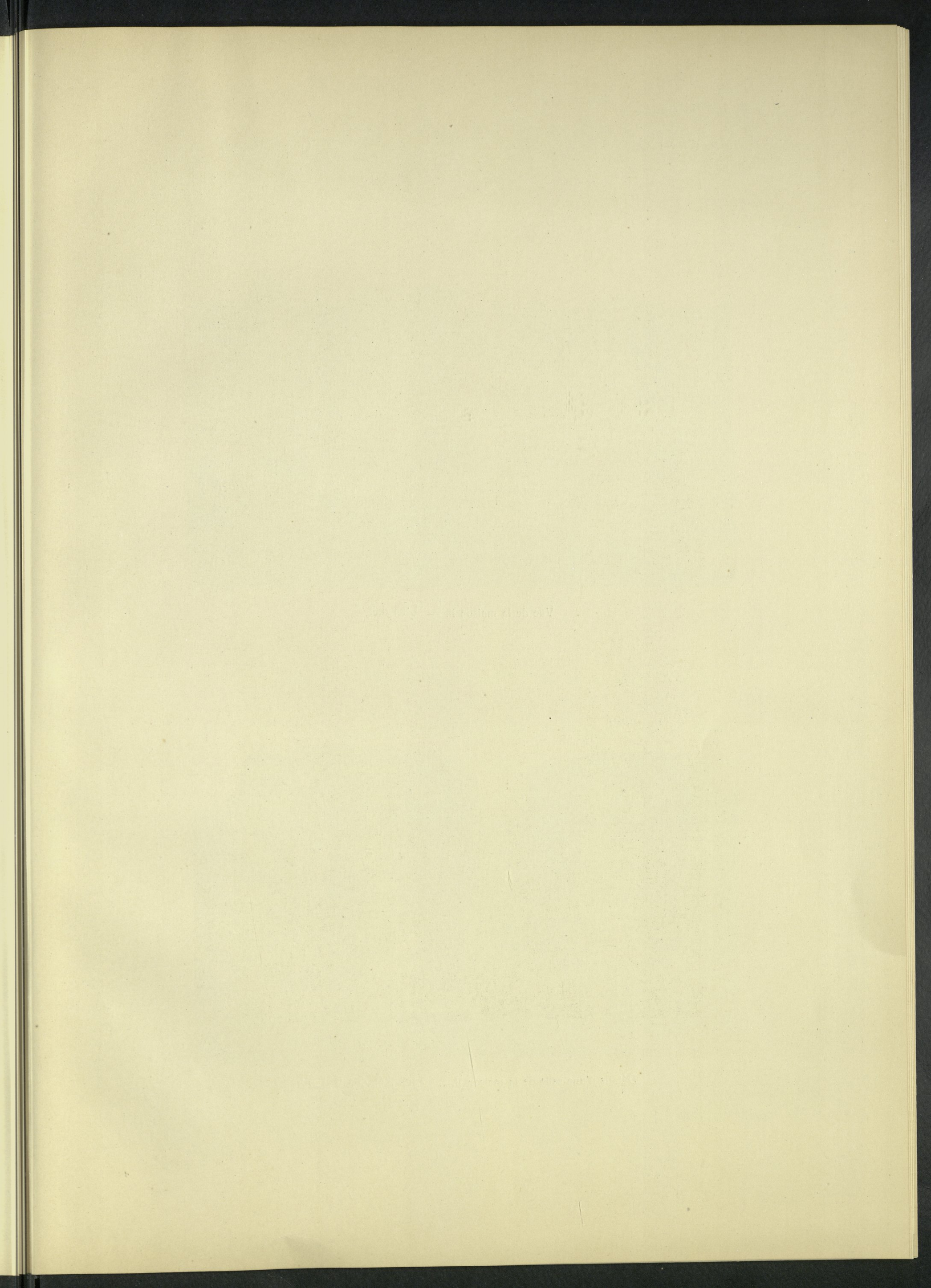




الدار الثانية — Vue de la maison II.



تفاصيل قاعة من الدار الثانية — Détails d'une salle de la maison II.

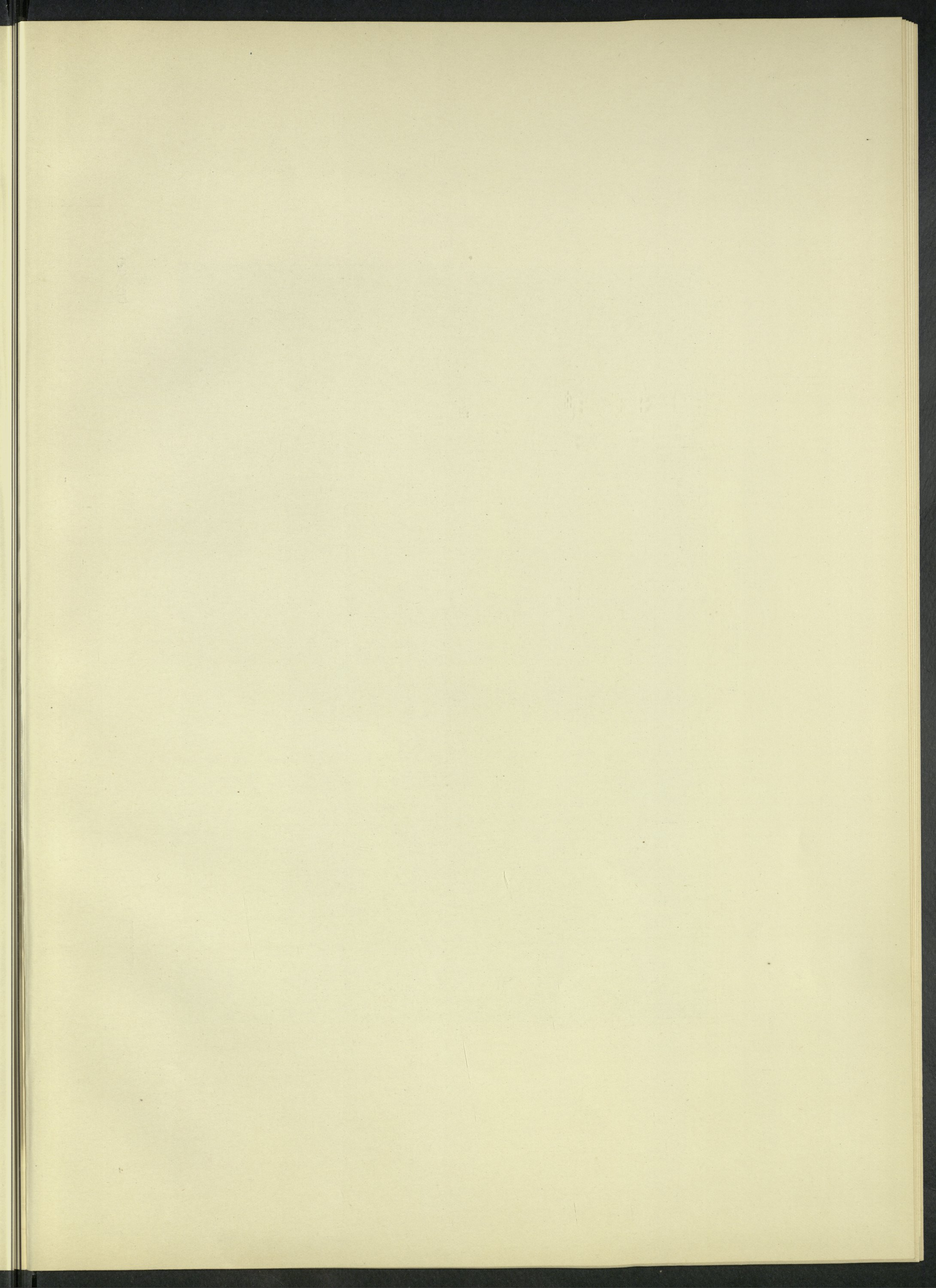


(Pl. XI.)

(الوحدة رقم ١١)

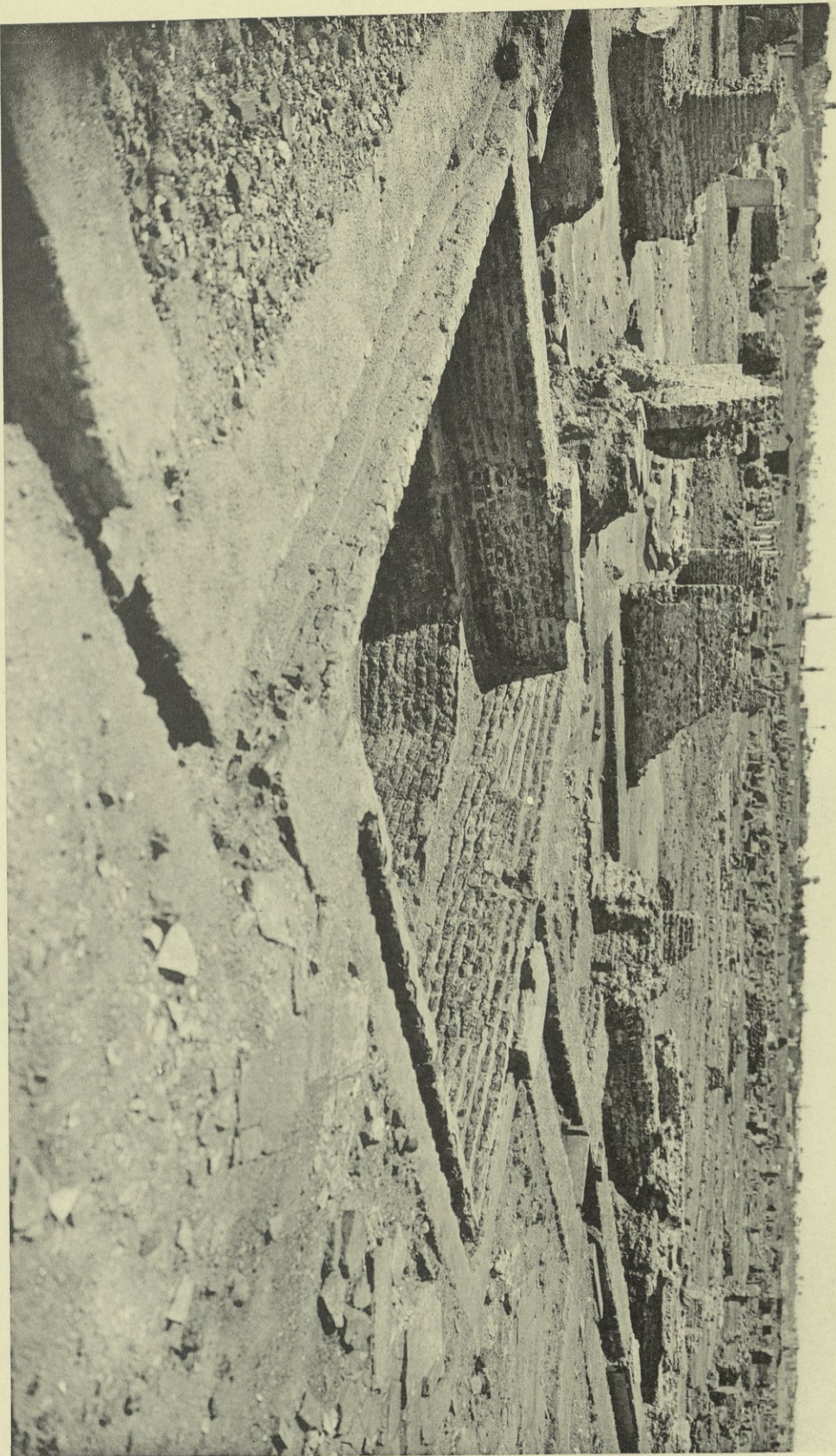


المدار الثالثة — Maison III.

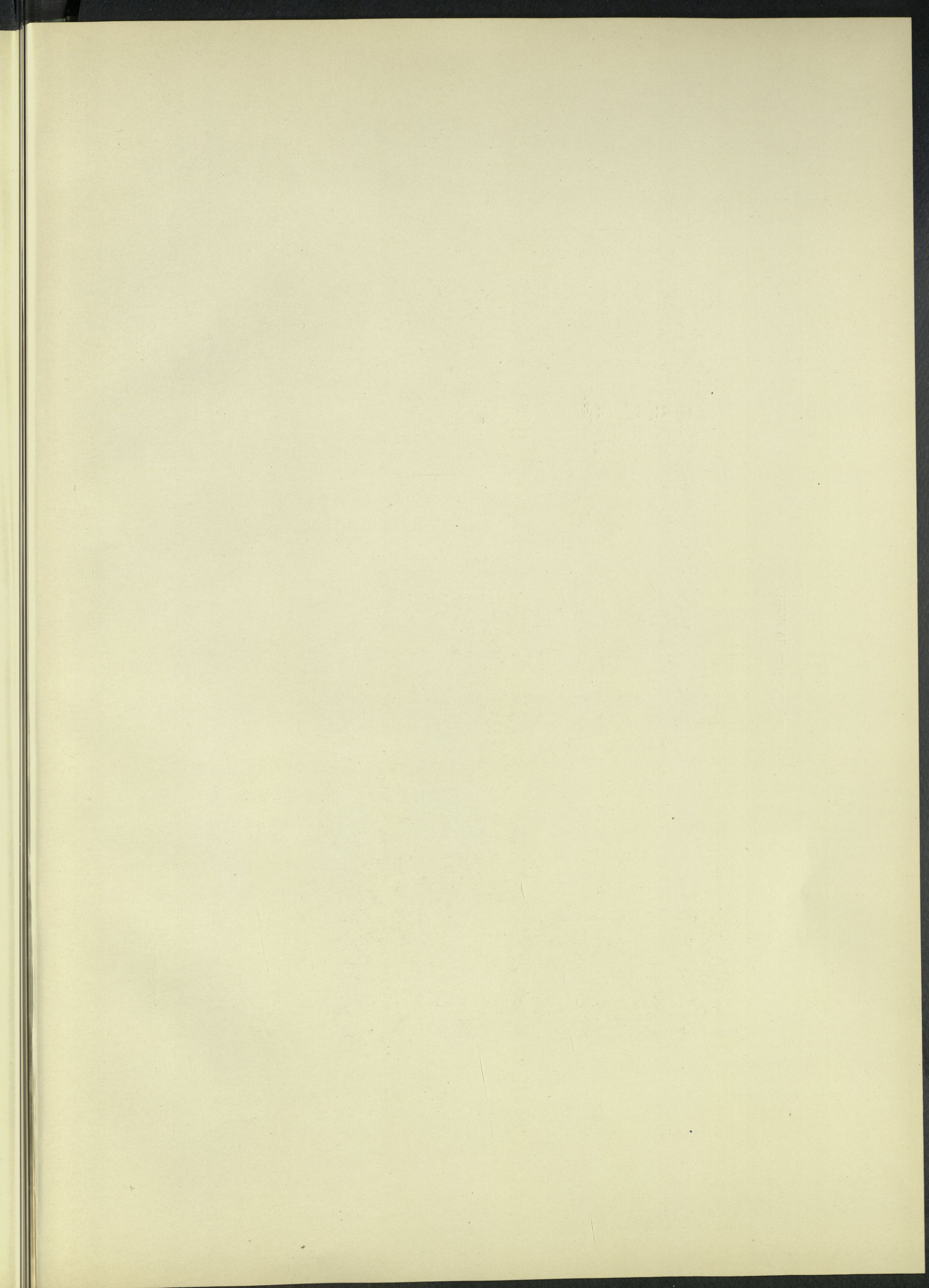


(Pl. XII.)

(لوحة رقم ١٢)

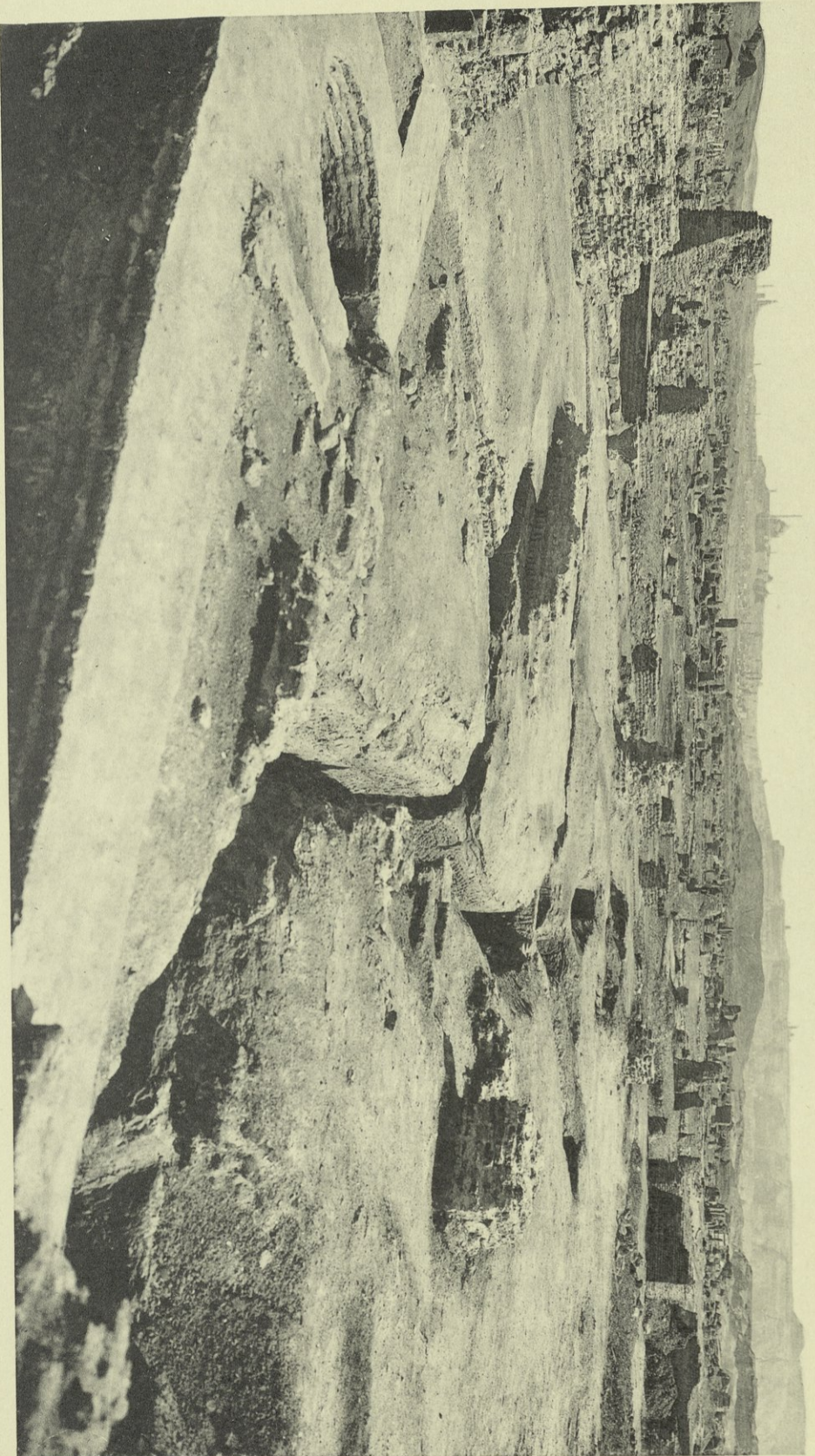


الدار السادسة — Maison VI.

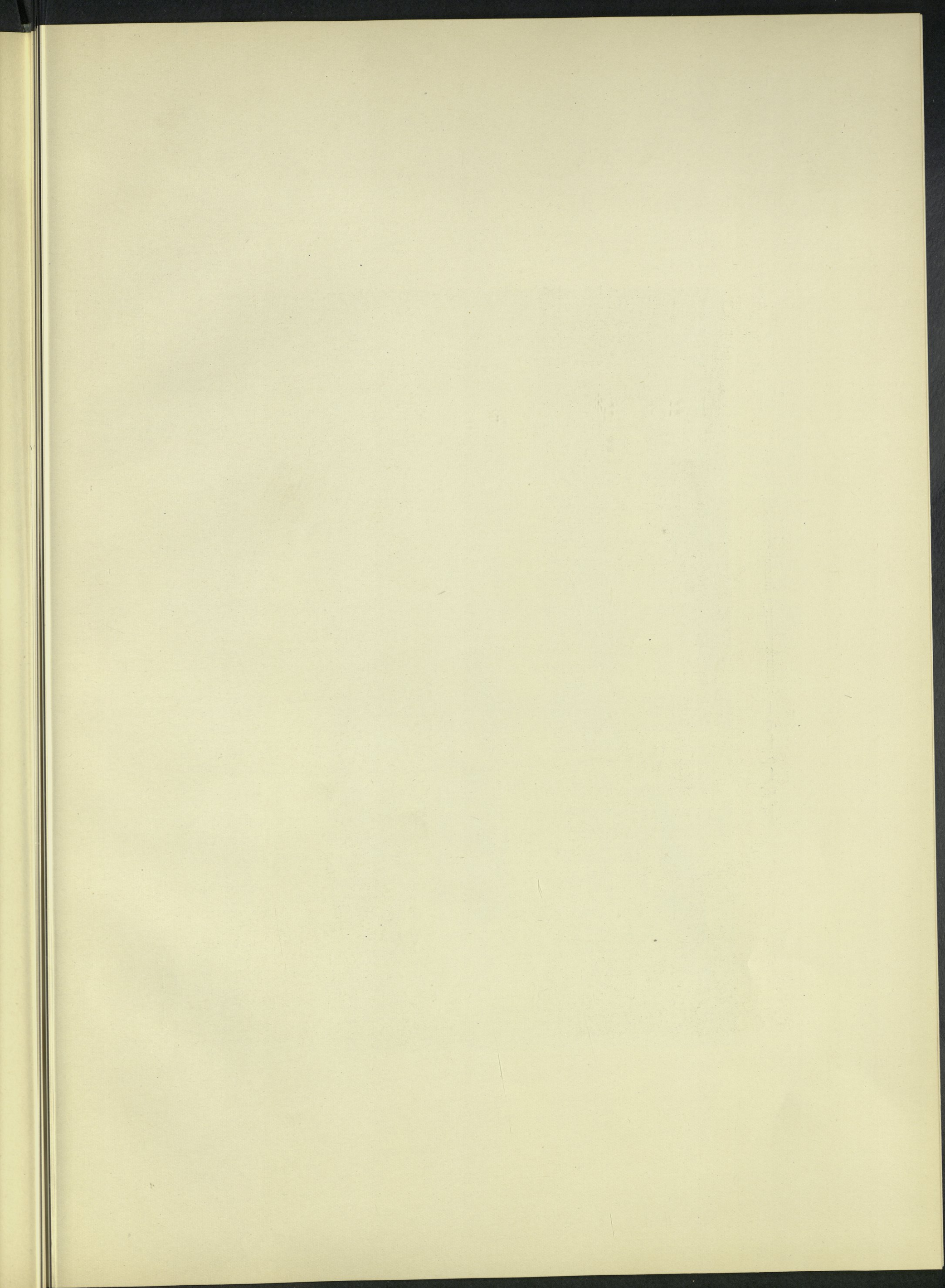


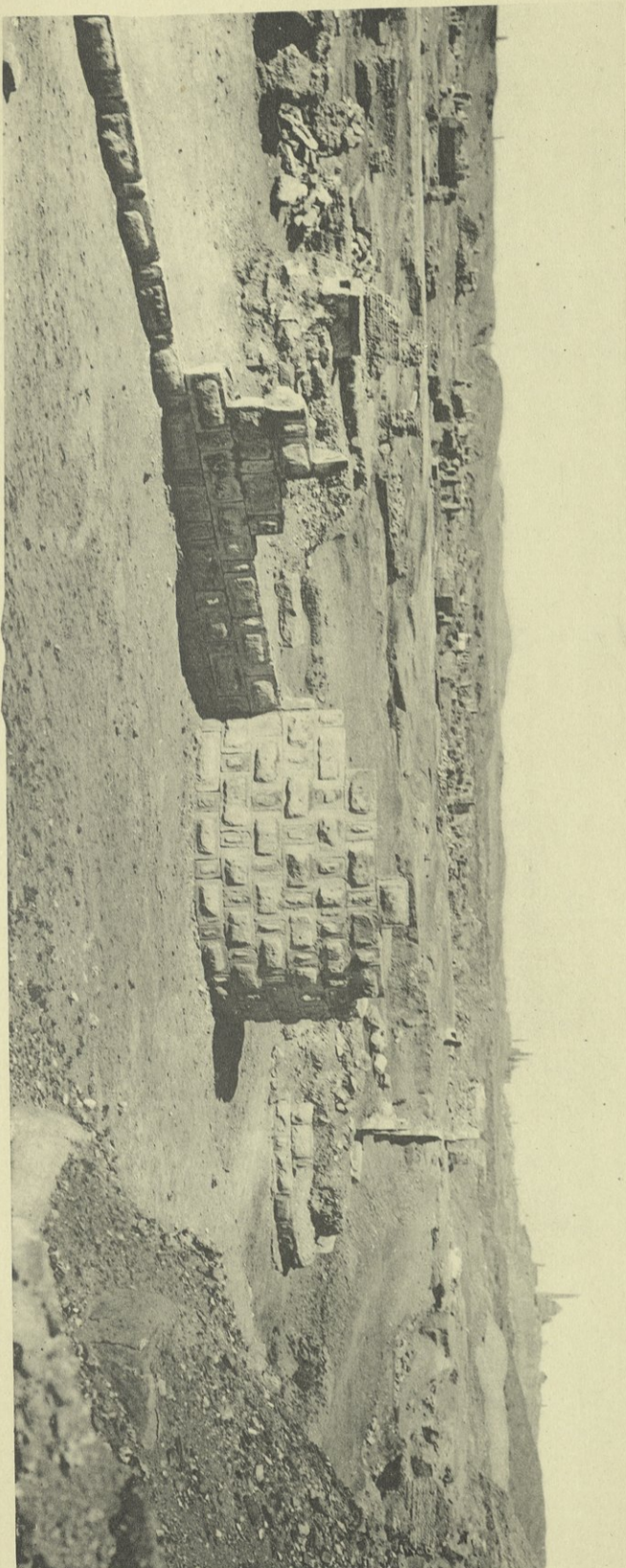
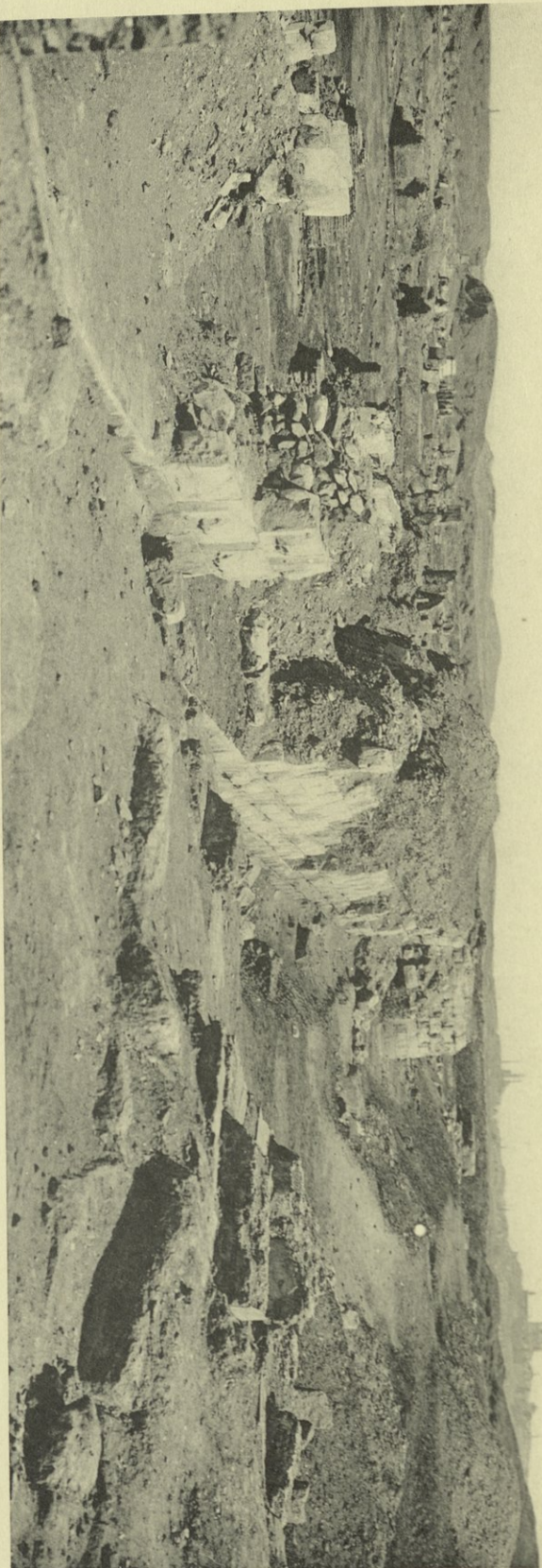
(Pl. XIII.)

(وجهة رقم ١٣)

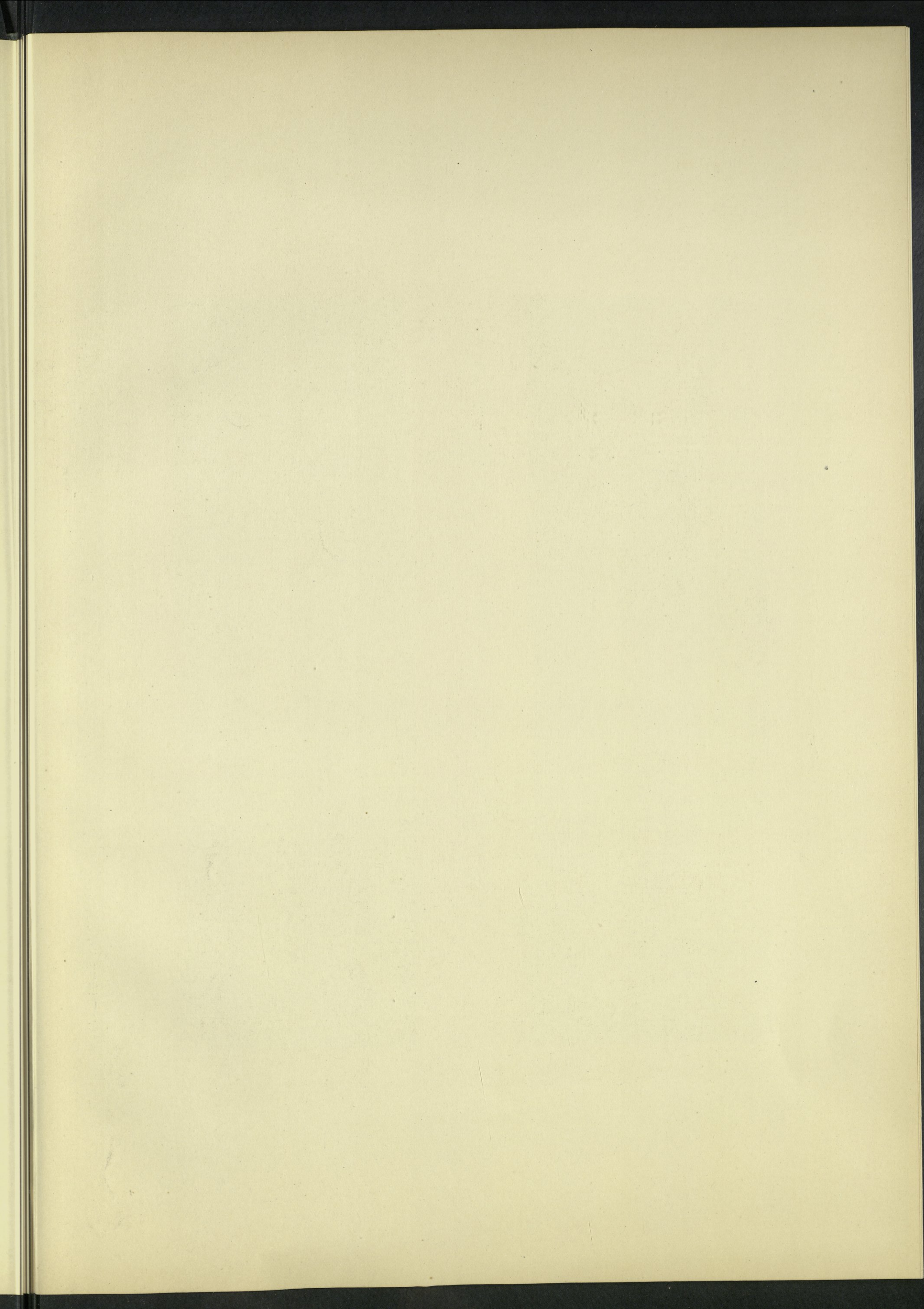


منظر الأعمال الصحفية — Aspect des travaux d'assainissements.





سور صلاح الدين — Mur de Saladin.



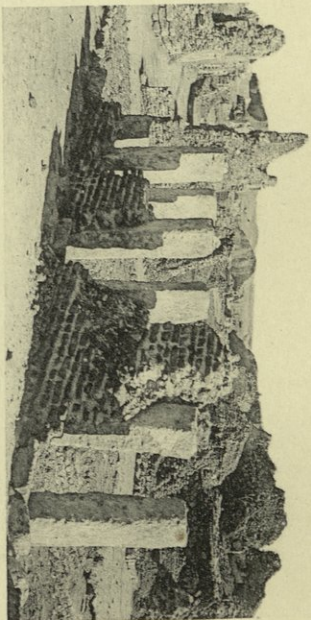
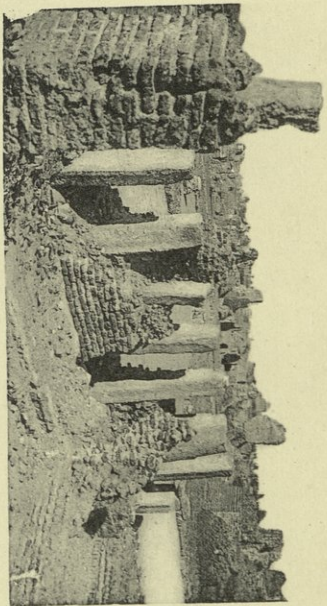
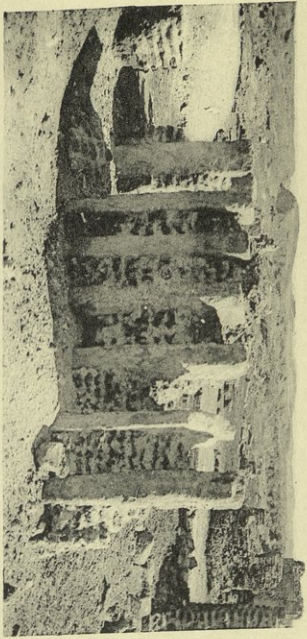
(Pl. XV).

(لوحة رقم ١٥)

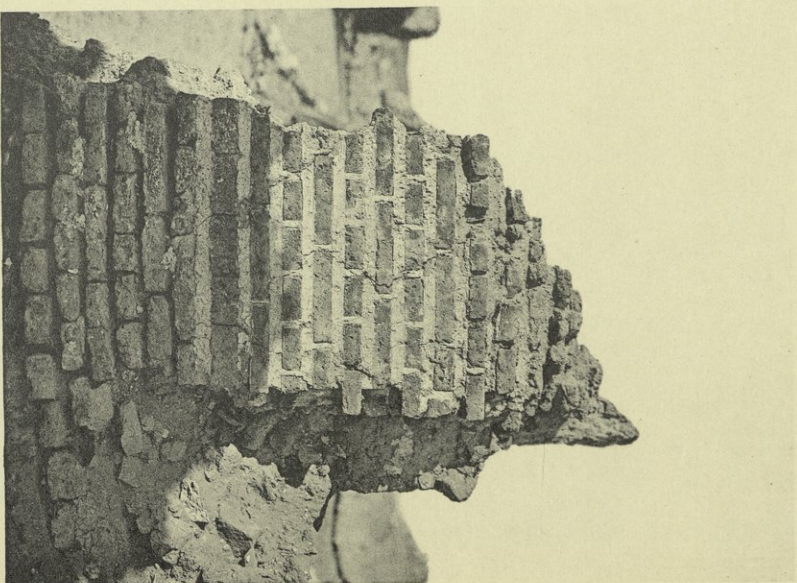
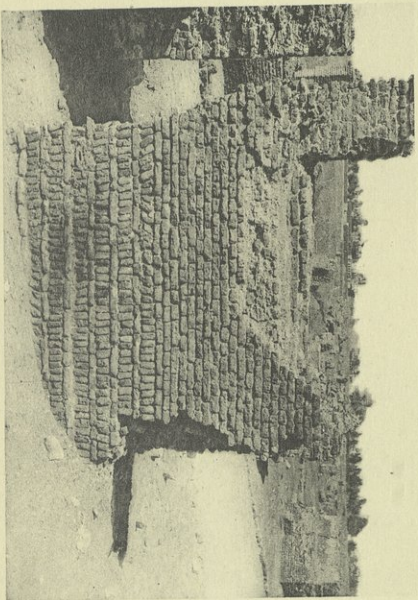
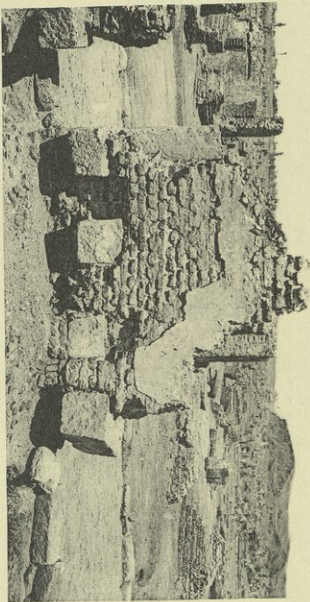
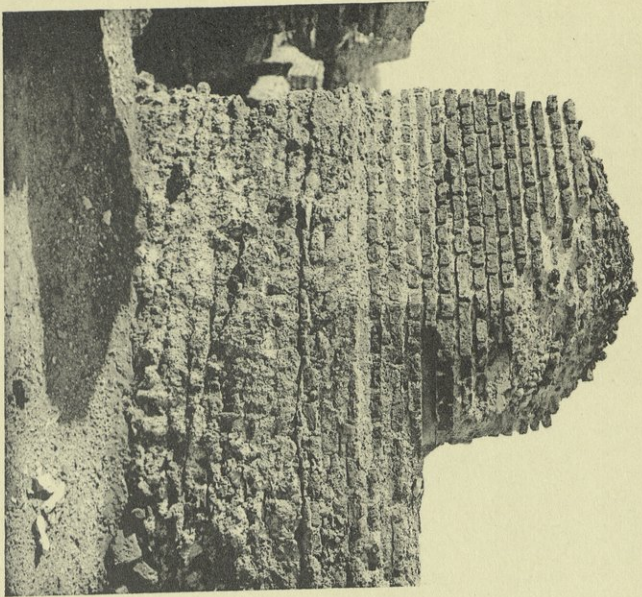


Détails de construction. — تفاصيل من الأبنية

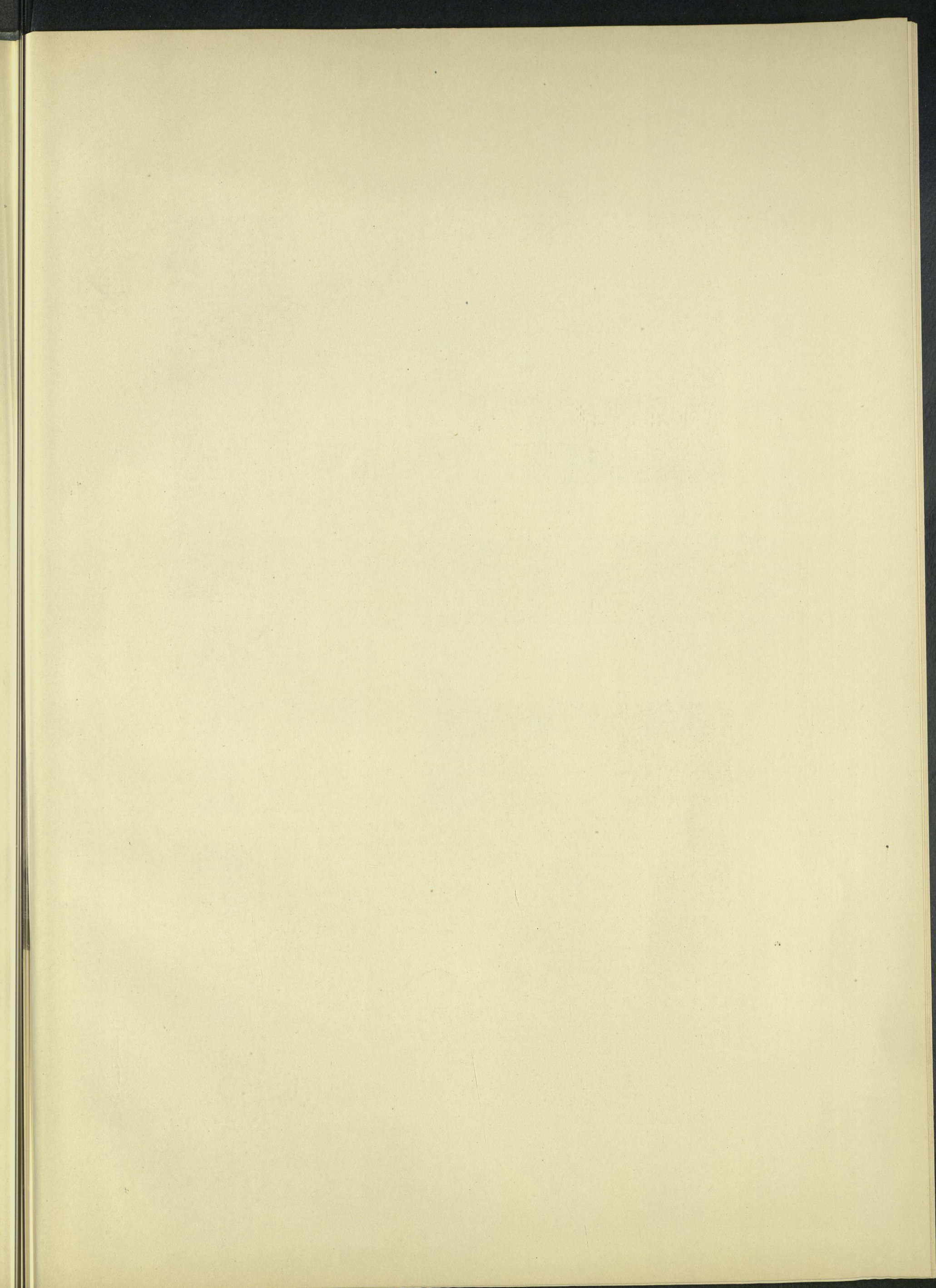
(Pl. XVI.)



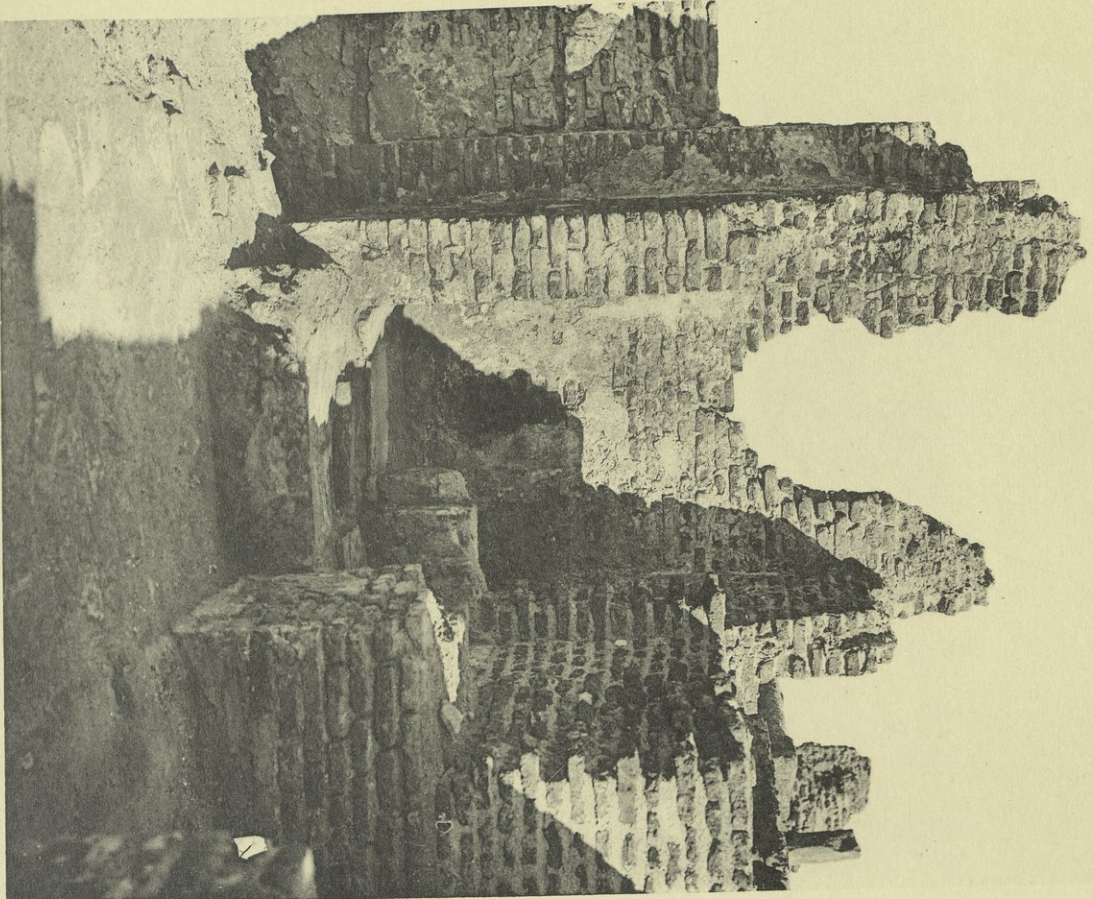
(رسم رقم ١٦)



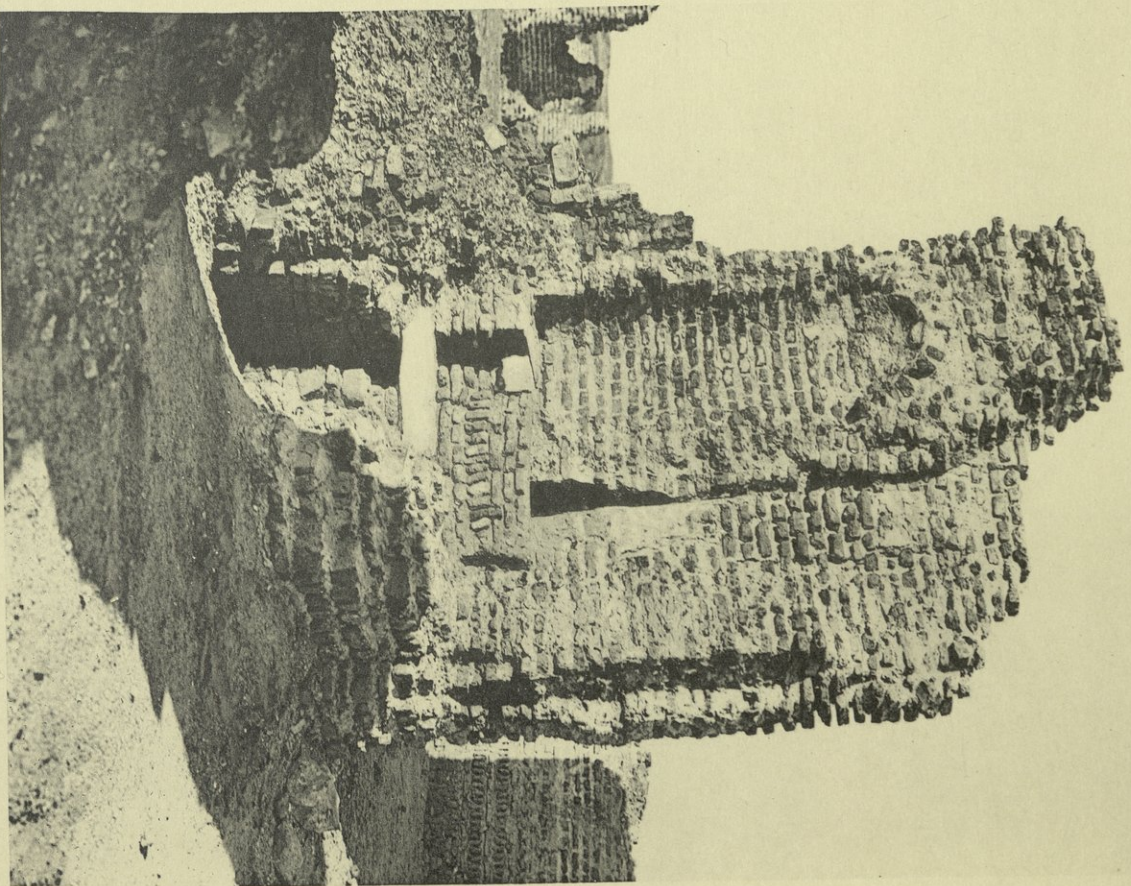
تأليق من الأبنية — Details de constructions.



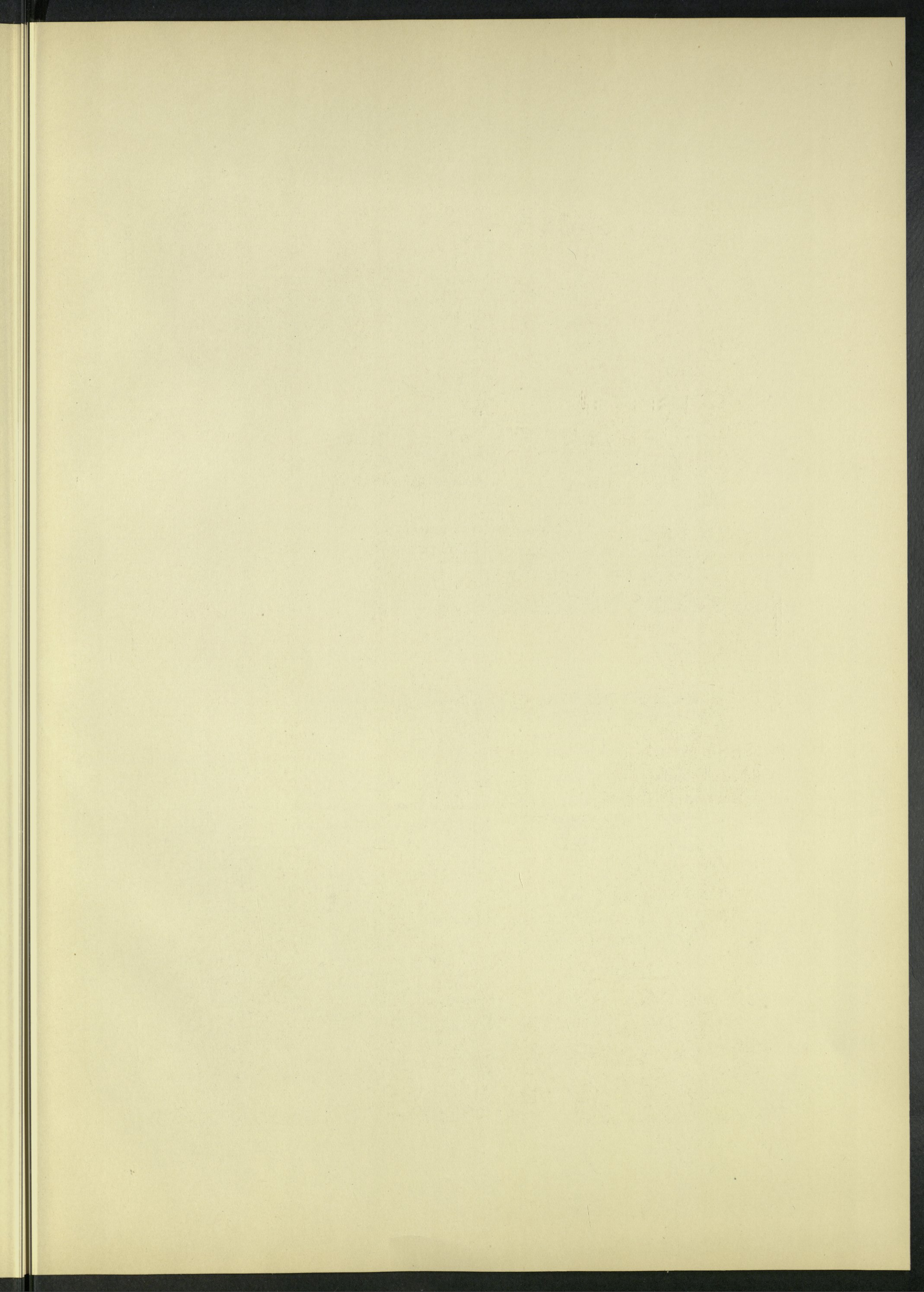
(Pl. XVII.)

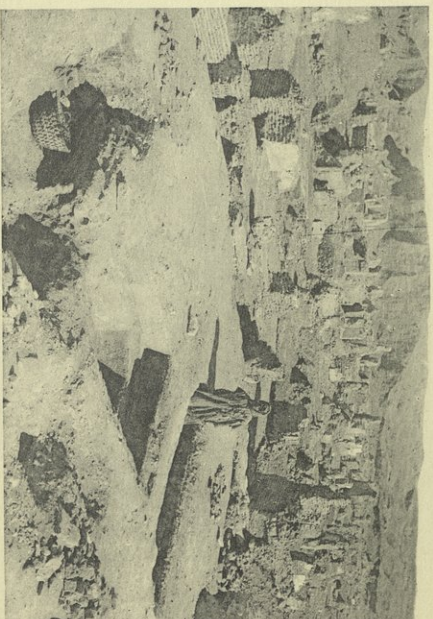
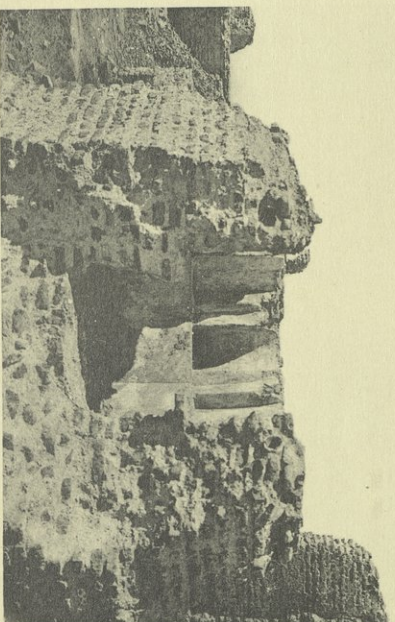
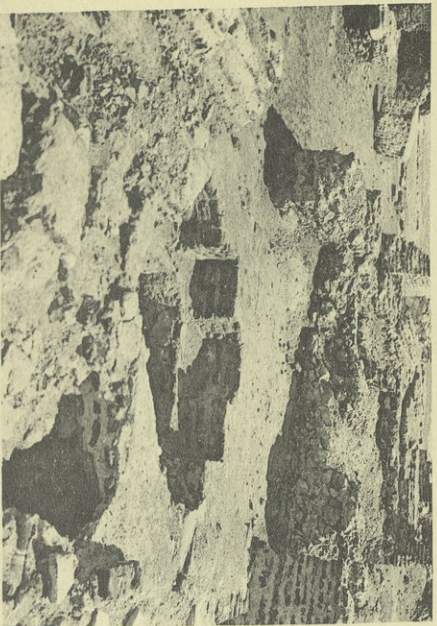
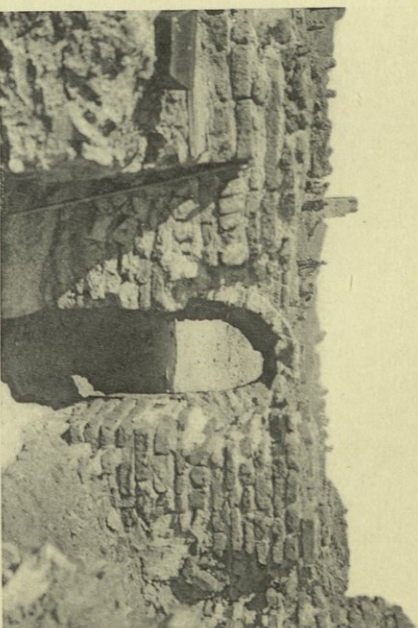
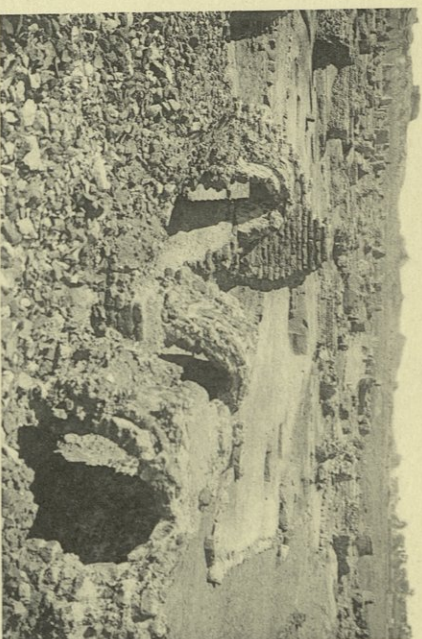
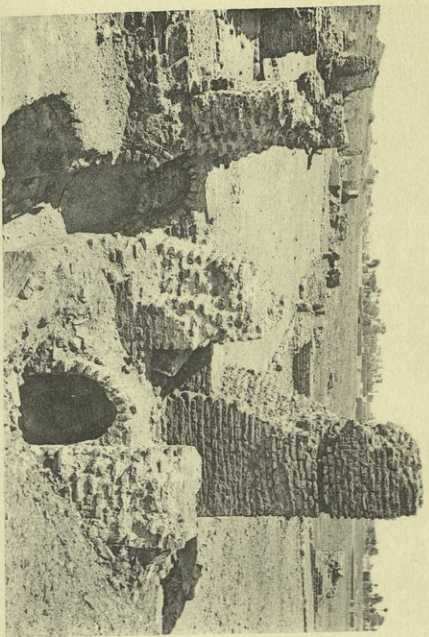


(الرسم ١٧م)

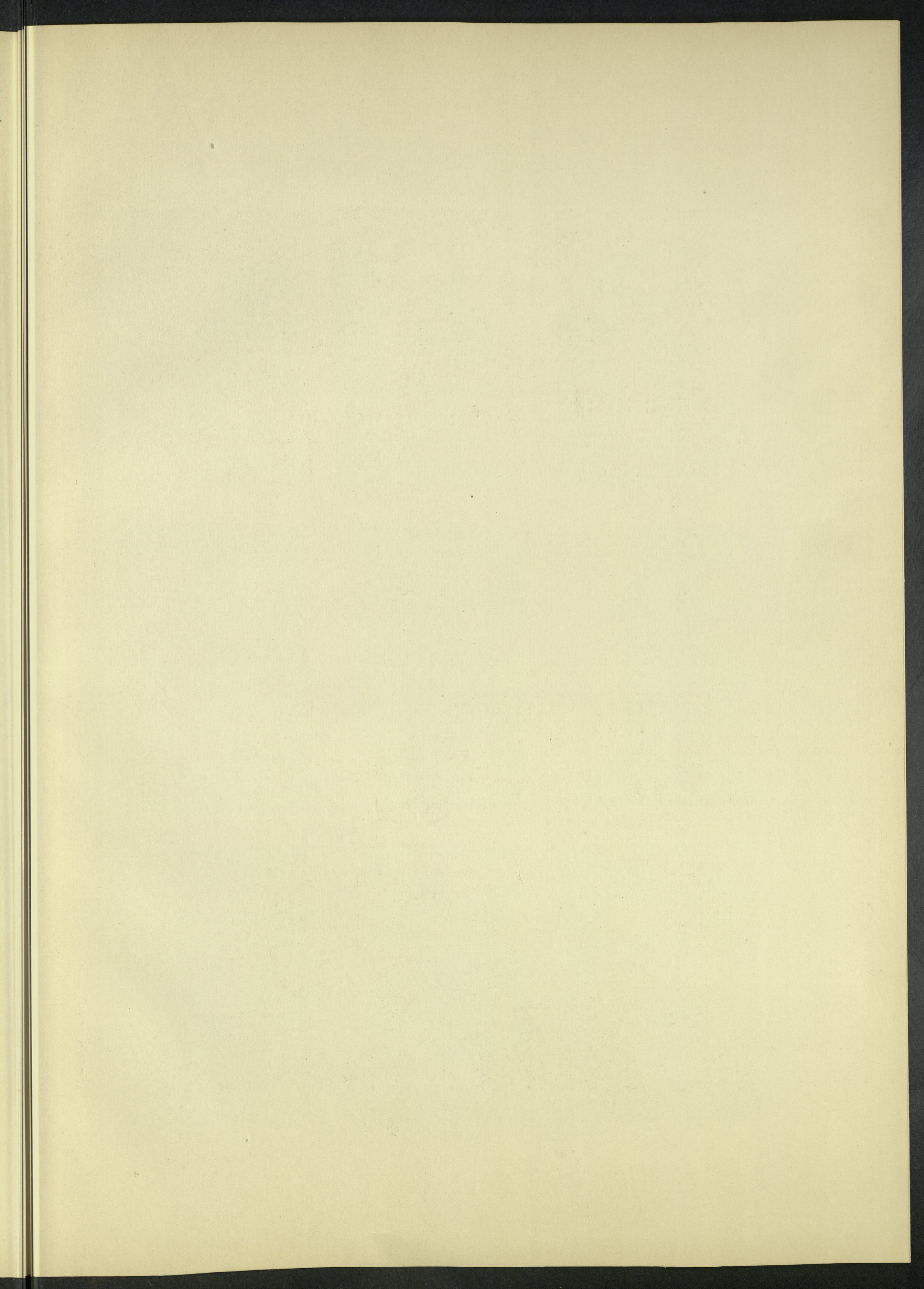


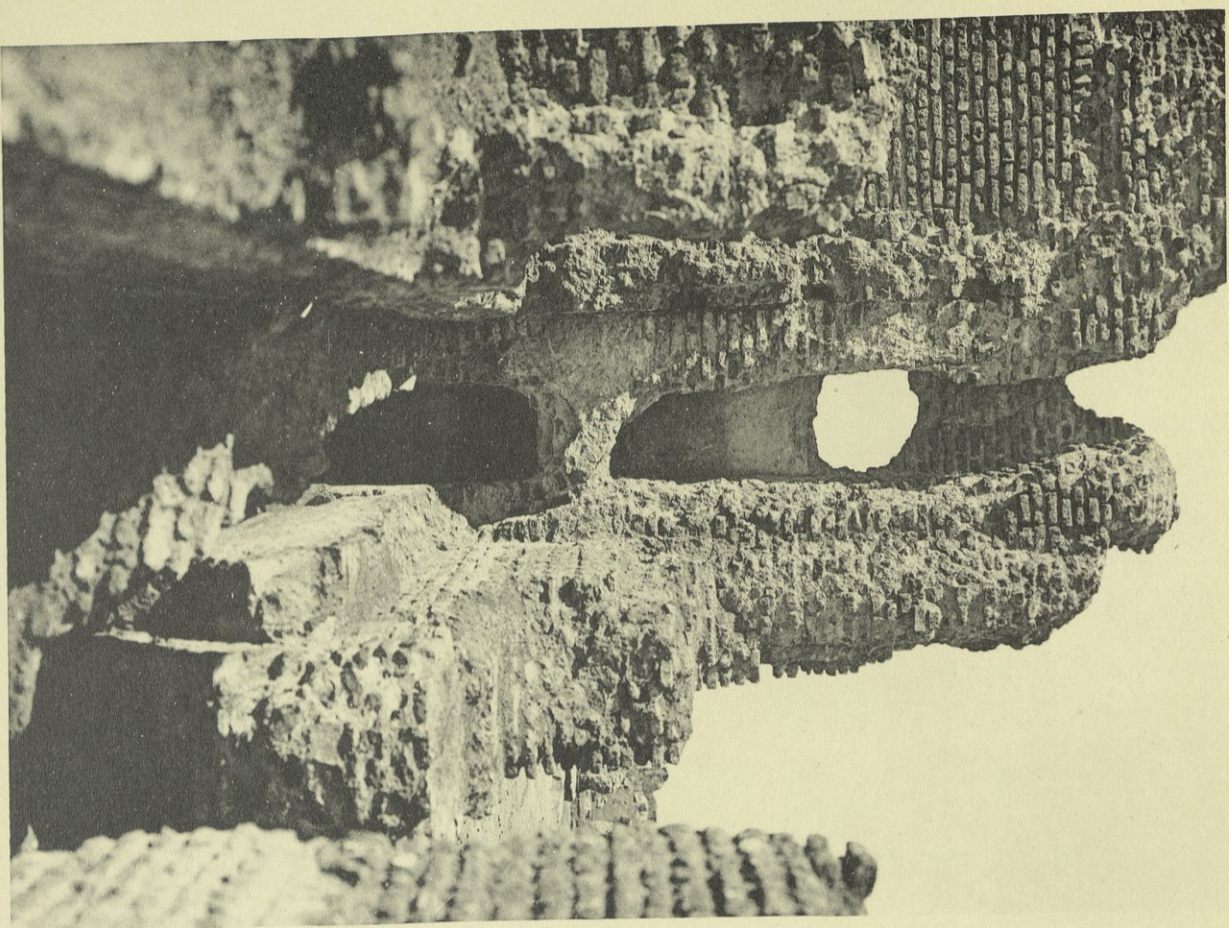
Latrines. —
مراحيض



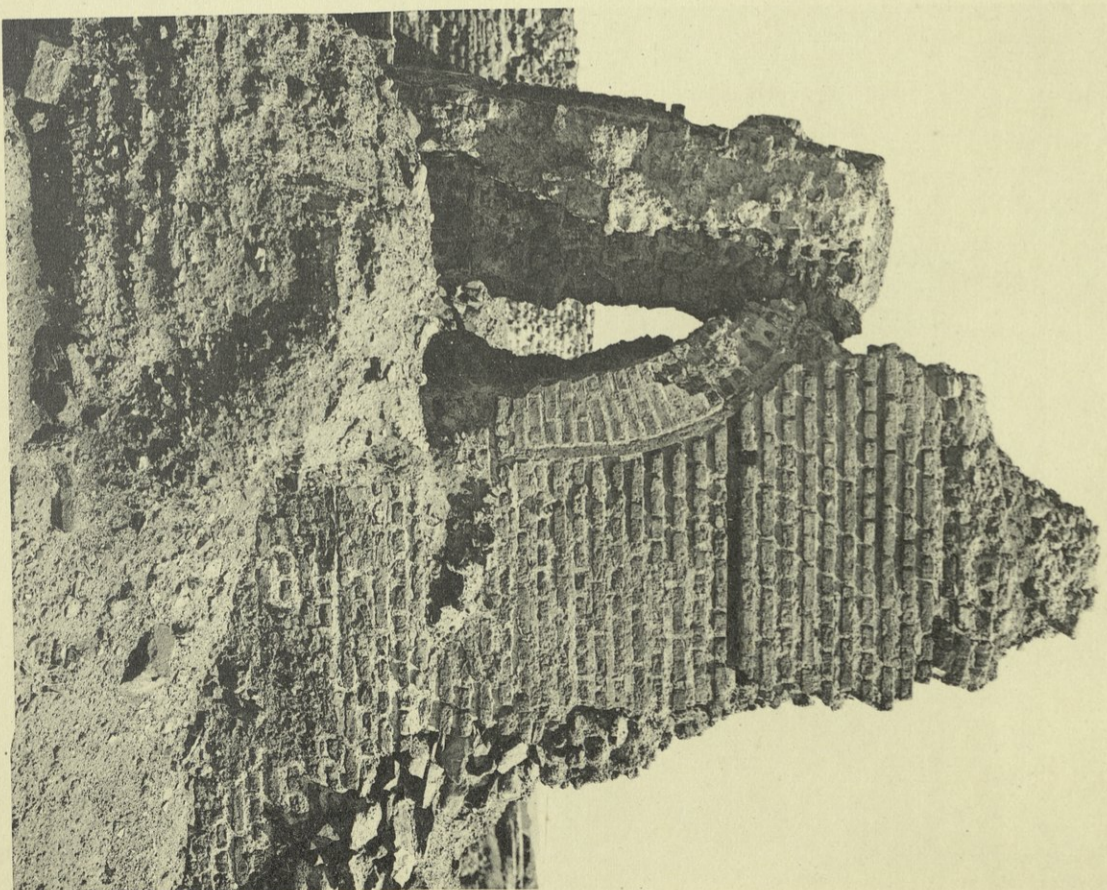


بخاریز و فسائی — Egouts et bassins.

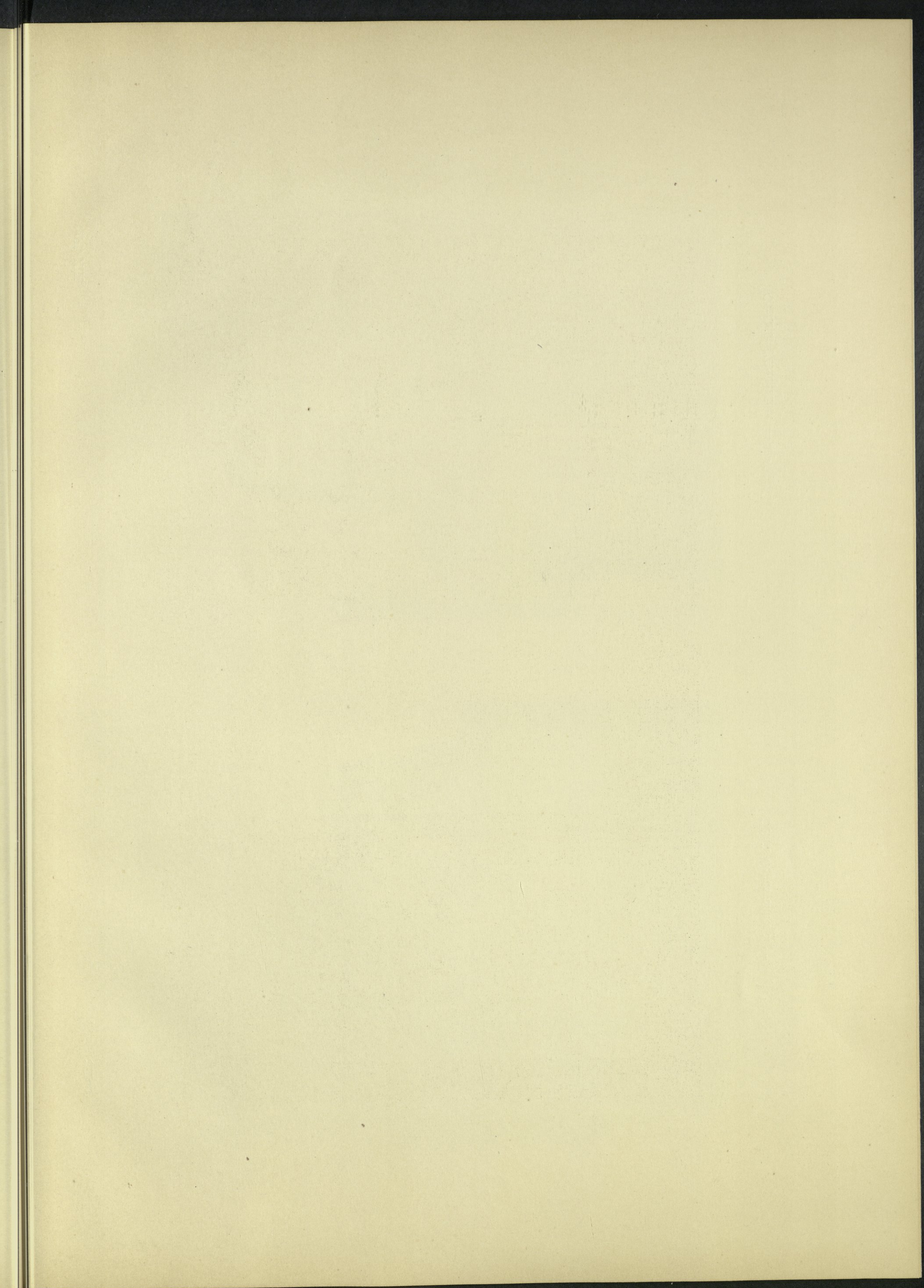


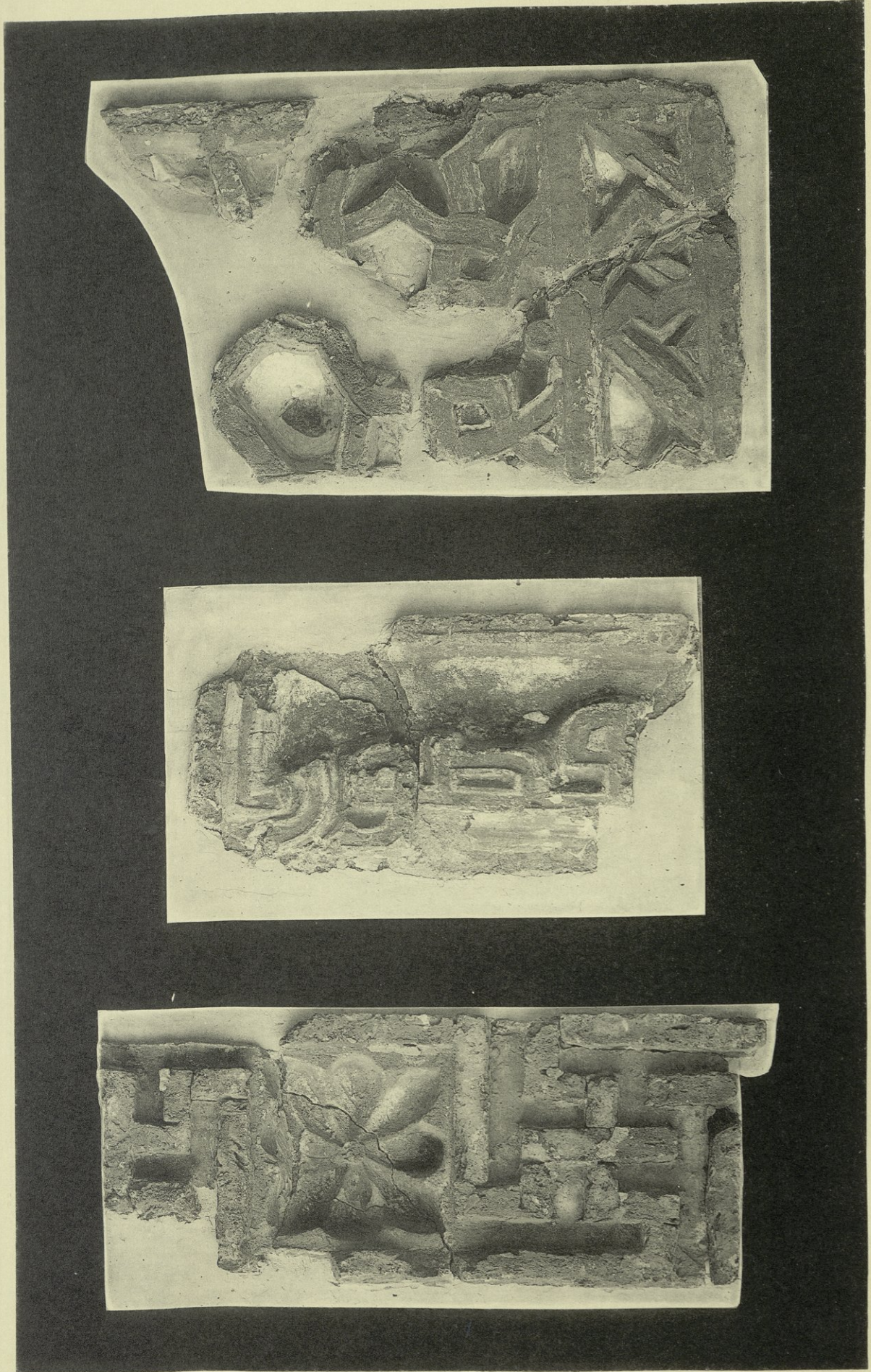


قناة دورة مياه — Conduite d'évacuation.



تفاصيل أبنية — Détails de maçonnerie.





Fragments décoratifs. — زخارف متنوعة

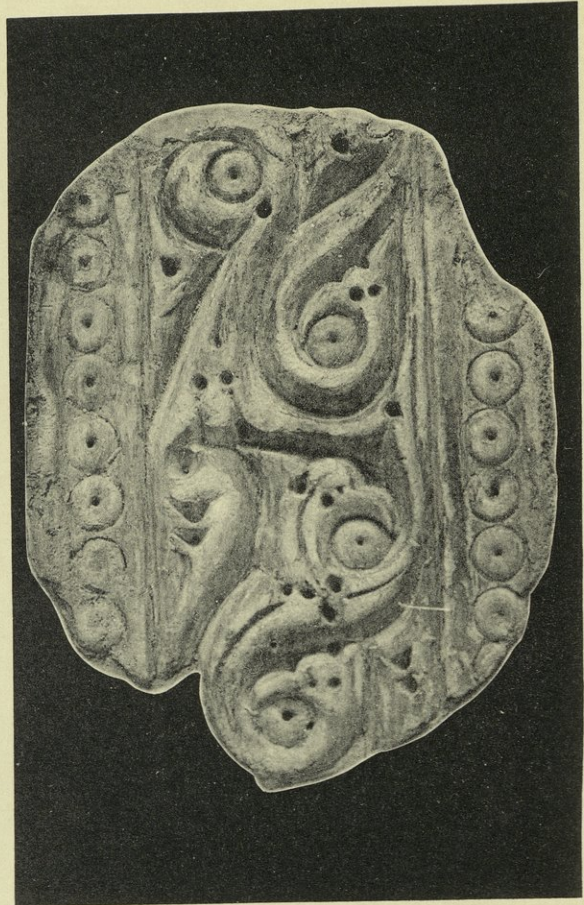
(1-1-1-1)

XXXI

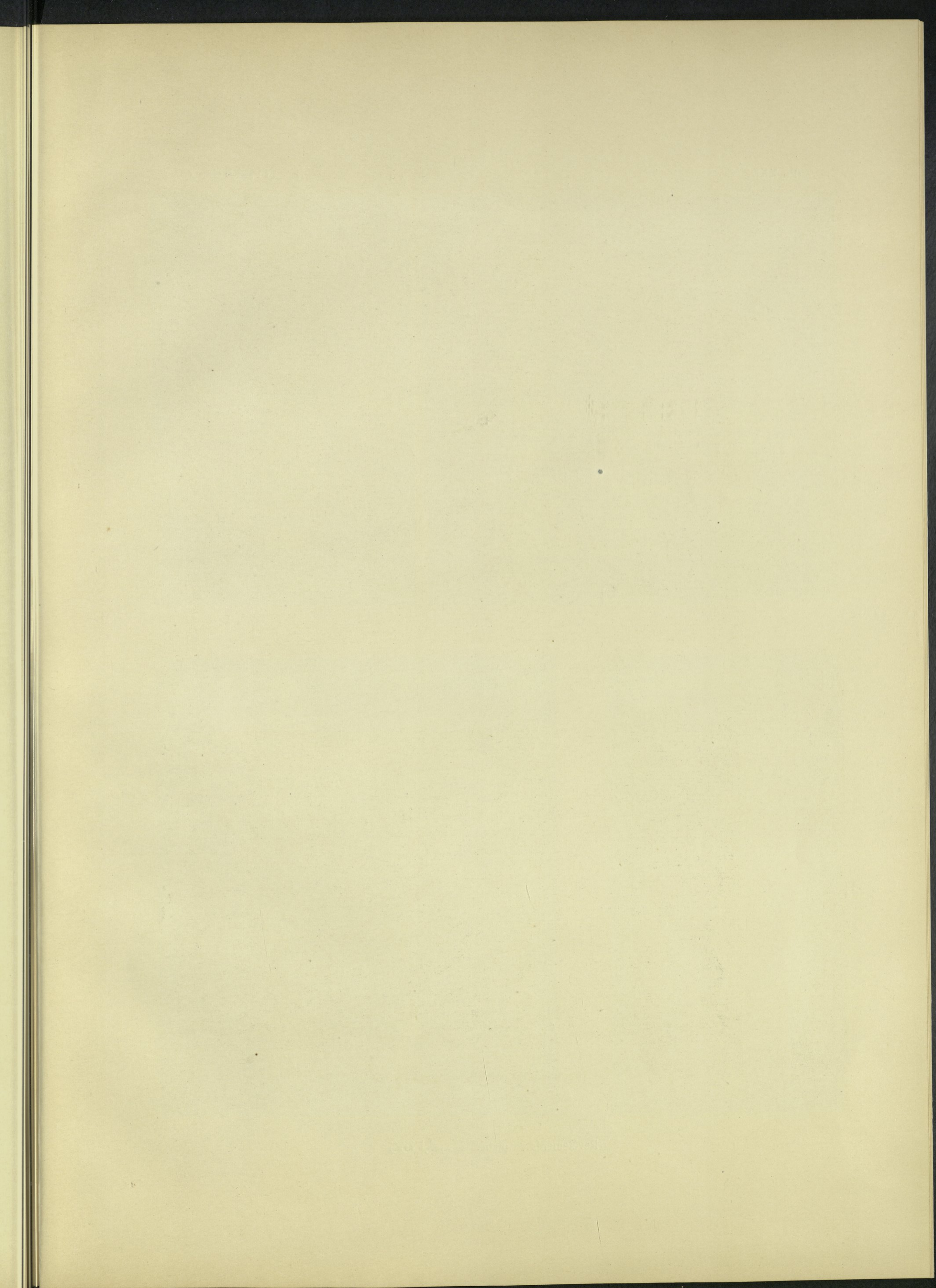
1888

(Pl. XXI.

الوحدة رقم ٢١)

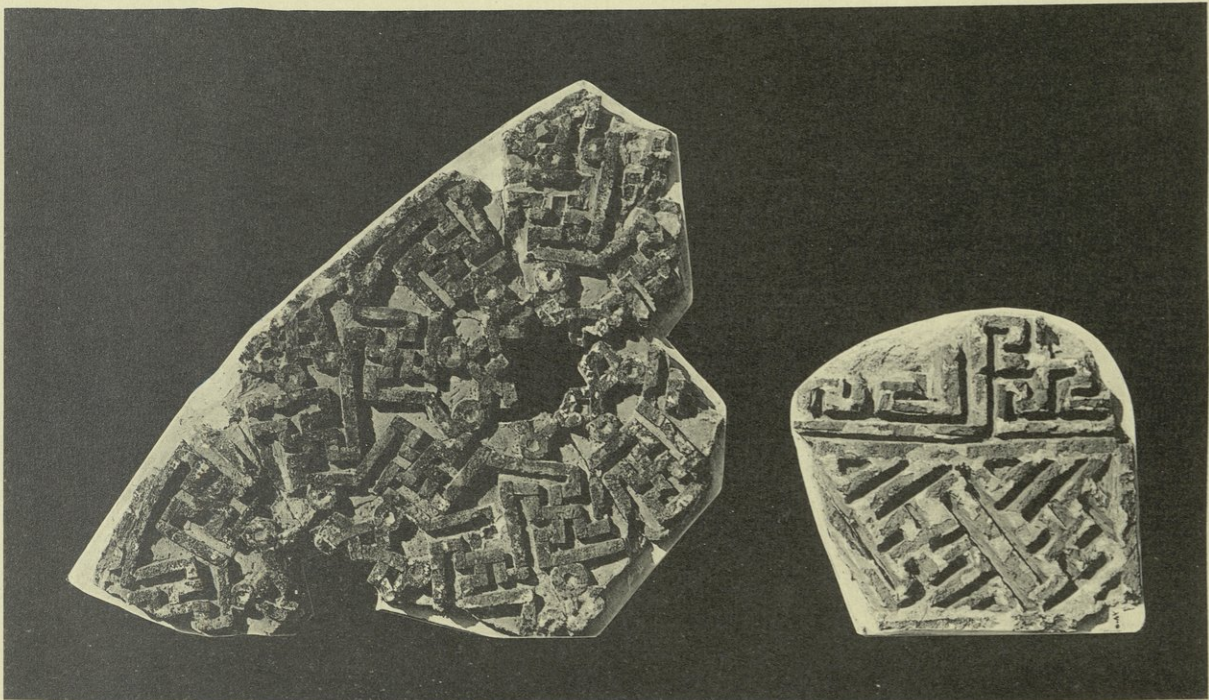
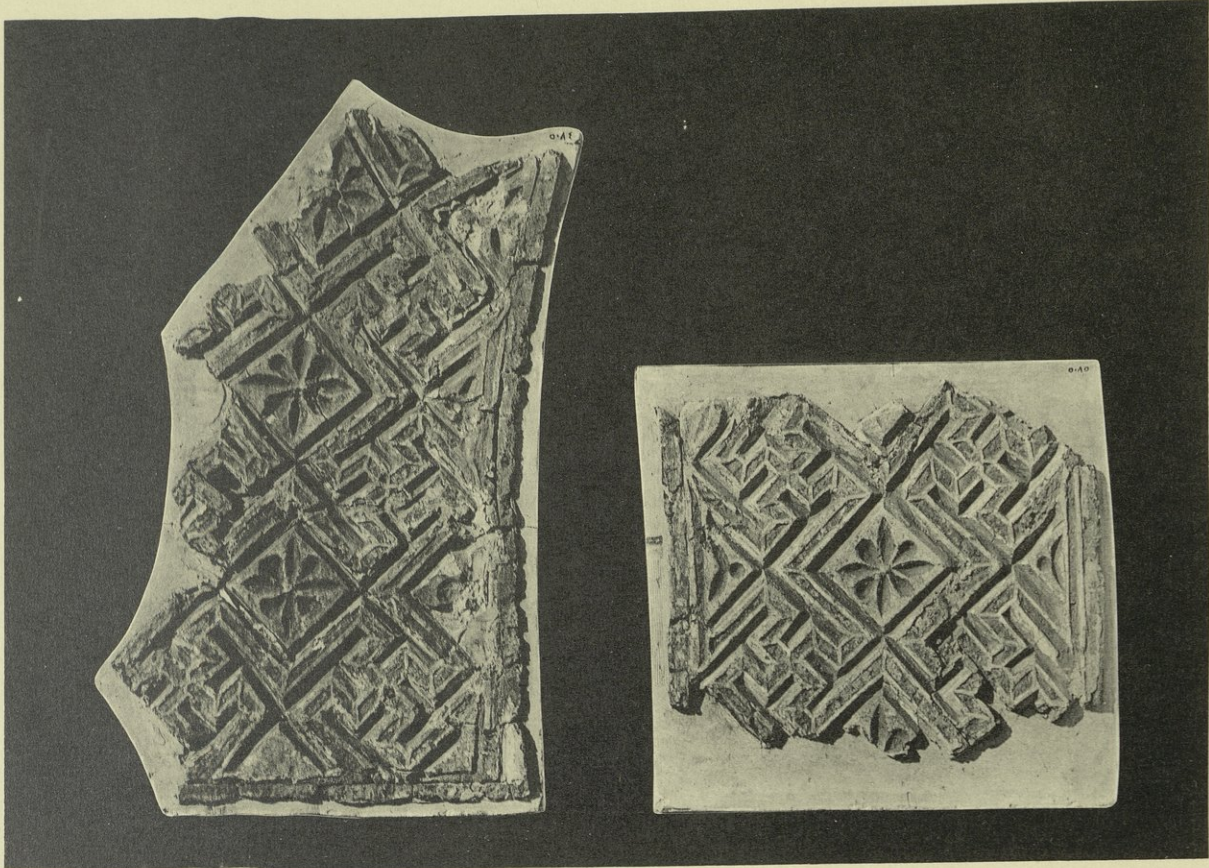


زخرفة بالجبص — Revêtements en plâtre.

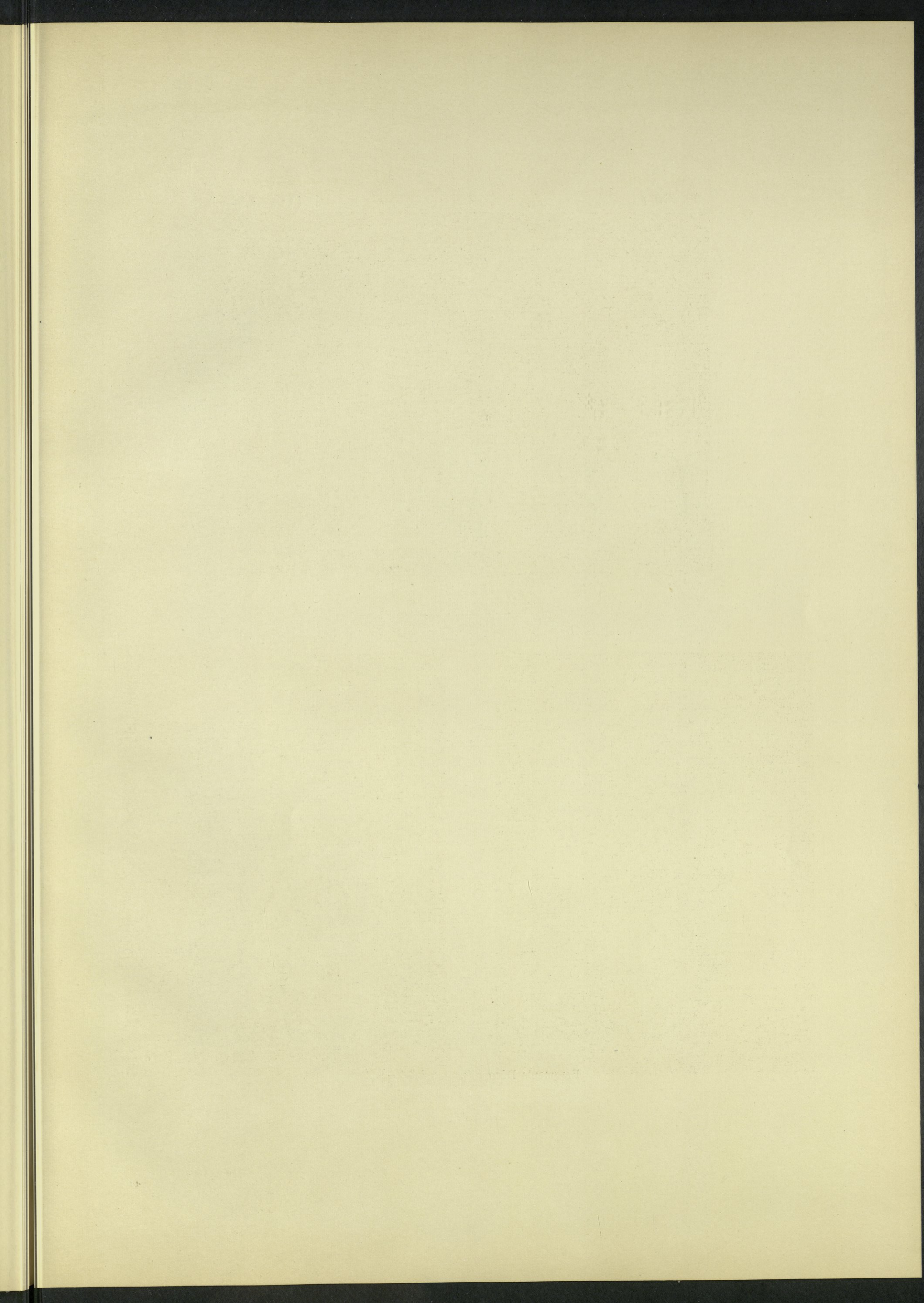


(Pl. XXII.)

(لوحة رقم ٢٢)

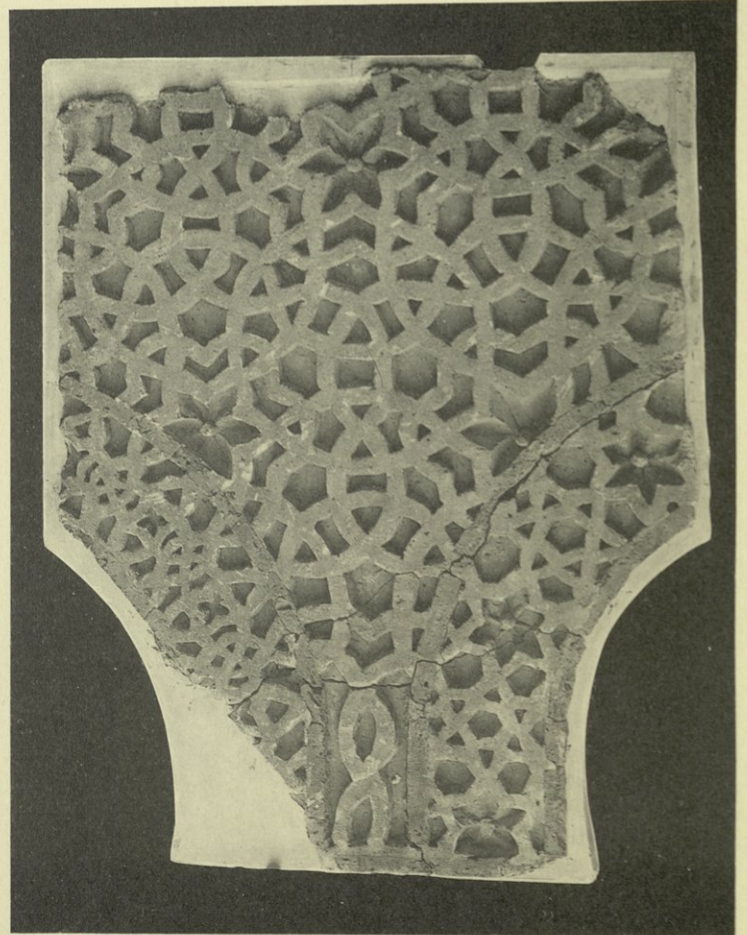
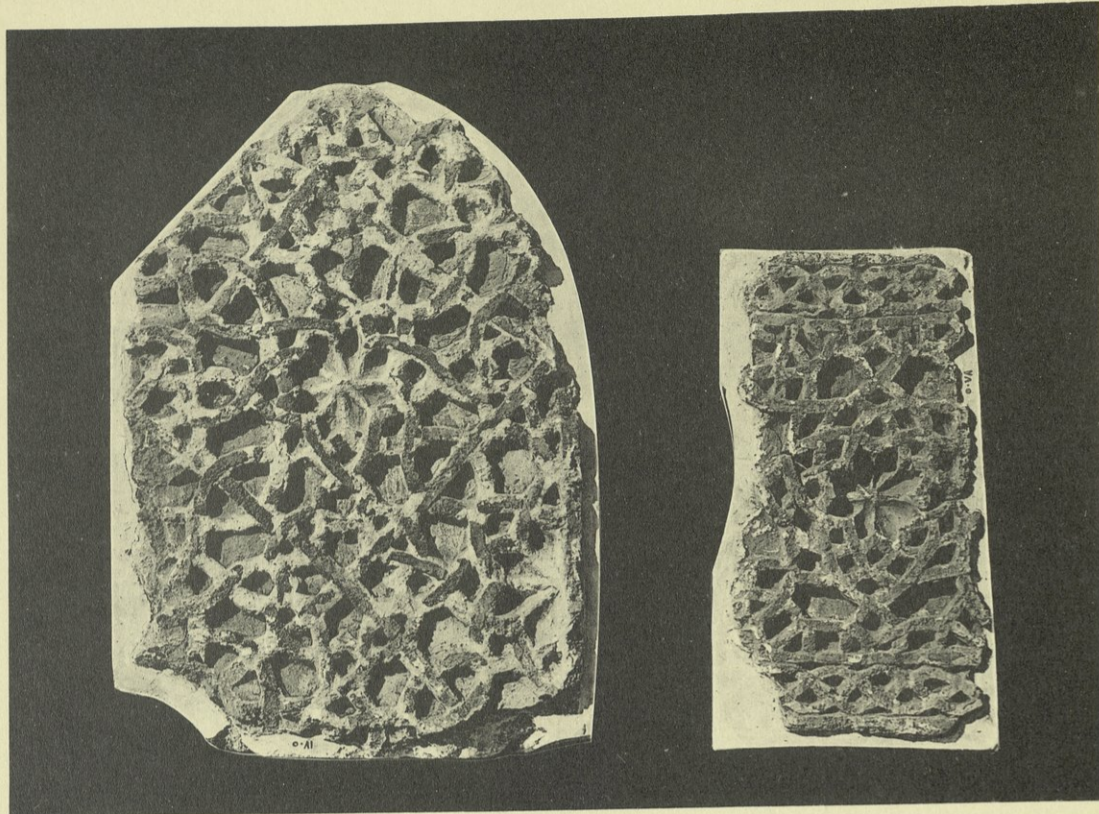


Fragments Décoratifs. — نماذج زخارف

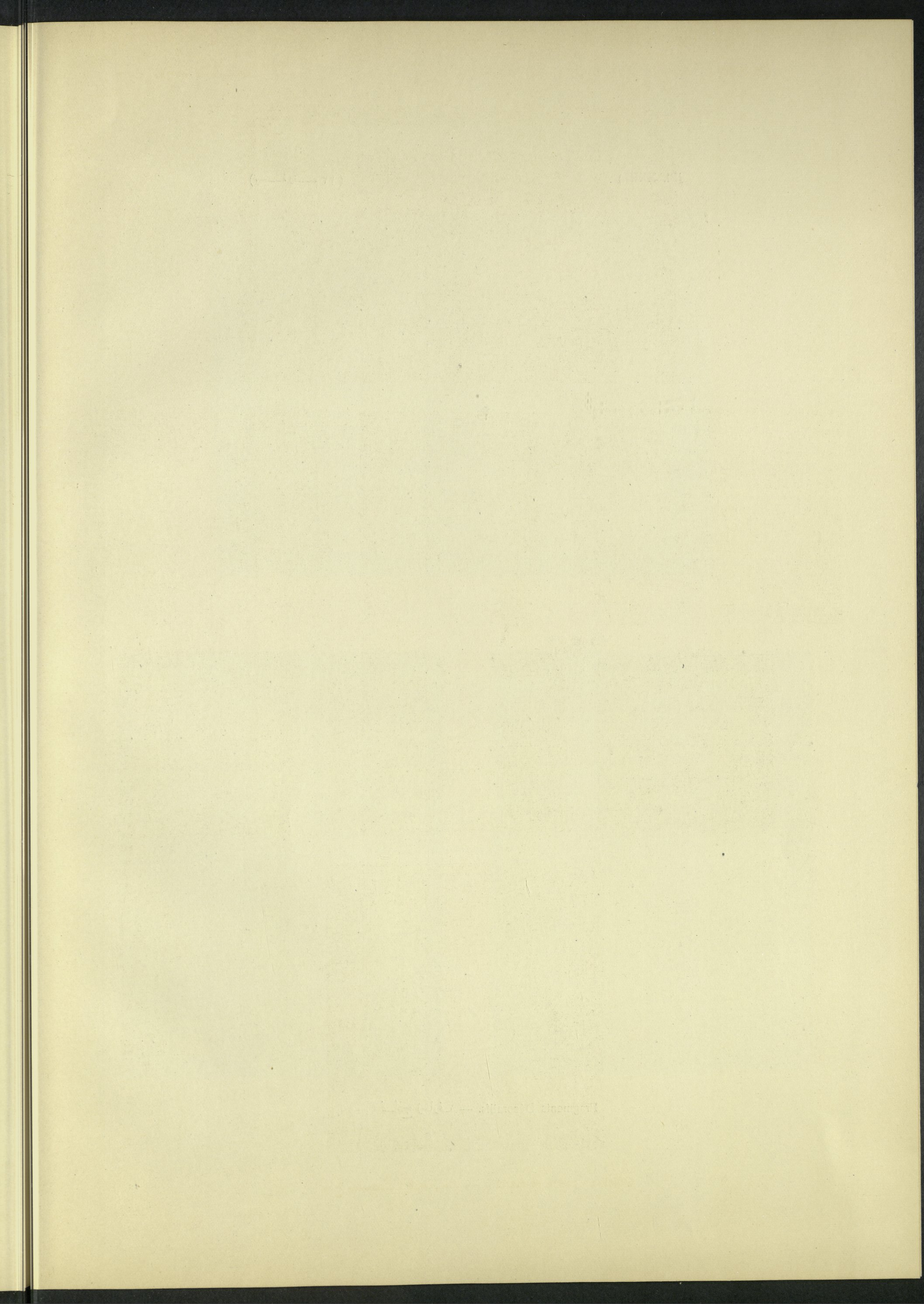


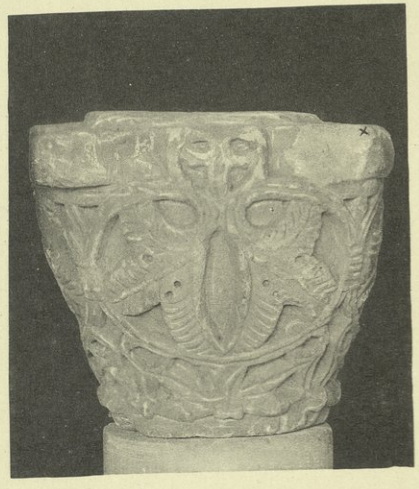
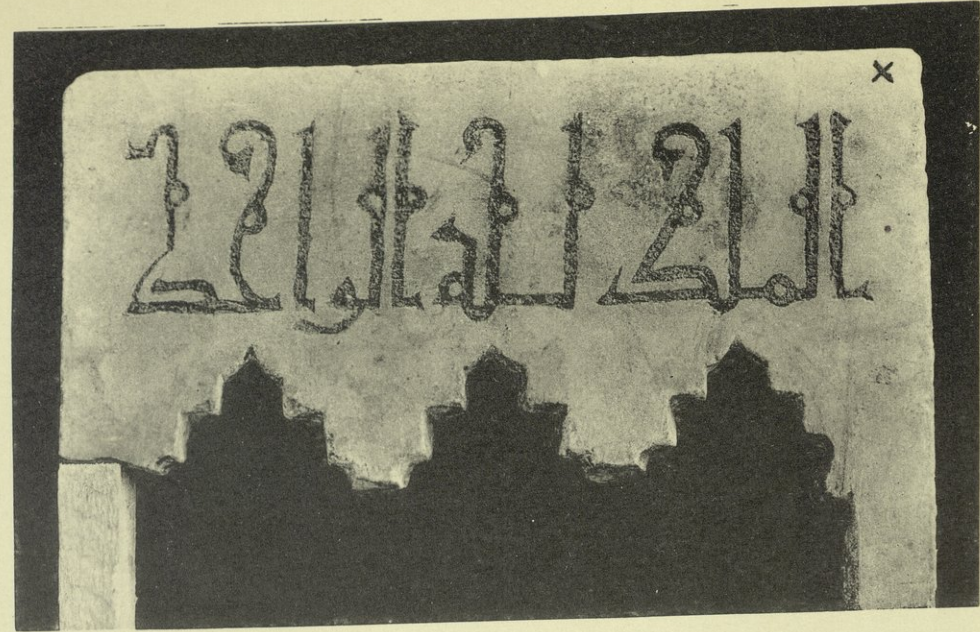
(Pl. XXIII.)

(لوحة رقم ٢٣)

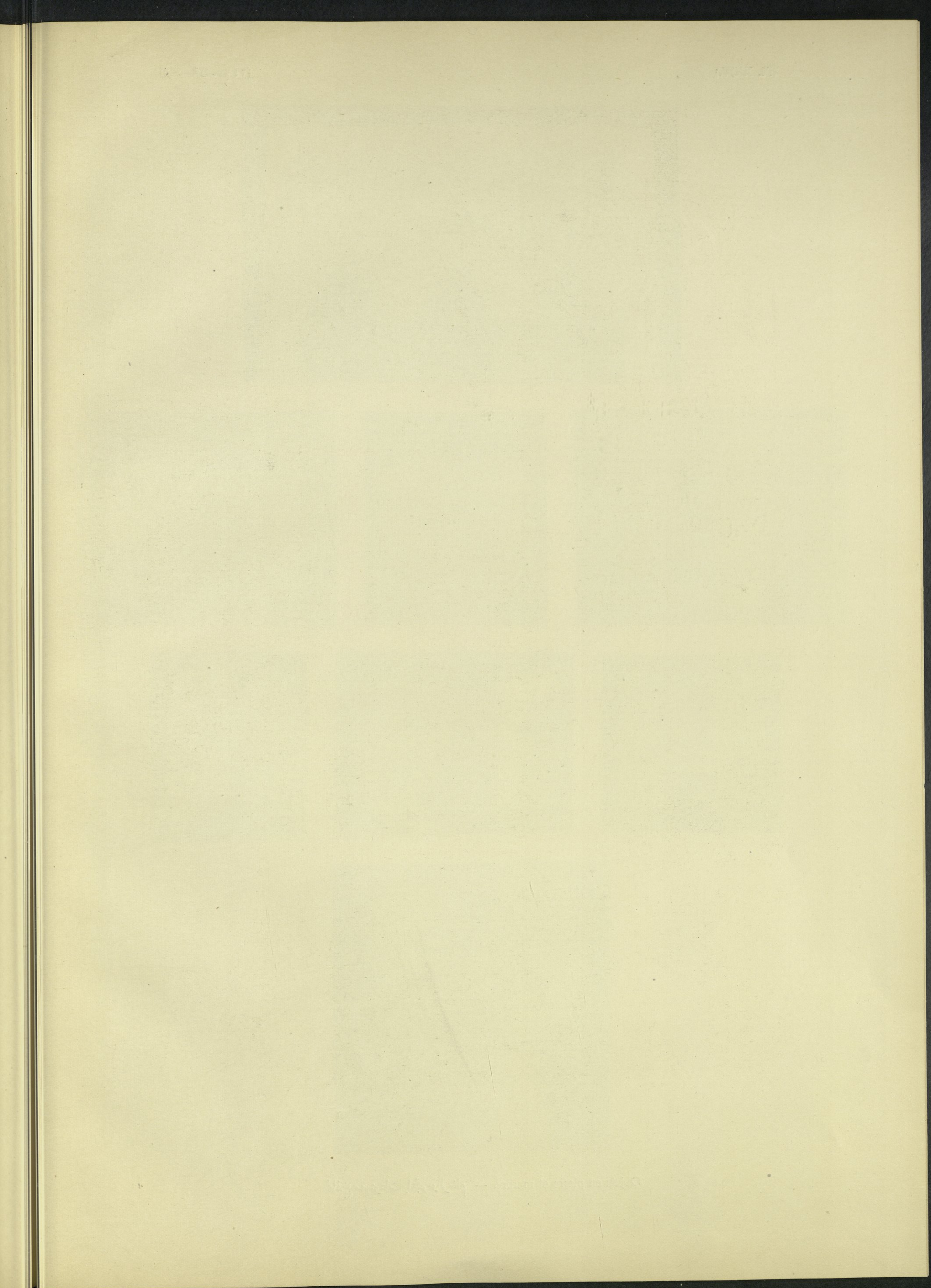


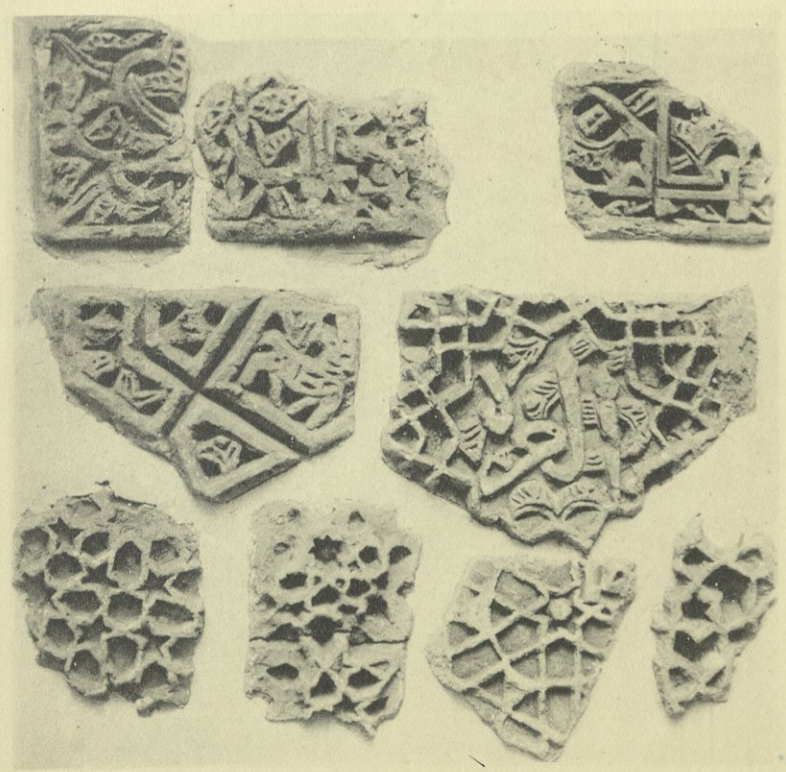
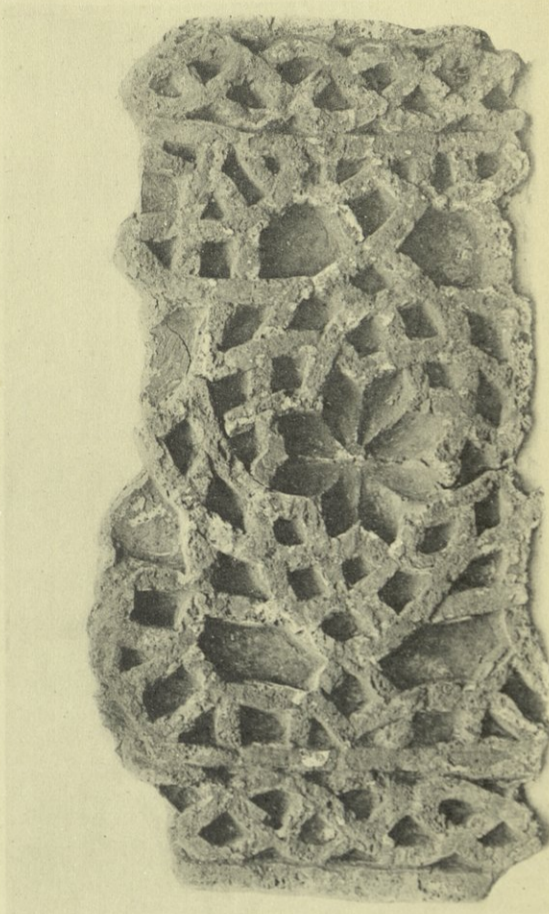
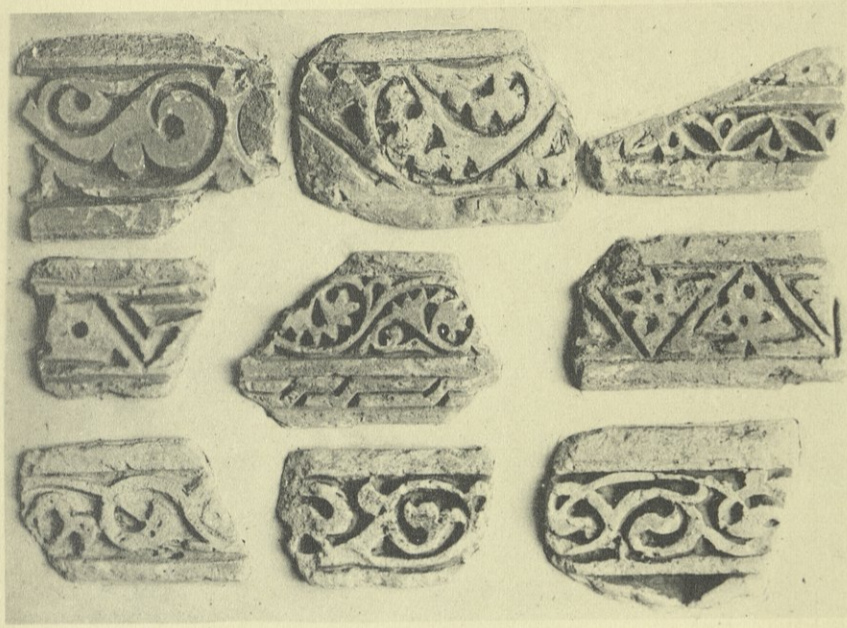
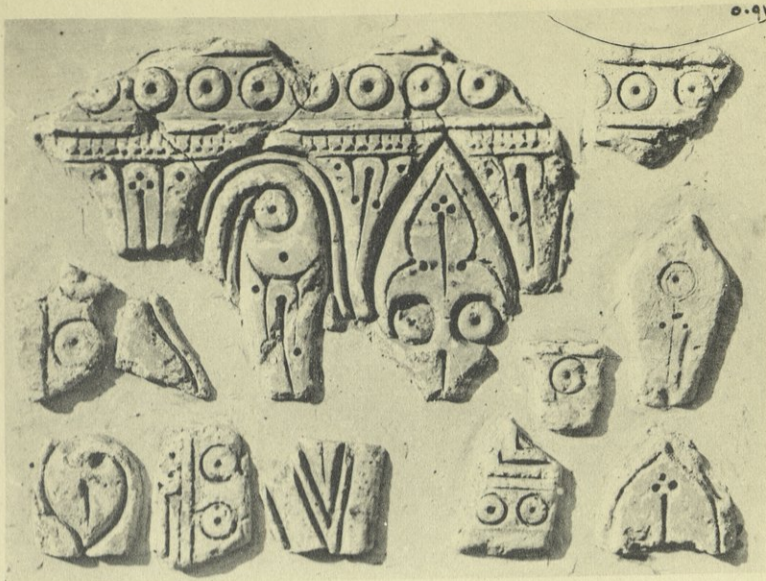
Fragments Décoratifs. — نماذج زخارف



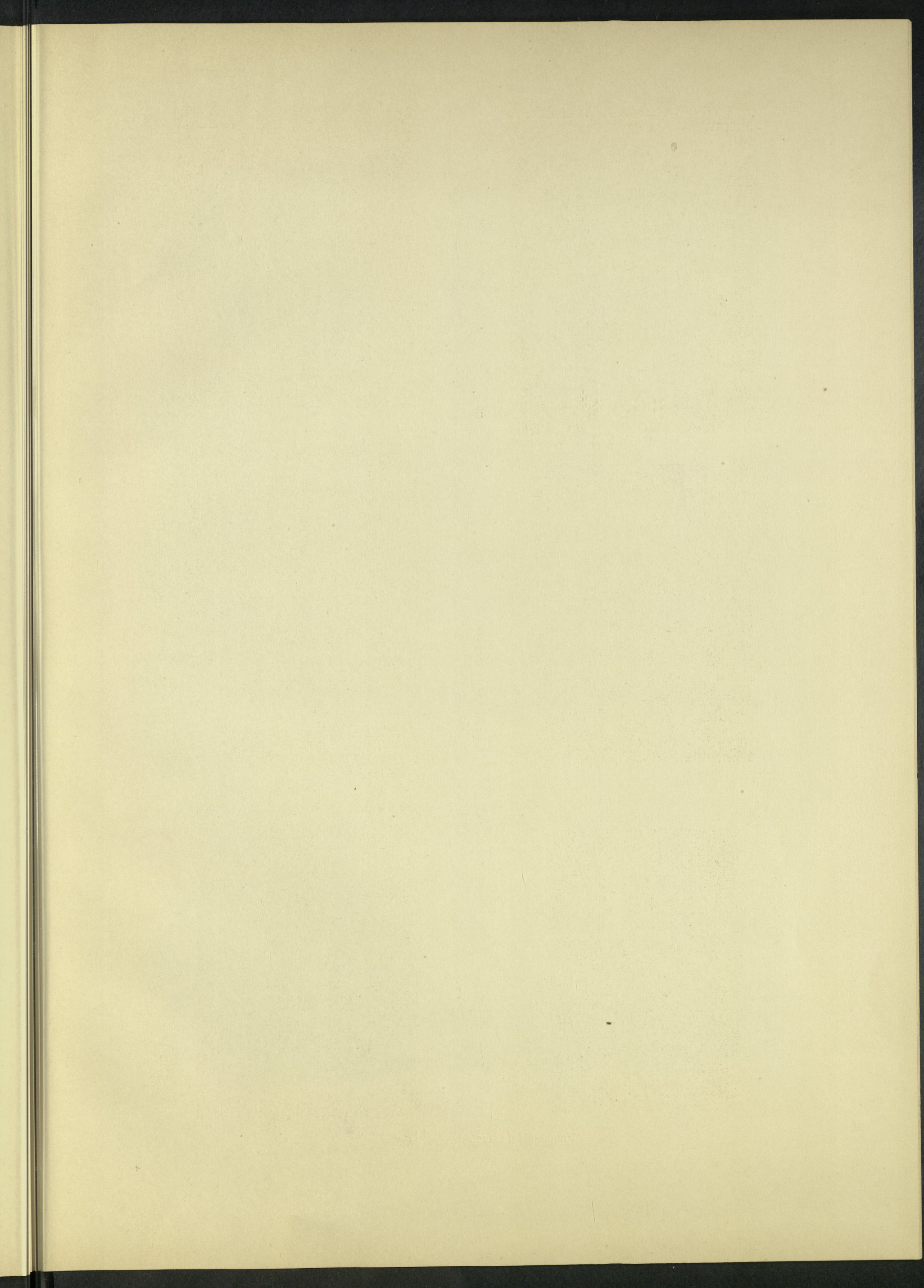


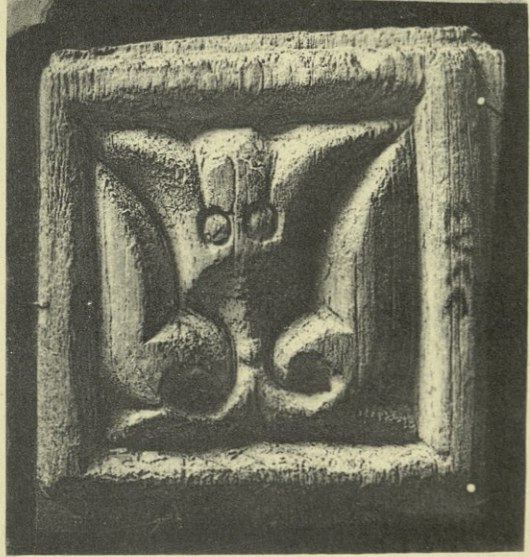
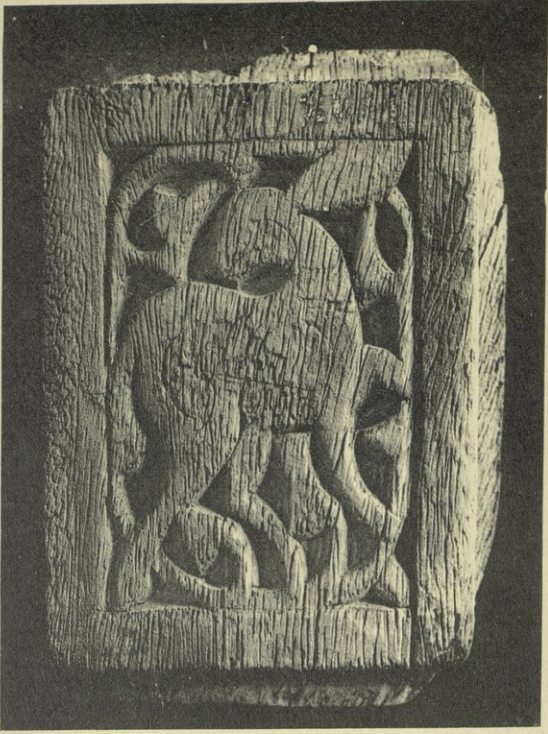
نماذج مصنوعات بالحجر والرخام — Objets en pierre et marbre.



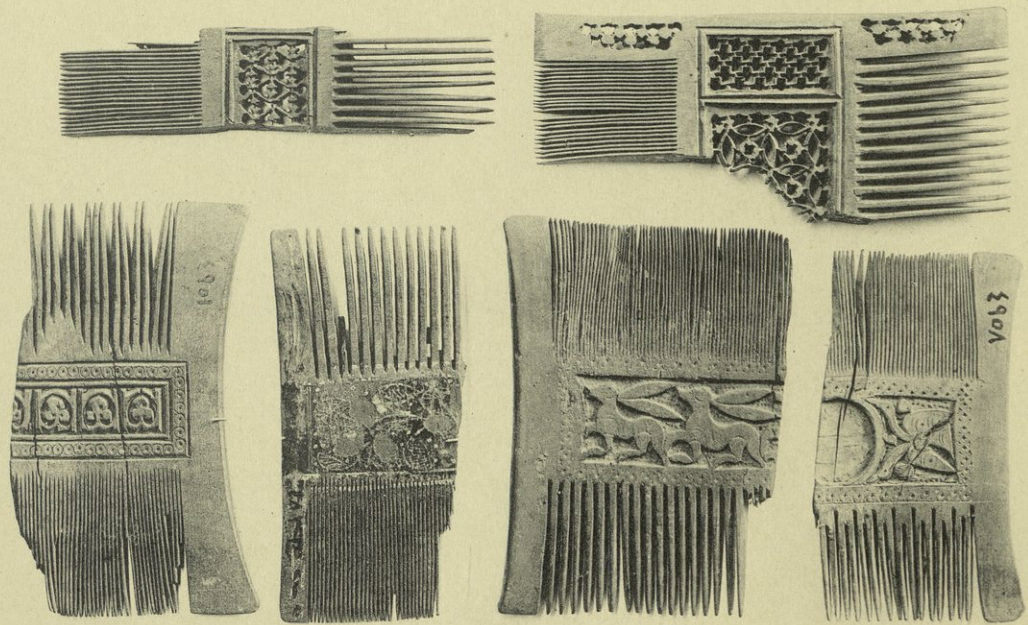


Fragments de stucs. — زخارف من الجص

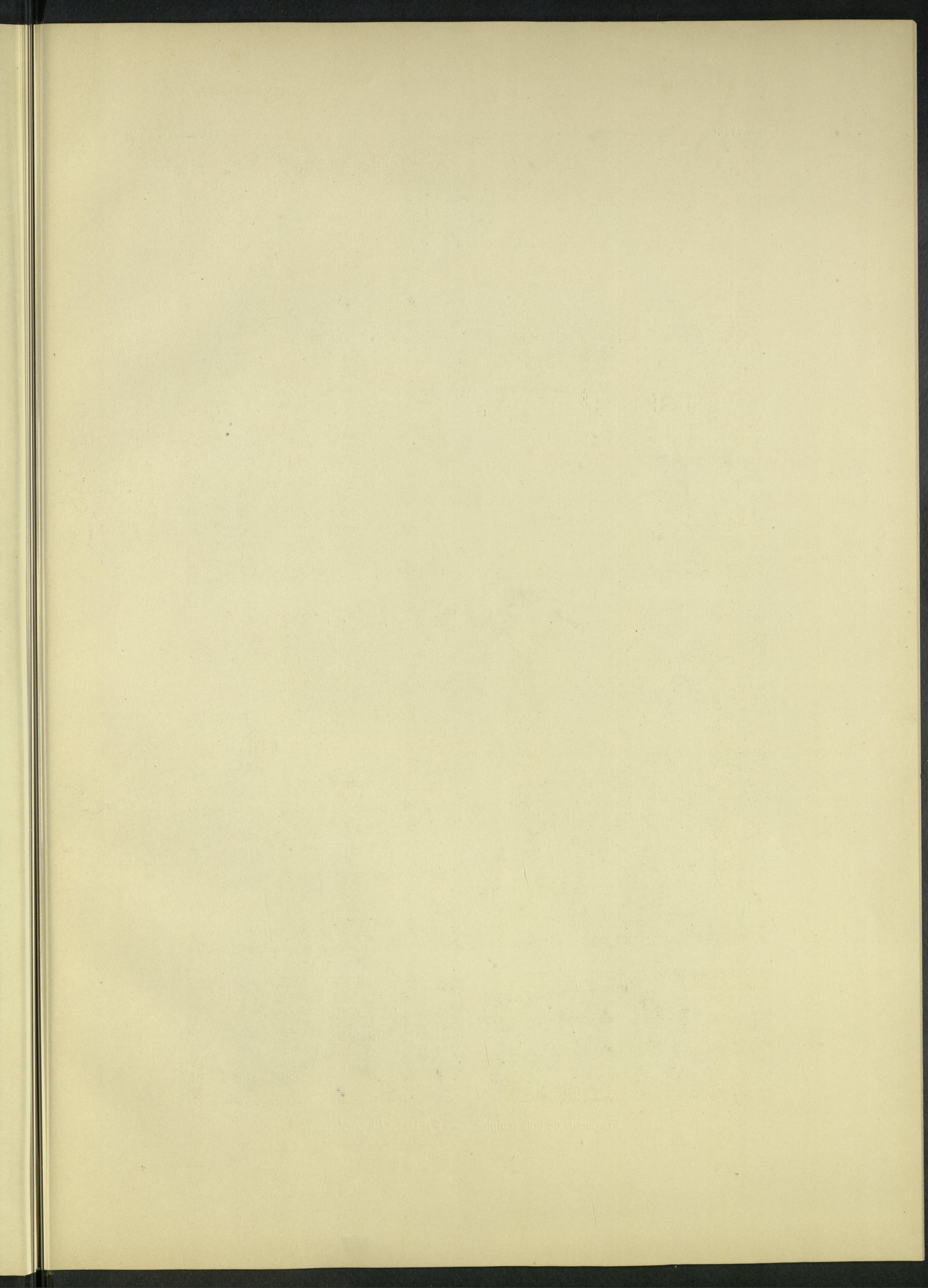


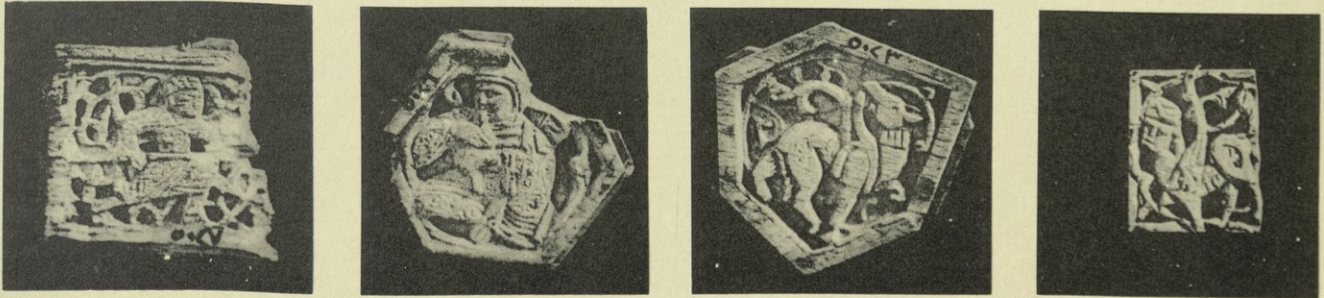
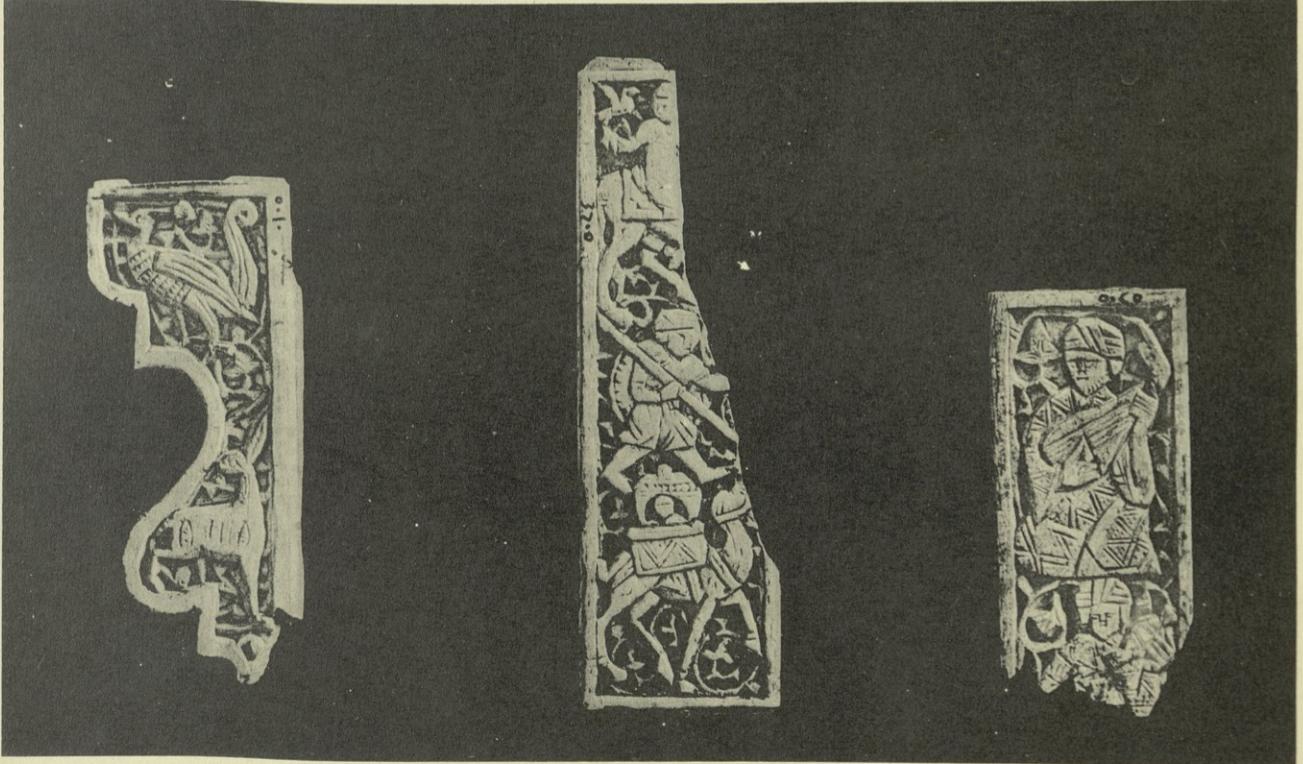
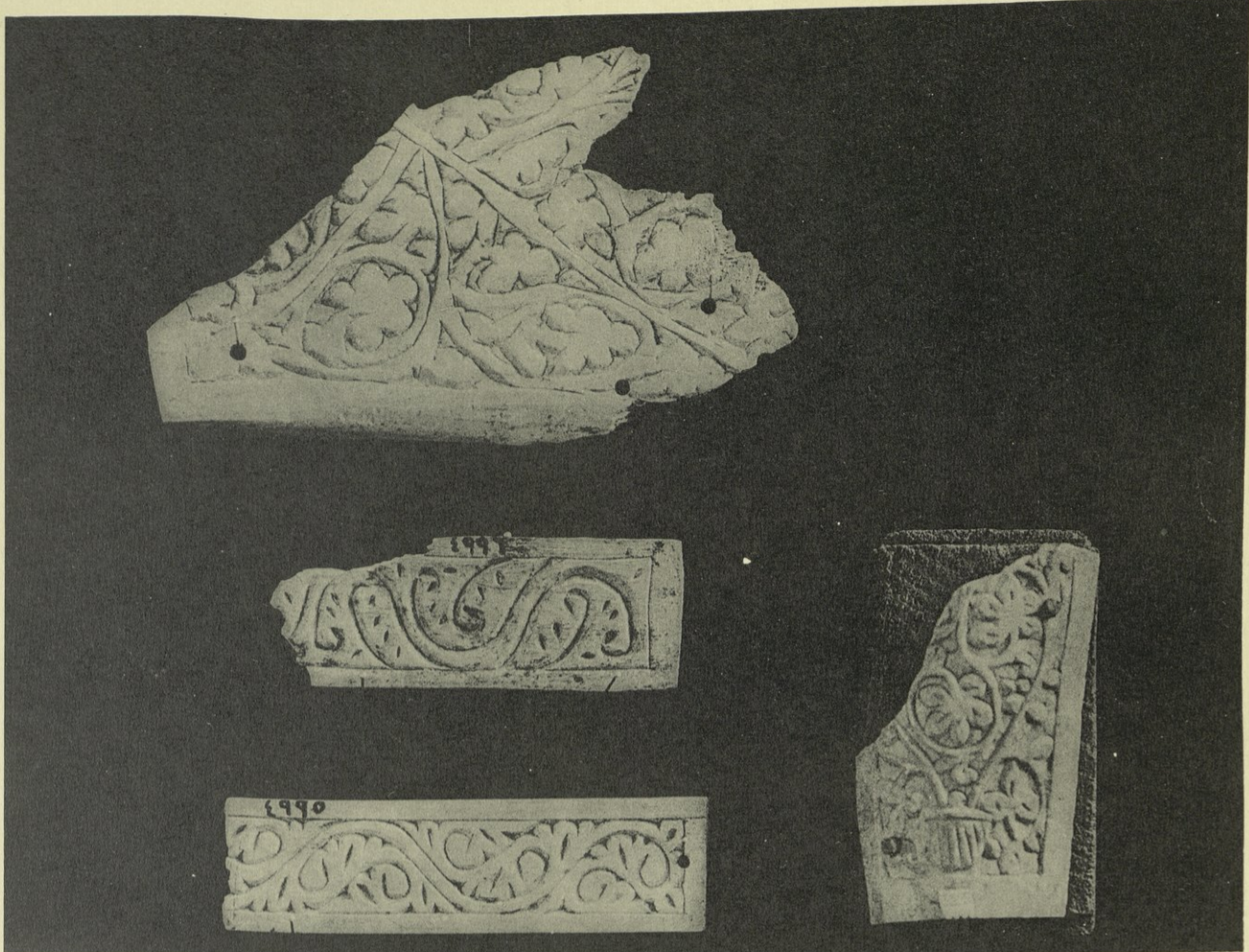


Fragments de bois sculptés. — مصنوعات منخرفة من الخشب



Fragments de bois sculptés. — مصنوعات من الخشب المنقوش

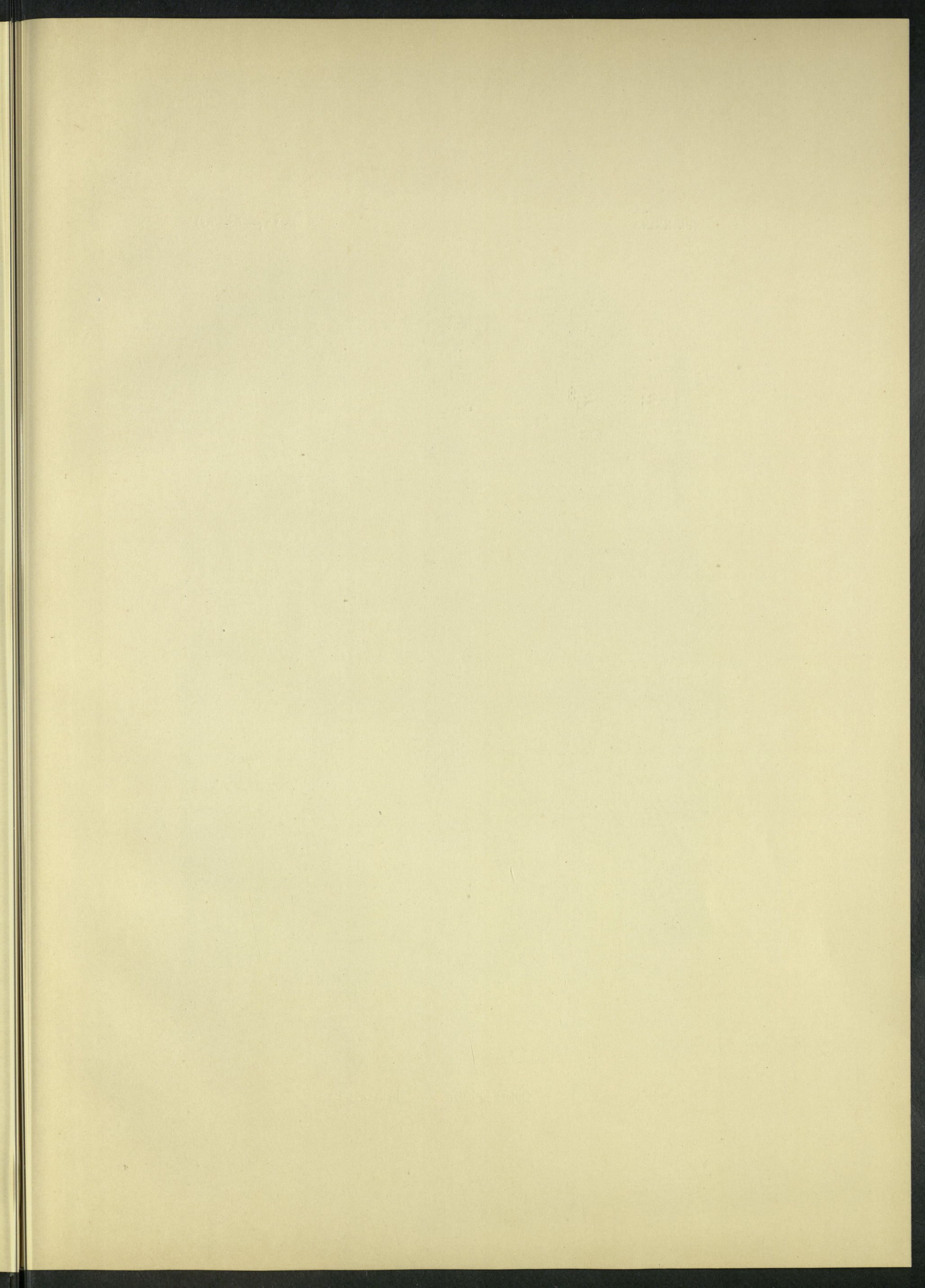




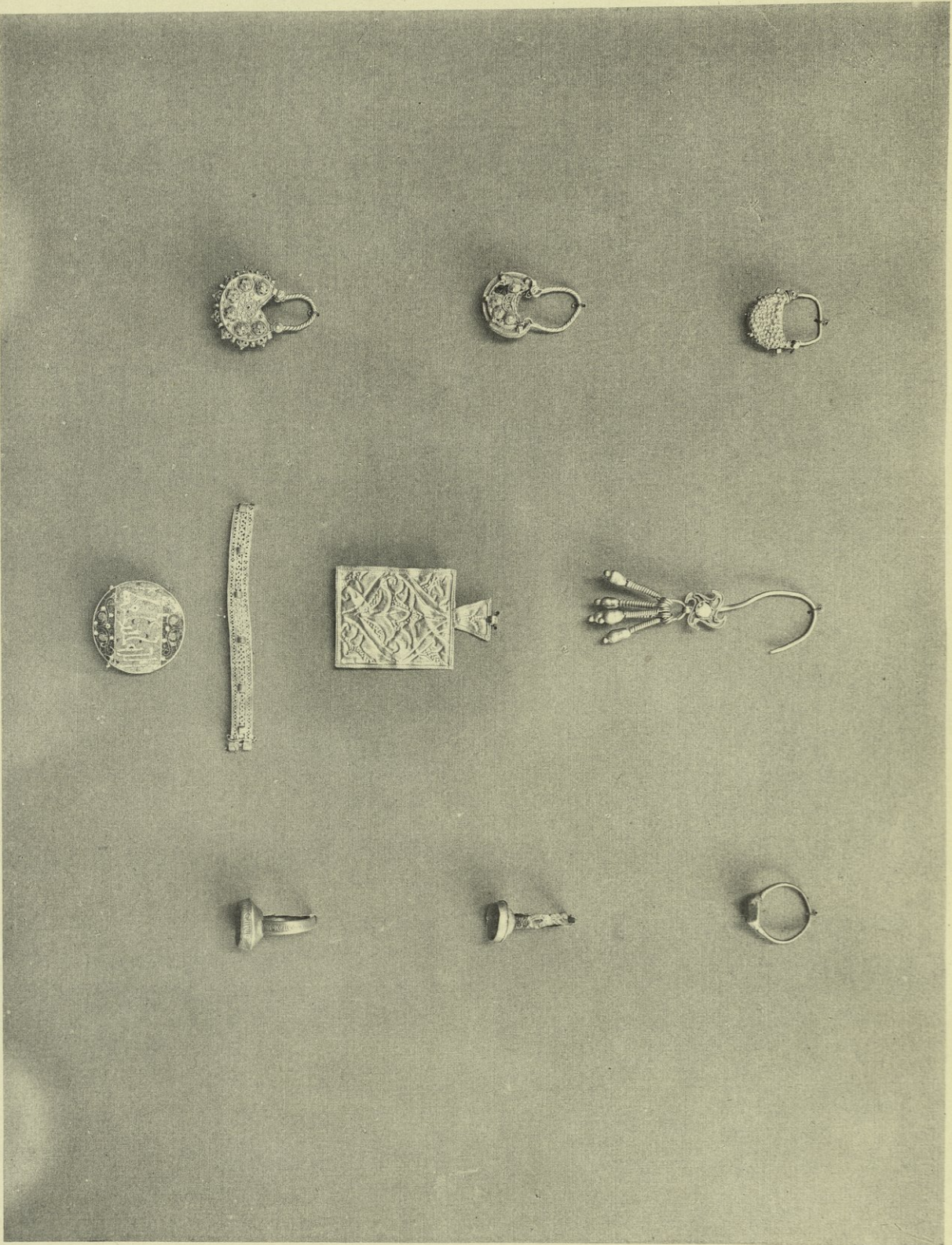
Fragments d'os et d'ivoire. — قطع منخرفة من العظم والعاج



مصنوعات من النحاس — Objets en cuivre.

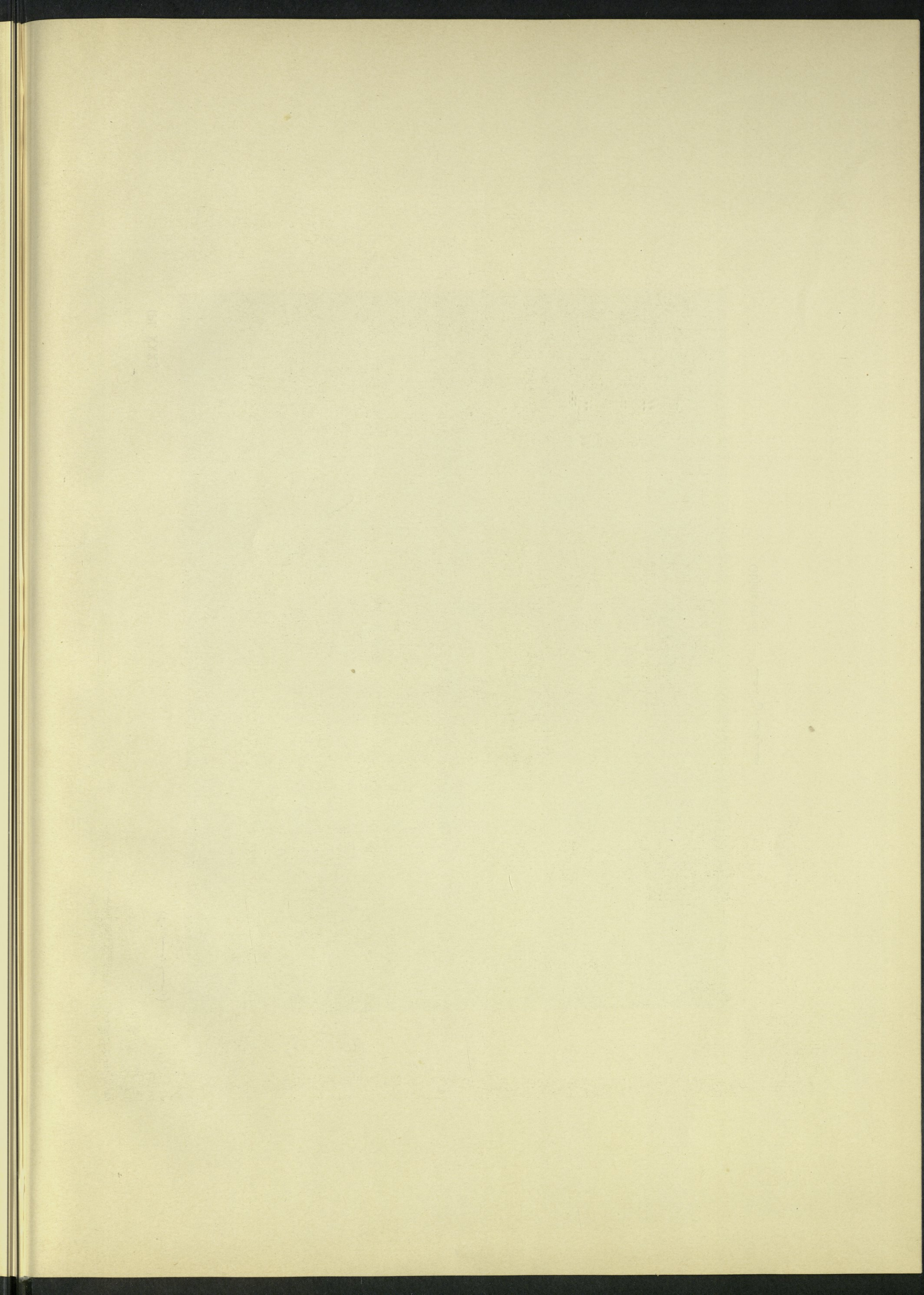


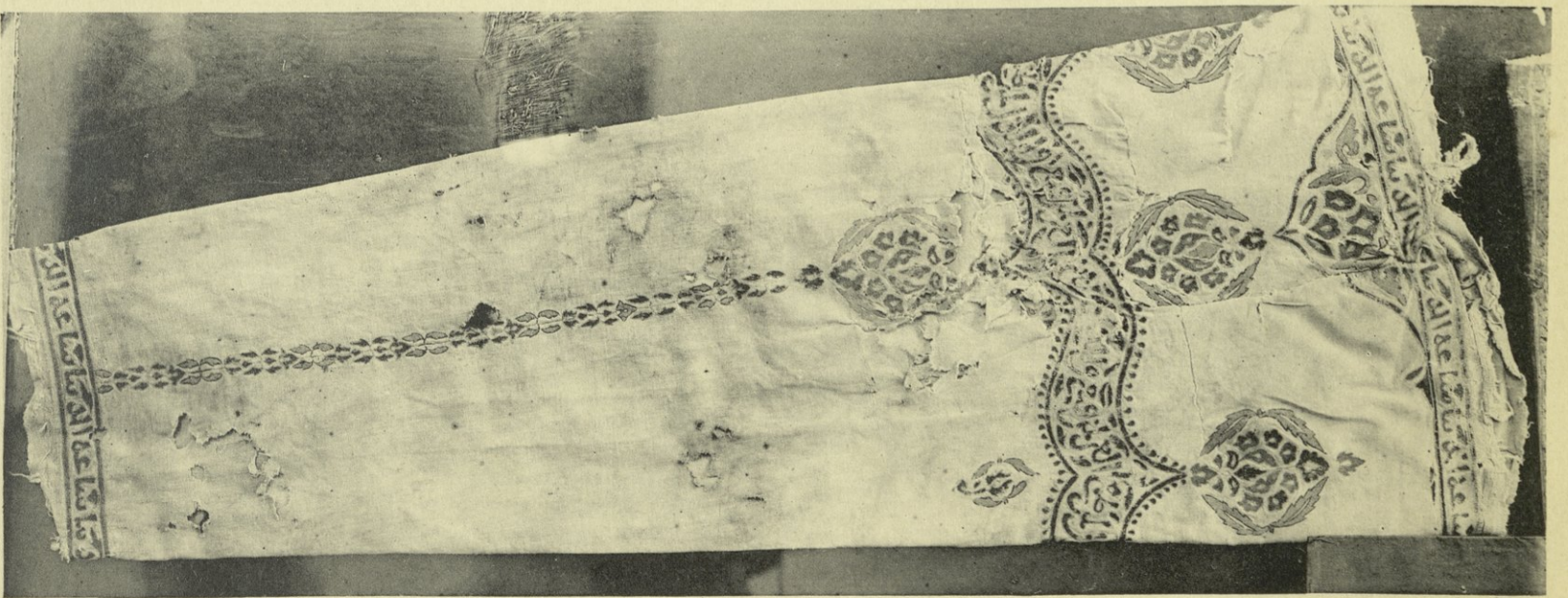
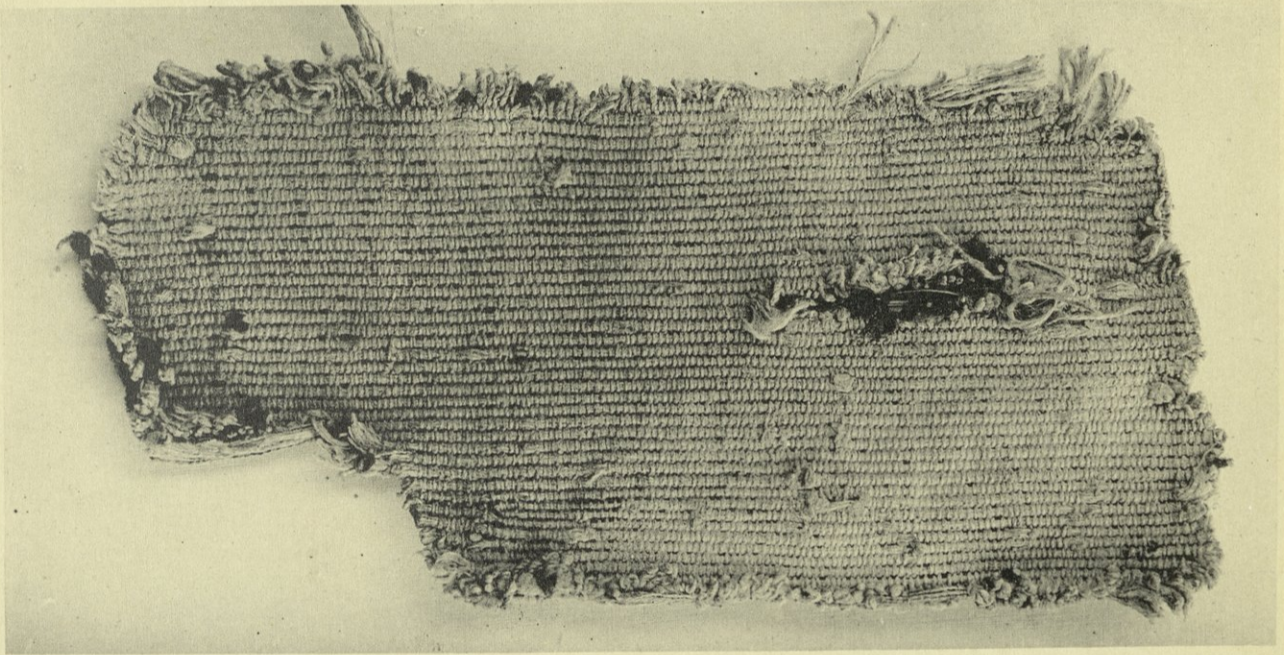
(Pl. XXX.)



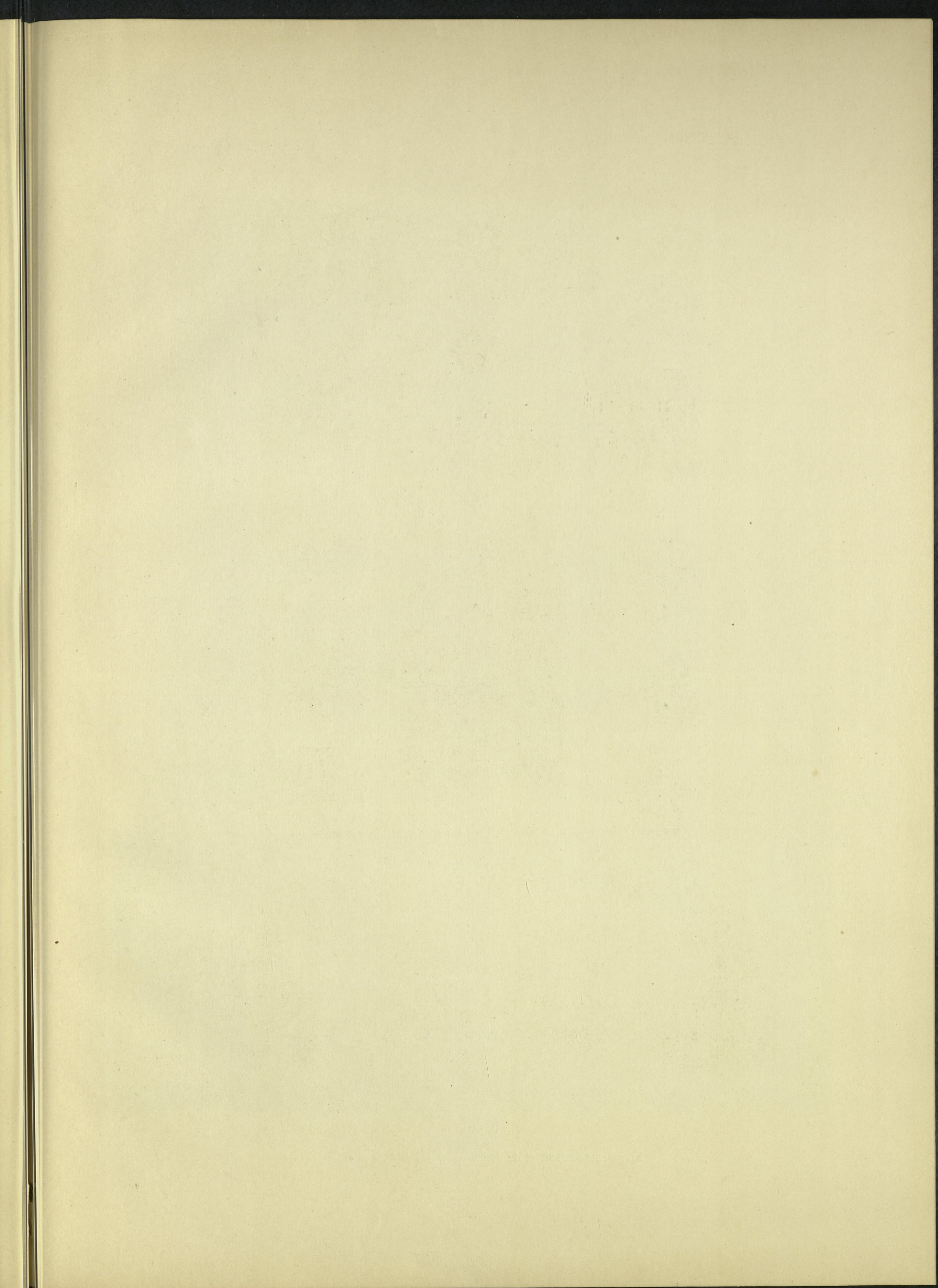
(الوحدة رقم ٣٠)

مصنوعات من الذهب — Objets en or.



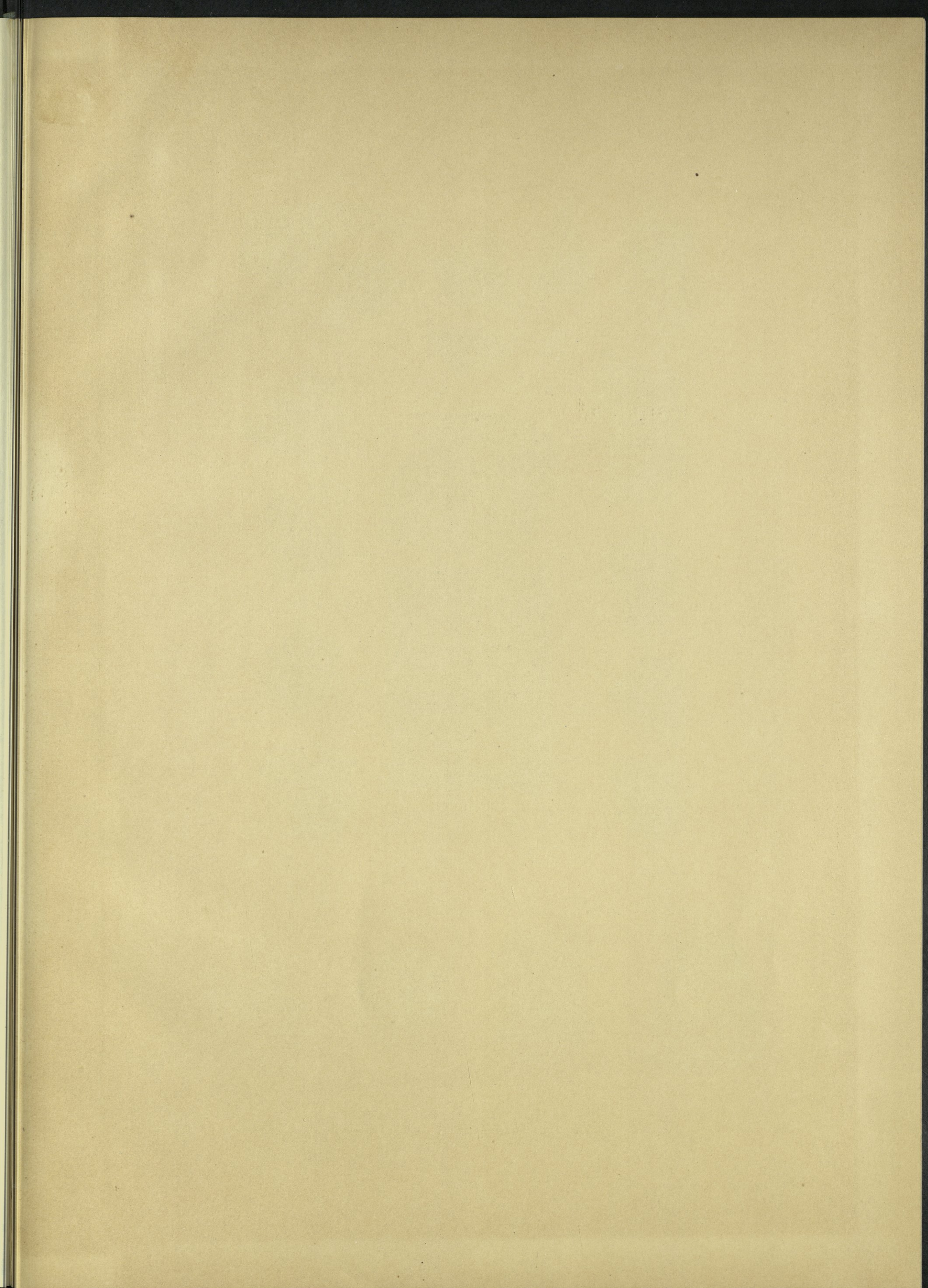


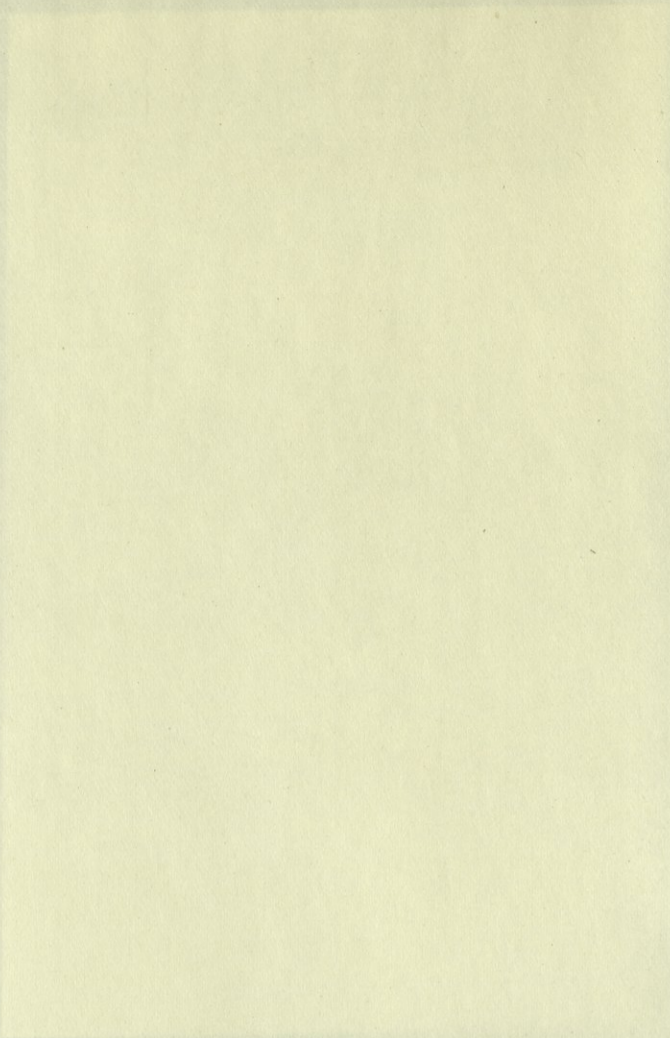
Fragments de tapis et de tissus. — قطع من سجاد ونسيج





Fragments de verre émaillé. — قطع من الزجاج المئوه بالمينا





AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT LIBRARIES



00510480

A.U.B Library

F
913.62
B15hbA
Plates
c.2